



**SITE DU
PLATEAU DU
HEYSEL**

**SITE VAN DE
HEIZELVLAKTE**

Projet de modification partielle du Plan Régional
d'Affectation du Sol

Ontwerp van gedeeltelijke wijzing van het
Gewestelijk Bestemmingsplan

ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE
BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTE DELIJKE REGERING



<p>23 décembre 2021 — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale adoptant le projet de modification partielle du plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2001 relative au plateau du Heysel</p>	<p>23 december 2021 — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot goedkeuring van het ontwerp van gedeeltelijke wijziging van het Gewestelijk Bestemmingsplan dat op 3 mei 2001 werd goedgekeurd betreffende de Heizelvlakte</p>
<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p>	<p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p>
<p>Vu l'article 39 de la Constitution coordonnée ;</p>	<p>Gelet op artikel 39 van de gecoördineerde grondwet;</p>
<p>Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment son article 6, § 1er, I, 1° ;</p>	<p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, §1, I, 1°;</p>
<p>Vu la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises du 12 janvier 1989 ;</p>	<p>Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;</p>
<p>Vu le Code bruxellois de l'aménagement du territoire (ci-après le « CoBAT »), notamment ses articles 25 et 27, ainsi que ses annexes C et D ;</p>	<p>Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (hierna het 'BWRO' genoemd), inzonderheid op artikelen 25 en 27 en bijlagen C en D;</p>
<p>Vu le plan régional de développement durable (ci-après le « PRDD »), adopté par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juillet 2018, et plus particulièrement la stratégie 1 de l'axe 1 et la stratégie 2 de l'axe 3 ;</p>	<p>Gelet op het gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling (hierna het 'GPDO' genoemd), goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 juli 2018, en meer bepaald op Strategie 1 van pijler 1 en Strategie 2 van pijler 3;</p>
<p>Vu le plan régional d'affectation du sol (ci-après le « PRAS »), adopté par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001 ;</p>	<p>Gelet op het gewestelijk bestemmingsplan (hierna het 'GBP' genoemd), goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001;</p>
<p>Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2010 relatif à la mise en œuvre de la procédure de consultation transfrontière applicable au plan régional de développement, au plan régional d'affectation du sol, aux plans d'aménagement directeurs et aux règlements régionaux d'urbanisme ;</p>	<p>Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 december 2010 betreffende de uitvoering van de grensoverschrijdende raadpleging van toepassing op het gewestelijk ontwikkelingsplan, het gewestelijk bestemmingsplan, de richtplannen van aanleg en de gewestelijke stedenbouwkundige verordeningen;</p>
<p>Vu l'avis du Comité régional de Développement territorial du 2 septembre 2021 ;</p>	<p>Gelet op het advies van het Gewestelijk Comité voor Territoriale Ontwikkeling van 2 september 2021 ;</p>
<p>Historique de la situation</p>	<p>Historiek van de situatie</p>
<p>Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 janvier 2011 ouvrant la procédure de modification partielle du plan régional d'affectation du sol ;</p>	<p>Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 januari 2011 tot instelling van de procedure tot gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan;</p>
<p>Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2013 adoptant la modification partielle du plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2001 et l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 novembre 2013 corrigeant les erreurs matérielles affectant celui-ci ;</p>	<p>Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2013 tot goedkeuring van de gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan goedgekeurd op 3 mei 2001 en op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 november 2013 waarin de materiële fouten worden verbeterd die hierop inwerken;</p>
<p>Vu que cet arrêté précité du 2 mai 2013 ajoutait un nouveau programme de ZIR, numéroté 15, relatif au plateau du Heysel et rédigé comme suit :</p>	<p>Overwegende dat dit voornoemde besluit van 2 mei 2013 een nieuw programma van GGB toevoegde, met het nummer 15, met betrekking tot de Heizelvlakte en dat als volgt is opgesteld:</p>
<p><i>"ZIR N° 15 - HEYSEL</i></p>	<p><i>"GGB nr. 15 – HEIZEL</i></p>
<p><i>Cette zone est affectée aux équipements d'intérêt collectif ou de service public, aux commerces, aux logements, aux établissements hôteliers et aux espaces verts.</i></p>	<p><i>Dit gebied is bestemd voor voorzieningen van collectief belang of openbare diensten, handelszaken, woningen, hotelinrichtingen en groene ruimten.</i></p>
<p><i>Elle peut aussi être affectée aux bureaux qui constituent le complément usuel des fonctions principales de la zone.</i></p>	<p><i>Het kan ook worden bestemd voor kantoren die de gebruikelijke aanvulling vormen van de hoofdfuncties van de zone.</i></p>
<p><i>La superficie de plancher affectée aux bureaux, en ce compris les bureaux existants à l'entrée en vigueur de la modification</i></p>	<p><i>De vloeroppervlakte bestemd voor kantoren, met inbegrip van de kantoren die bestaan op het moment van de inwerkingtreding van de gedeeltelijke wijziging van het plan</i></p>

<i>partielle du plan arrêtée le (...), est limitée à un total de 20.000 m².</i>	<i>goedgekeurd op (...), wordt beperkt tot een totaal van 20.000 m².</i>
<i>La superficie affectée aux espaces verts ne peut être inférieure à 7 ha.</i>	<i>De oppervlakte die wordt bestemd voor groene ruimten mag niet minder zijn dan 7 ha.</i>
<i>La superficie de plancher affectée aux logements est de minimum 75.000 m².</i>	<i>De vloeroppervlakte die is bestemd voor woningen bedraagt minimaal 75.000 m².</i>
<i>La composition urbaine de l'ensemble vise :</i>	<i>De stedelijke vormgeving van het geheel beoogt:</i>
<i>- à recréer un quartier mixte;</i>	<i>- de herinrichting van een gemengde wijk;</i>
<i>- à l'amélioration de la perméabilité piétonne et cyclable du site.</i>	<i>- de verbetering van de toegankelijkheid van de site voor voetgangers en fietsers.</i>
<i>Les réservations pour les transports en commun, en ce compris la réalisation d'une infrastructure de dépôt, doivent être prévues." ;</i>	<i>Er moeten ruimten gereserveerd worden voor het openbaar vervoer, met inbegrip van een stelplaatsinfrastructuur." ;</i>
<i>Vu que cet arrêté précité du 2 mai 2013 modifiait également la prescription 18 du PRAS :</i>	<i>Aangezien dit voornoemde besluit van 2 mei 2013 tevens voorschift 18 van het GBP wijzigde:</i>
<i>- en remplaçant le 4^{ème} aliéna par le texte suivant :</i>	<i>- door lid 4 te vervangen door deze tekst:</i>
<i>« Toutefois, tant que l'aménagement des zones d'intérêt régional n° 6B, 8, 9, 10, 15 et 16 n'a pas été établi conformément à l'alinéa 2, les actes et travaux relatifs aux affectations particulières définies dans leurs programmes peuvent être autorisés après qu'ils auront été soumis aux mesures particulières de publicité » et,</i>	<i>"Zolang de inrichting van de gebieden van gewestelijk belang nr. 6B, 8, 9, 10, 15 en 16 niet werd vastgelegd overeenkomstig het tweede lid, kunnen de handelingen en werken betreffende de bijzondere bestemmingen die zijn voorzien in hun programma's evenwel worden toegelaten als deze eerst zijn onderworpen aan bijzondere regelen van openbaarmaking" en,</i>
<i>- en insérant après la première phrase du 5^{ème} alinéa la phrase suivante :</i>	<i>- door na de eerste zin van lid 5 de volgende zin toe te voegen:</i>
<i>« La zone d'intérêt régional 15 définit dans son programme un solde de superficies des bureaux admissibles qui comprend les bureaux existants au jour de l'entrée en vigueur de la modification partielle du plan arrêtée le 2 mai 2013 ".</i>	<i>"Het gebied van gewestelijk belang 15 definieert in zijn programma een saldo van toelaatbare kantooroppervlakte dat de kantoren omvat die bestaan op de dag van de inwerkingtreding van de gedeeltelijke wijziging van het plan dat op 2 mei 2013 werd goedgekeurd."</i>
<i>Vu l'arrêt du Conseil d'Etat n° 233.147 du 7 décembre 2015, qui annule l'arrêté précité du 2 mai 2013 adoptant la modification partielle du plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2001, en ce qu'il concerne la zone d'intérêt régional (ZIR) n° 15 - Heysel, y compris la prescription urbanistique 18 en ce qu'elle concerne la ZIR n° 15 - Heysel précitée ;</i>	<i>Gelet op het arrest van de Raad van State nr. 233.147 van 7 december 2015, dat het voornoemde besluit van 2 mei 2013 tot goedkeuring van de gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan goedgekeurd op 3 mei 2001 vernietigt, waar dit betrekking heeft op het gebied van gewestelijk belang (GGB) nr. 15 - Heizel, met inbegrip van het stedenbouwkundige voorschift 18, waar dit betrekking heeft op voormeld GGB nr. 15 - Heizel;</i>
<i>Vu les motifs de cette annulation, qui sont les suivants :</i>	<i>Gelet op de redenen van deze vernietiging, namelijk:</i>
<i>- Le choix du site du Heysel pour développer un certain nombre de grands équipements nécessaires pour assurer le rayonnement international de Bruxelles constitue un choix a priori, antérieur au rapport sur les incidences environnementales (ci-après : " le RIE ");</i>	<i>- De keuze voor de Heizelsite om een aantal grote voorzieningen te ontwikkelen die noodzakelijk zijn voor de internationale uitstraling van Brussel is a priori gemaakt voorafgaand aan het milieueffectenrapport (hierna 'het MER');</i>
<i>- Le RIE n'analyse pas les alternatives raisonnables possibles ; Seul le site du Heysel a fait l'objet d'une évaluation des incidences sur l'environnement ;</i>	<i>- Het MER voorziet niet in een analyse van mogelijke redelijke alternatieven; enkel voor de site van de Heizel werden de milieueffecten geëvalueerd;</i>
<i>- Le RIE n'analyse pas l'évolution probable du site du Heysel en cas de politique inchangée (hypothèse appelée communément " alternative zéro ");</i>	<i>- Het MER heeft de mogelijke evolutie van de Heizel bij ongewijzigd beleid (hypothese die gemeenzaam 'nulalternatief' wordt genoemd) niet onderzocht;</i>
<i>- La problématique de mobilité constatée ne reçoit aucune solution juridiquement sûre dans le plan lui-même et est reportée au niveau du projet ou du permis, alors que l'on est en droit d'attendre d'une autorité prudente qu'elle apporte, dans le plan proprement dit, une solution sûre sur le plan juridique à une problématique de mobilité constatée ;</i>	<i>- Het plan zelf biedt geen rechtszekere oplossing voor de vastgestelde mobiliteitsproblematiek en verschuift dit naar het niveau van het plan of de vergunning, terwijl van een zorgvuldige overheid evenwel mag worden verwacht dat een vastgestelde mobiliteitsproblematiek in het plan zelf een rechtszekere oplossing krijgt;</i>
<i>- Le RIE n'a pas évalué les incidences de la modification de la prescription 18 du PRAS.</i>	<i>- Het MER heeft de effecten van de wijziging van voorschift 18 van het GBP niet onderzocht.</i>
<i>Vu l'arrêt du Conseil d'Etat n° 237.528 du 1^{er} mars 2017, qui annule l'arrêté précité du 2 mai 2013 adoptant la modification partielle du plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2001 et, plus particulièrement, la modification apportée à la prescription 18 en ce qu'elle est rédigée dans les termes suivants :</i>	<i>Gelet op het arrest van de Raad van State nr. 237.528 van 1 maart 2017, dat het voornoemde besluit van 2 mei 2013 tot goedkeuring van de gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan goedgekeurd op 3 mei 2001</i>

	vernietigt, en meer bepaald de wijziging aangebracht in voorschrift 18 dat in de volgende bewoordingen is opgesteld:
<i>"Toutefois, tant que l'aménagement des zones d'intérêt régional n° 6B, 8, 9, 10, 15 et 16 n'a pas été établi conformément à l'alinéa 2, les actes et travaux relatifs aux affectations particulières définies dans leurs programmes peuvent être autorisés après qu'ils auront été soumis aux mesures particulières de publicité.";</i>	<i>"Zolang de inrichting van de gebieden van gewestelijk belang nr. 6B, 8, 9, 10, 15 en 16 niet werd vastgelegd overeenkomstig lid 2, kunnen de handelingen en werken betreffende de bijzondere bestemmingen die zijn vastgelegd in hun programma's evenwel worden toegelaten als deze eerst zijn onderworpen aan bijzondere regelen van openbaarmaking.";</i>
Vu le motif de cette annulation, qui est le suivant :	Gelet op de reden van deze vernietiging, namelijk:
- La modification apportée à l'article 18 n'a pas fait l'objet d'une évaluation de ses incidences environnementales.	- Het MER heeft geen beoordeling gemaakt van de effecten van de wijziging van voorschrift 18 op het leefmilieu.
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 juillet 2017 adoptant la modification partielle du plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2001;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 juli 2017 tot goedkeuring van de gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan dat op 3 mei 2001 werd goedgekeurd;
Vu que l'arrêté du 6 juillet 2017 précité ajoutait notamment un nouveau programme de ZIR, numéroté 15, relatif au plateau du Heysel et rédigé comme suit :	Overwegende dat het voornoemde besluit van 6 juli 2017 met name een nieuw programma van GGB toevoegde, met het nummer 15, met betrekking tot de Heizelvlakte en dat als volgt is opgesteld:
<i>" ZIR N° 15 - HEYSEL</i>	<i>"GGB nr. 15 – HEIZEL</i>
<i>Cette zone est affectée aux équipements d'intérêt collectif ou de service public, aux commerces, aux logements, aux établissements hôteliers et aux espaces verts.</i>	<i>Dit gebied is bestemd voor voorzieningen van collectief belang of openbare diensten, handelszaken, woningen, hotelinrichtingen en groene ruimten.</i>
<i>Elle peut aussi être affectée aux bureaux qui constituent le complément usuel des fonctions principales de la zone.</i>	<i>Het kan ook worden bestemd voor kantoren die de gebruikelijke aanvulling vormen van de hoofdfuncties van de zone.</i>
<i>La superficie de plancher affectée aux bureaux, en ce compris les bureaux existants à l'entrée en vigueur de la modification partielle du plan arrêtée le 2 mai 2013, est limitée à un total de 20.000 m2.</i>	<i>De vloeroppervlakte bestemd voor kantoren, met inbegrip van de kantoren die bestaan op het moment van de inwerkingtreding van de gedeeltelijke wijziging van het plan goedgekeurd op 2 mei 2013, wordt beperkt tot een totaal van 20.000 m².</i>
<i>La superficie affectée aux espaces verts ne peut être inférieure à 7 ha.</i>	<i>De oppervlakte die wordt bestemd voor groene ruimten mag niet minder zijn dan 7 ha.</i>
<i>La superficie de plancher affectée aux logements est de minimum 75.000m2.</i>	<i>De voor huisvesting bestemde vloeroppervlakte bedraagt minimaal 75.000 m².</i>
<i>La composition urbaine de l'ensemble vise :</i>	<i>De stedelijke vormgeving van het geheel beoogt:</i>
<i>- à recréer un quartier mixte;</i>	<i>- de herinrichting van een gemengde wijk;</i>
<i>- à l'amélioration de la perméabilité piétonne et cyclable du site et particulièrement à renforcer les connexions piétonnières du Plateau du Heysel vers l'est par un aménagement adéquat des liaisons existantes et à créer.</i>	<i>- de verbetering van de toegankelijkheid van de site voor voetgangers en fietsers en in het bijzonder de versterking van de voetgangersverbindingen van de Heizelvlakte naar het oosten, dankzij een gepaste inrichting van de bestaande en aan te leggen verbindingen.</i>
<i>Les réservations pour les transports en commun, en ce compris la réalisation d'une infrastructure de dépôt, doivent être prévues.</i>	<i>Er moeten ruimten gereserveerd worden voor het openbaar vervoer, met inbegrip van een opslaginfrastructuur."</i>
Vu que l'arrêté précité du 6 juillet 2017 modifiait également la prescription 18 du PRAS :	Gezien het voornoemde besluit van 6 juli 2017 tevens voorschrift 18 van het GBP wijzigde:
- en insérant un nouvel alinéa 5 libellé comme suit :	- door een nieuw lid 5 in te voegen dat als volgt luidt:
"	"
<i>Par dérogation à l'alinéa 3, tant que l'aménagement de la zone d'intérêt régional n° 15 n'a pas été établi conformément à l'alinéa 2, les actes et travaux conformes au programme qui lui est applicable peuvent être autorisés après qu'ils auront été soumis aux mesures particulières de publicité. " et,</i>	<i>In afwijking van het derde lid kunnen, zolang de inrichting van het gebied van gewestelijk belang nr. 15 niet werd vastgelegd overeenkomstig het tweede lid, de handelingen en werken die beantwoorden aan het programma dat hierop van toepassing is, worden toegelaten als deze eerst zijn onderworpen aan bijzondere regelen van openbaarmaking." en,</i>
- en insérant un nouvel alinéa 7 libellé comme suit :	- door een nieuw lid 7 in te voegen dat als volgt luidt:
"	"
<i>La zone d'intérêt régional 15 définit dans son programme un solde de superficies des bureaux admissibles qui comprend les bureaux existants au jour de l'entrée en vigueur de la modification partielle du plan arrêtée le 2 mai 2013. "</i>	<i>Het gebied van gewestelijk belang 15 definieert in zijn programma een saldo van toelaatbare kantooroppervlakte dat de kantoren omvat die bestaan op de dag van de inwerkingtreding van de gedeeltelijke wijziging van het plan dat op 2 mei 2013 werd goedgekeurd."</i>

Vu l'arrêt du Conseil d'Etat n° 247.242 du 6 mars 2020, qui annule l'arrêté précité du 6 juillet 2017 adoptant la modification partielle du plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2001 ;	Gelet op het arrest van de Raad van State nr. 247.242 van 6 maart 2020, dat het voornoemde besluit van 6 juli 2017 tot goedkeuring van de gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan goedgekeurd op 3 mei 2001 vernietigt;
Vu les motifs de cette annulation, qui sont les suivants :	Gelet op de redenen van deze vernietiging, namelijk:
- Dès lors que le RIE suggère la création d'une nouvelle voie de liaison reliant la zone de planification et le parking C au titre de mesure nécessaire et de principale solution à la problématique de mobilité induite par la modification du plan telle que projetée, et dès lors que la Région de Bruxelles-Capitale reconnaît la problématique de mobilité et la nécessité d'y remédier, il appartient à la Région de Bruxelles-Capitale de subordonner en droit, dans la modification envisagée au PRAS, la réalisation des affectations génératrices de trafic dans le cadre du projet Neo à la réalisation de cette nouvelle voie de liaison reliant la zone de planification et le parking C ;	- Gegeven het feit dat het MER voorstelt een nieuwe verbindingsweg aan te leggen tussen het plangebied en parking C als noodzakelijke maatregel en als belangrijkste oplossing voor de mobiliteitsproblematiek veroorzaakt door de geplande wijziging van het plan, en gegeven het feit dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de mobiliteitsproblematiek en de noodzaak om hiervoor een oplossing te voorzien erkent, is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verplicht om, in de geplande wijziging van het GBP, de realisatie van de verkeersgenererende bestemmingen in het kader van het Neo-project in rechte afhankelijk te maken van de realisatie van deze nieuwe verbindingsweg tussen het plangebied en parking C;
- La Région de Bruxelles-Capitale ne s'est pas acquittée de cette obligation en réaffectant le triangle à l'avenue de l'Impératrice Charlotte dès lors que cette réaffectation ne vise qu'à éliminer un obstacle à un éventuel aménagement routier et n'implique aucune obligation en termes de réalisation de cette nouvelle voie de liaison ;	- Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft niet voldaan aan deze verplichting door het driehoekje van de Keizerin Charlottelaan te herbestemmen. Deze herbestemming strekt er immers slechts toe een belemmering voor een mogelijke wegaanleg weg te nemen en behelst geen enkele verplichting in verband met de realisatie van deze nieuwe verbindingsweg;
- La Région de Bruxelles-Capitale ne peut pas prétendre ne pas être en mesure de subordonner en droit la réalisation des affectations génératrices de trafic dans le cadre du projet Neo à la réalisation de cette nouvelle voie de liaison reliant la zone de planification et le parking C ; Le simple fait qu'une ou quelques-unes des affectations générales prescrites pour une zone déterminée soient formulées de manière conditionnelle ne signifie en effet pas que les prescriptions concernées cessent d'être des prescriptions d'affectation générale légales ; De même, le fait que le CoBAT ne dispose pas explicitement que les prescriptions d'affectation générales puissent être conditionnelles ne porte pas atteinte aux principes précités ; De plus, le simple fait qu'une partie de la nouvelle voie de liaison reliant la zone de planification et le parking C se situe sur le territoire de la Région flamande n'empêche pas la Région de Bruxelles-Capitale de subordonner la réalisation des affectations génératrices de trafic dans le cadre du projet Neo à la réalisation de cette nouvelle voie de liaison.	- Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan niet stellen niet in staat te zijn de realisatie van de verkeersgenererende bestemmingen in het kader van het Neo-project in rechte afhankelijk te maken van de realisatie van deze nieuwe verbindingsweg tussen het plangebied en parking C; Het loutere feit dat één of enkele van de voor een bepaalde zone voorgeschreven algemene bestemmingen voorwaardelijk geformuleerd zijn, betekent immers niet dat de betrokken voorschriften ophouden wettige algemene bestemmingsvoorschriften te zijn; Aan de voorgaande principes wordt geen afbreuk gedaan door de omstandigheid dat het BWRO niet expliciet bepaalt dat algemene bestemmingsvoorschriften voorwaardelijk kunnen zijn; Verder verhindert het enkele feit dat een deel van de nieuwe verbindingsweg tussen het plangebied en parking C gelegen is op het grondgebied van het Vlaams Gewest niet dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de realisatie van de verkeersgenererende bestemmingen in het kader van het Neo-project in rechte afhankelijk kan maken van de realisatie van deze nieuwe verbindingsweg.
Considérant qu'à la suite des diverses annulations prononcées par le Conseil d'Etat, la partie du plateau du Heysel concernée demeure affectée en zone d'équipements d'intérêt collectif ou de service public, en zone de sports ou de loisirs de plein air ainsi qu'en zone de parc au PRAS.	Overwegende dat naar aanleiding van de diverse vernietigingen uitgesproken door de Raad van State, het betrokken deel van de Heizelvlakte zijn bestemmingen behoudt van een gebied voor voorzieningen van collectief belang of van openbare diensten, een gebied voor sport of vrijetijdsactiviteiten in de openlucht en een parkgebied in het GBP.
Programme ambitionné par le Gouvernement	Door de Regering beoogd programma
Considérant que la procédure de modification partielle du PRAS initiée par l'arrêté du Gouvernement du 20 janvier 2011 est toujours pendante relativement au site du Heysel ; Que les raisons de cette modification partielle du PRAS de 2011 étaient alors exposées comme suit :	Overwegende dat de procedure tot gedeeltelijke wijziging van het GBP opgestart door het besluit van de Regering van 20 januari 2011 nog steeds hangende is voor de Heizelvlakte; dat de redenen voor deze gedeeltelijke wijziging van het GBP in 2011 als volgt werden geformuleerd:
« Considérant que le PDI indique le plateau du Heysel comme étant la zone la plus à même d'accueillir un certain nombre de grands équipements nécessaires pour assurer le rayonnement international de Bruxelles à savoir : un nouveau centre de congrès de minimum 3.500 places, une salle de spectacles de	” Overwegend dat het PIO de Heizelvlakte aanduidt als het gebied dat het best geschikt is om een aantal grote uitrustingen te vestigen die nodig zijn om de internationale uitstraling van Brussel te verzekeren, namelijk : een nieuw congrescentrum met minstens 3.500 plaatsen, een evenementenhal met 15.000 plaatsen en een winkelcentrum

15.000 places et un centre commercial qui tienne compte des activités récréatives présentes sur le site ;	<i>dat rekening houdt met de op de site aanwezige recreatieve activiteiten;</i>
<i>Que la zone d'équipements d'intérêt collectif ou de service public du PRAS actuel ne permet pas une telle superficie de plancher ;</i>	<i>Dat het gebied voor voorzieningen van collectief belang of van openbare diensten van het huidige GBP een dergelijke vloeroppervlakte niet toelaat;</i>
<i>Que la Ville de Bruxelles a lancé une procédure de réaménagement de ce site dont elle est propriétaire;</i>	<i>Dat de Stad Brussel een procedure heeft opgestart voor de herinrichting van deze site, waarvan hij eigenaar is;</i>
<i>Que le site, outre les fonctions précitées, devrait également accueillir un hôtel, ainsi que des bureaux accessoires et du logement ;</i>	<i>Dat het gebied, naast hoger vermelde functies, ook een hotel, aanvullende kantoren en woningen zou moeten omvatten;</i>
<i>Qu'il y a donc lieu de permettre l'aménagement de ce site conformément à ces nouvelles orientations ».</i>	<i>Dat de inrichting van dit gebied in overeenstemming met deze nieuwe oriëntaties dus moet worden toegelaten."</i>
Considérant que le PRDD du 12 juillet 2018 retient le pôle du Heysel au titre de pôle d'intervention prioritaire tout en précisant qu'il accueille de grands équipements, dispose d'un rayonnement international à valoriser et est destiné à recevoir un nouveau grand projet multifonctionnel de réurbanisation, baptisé Neo, proposant la programmation suivante : la réalisation d'un grand centre international de congrès (5000 places), un pôle récréatif et de loisirs garantissant une offre touristique et sportive, un centre commercial (+ de 70.000 m ²), un minimum de 750 logements répartis sur le site, auxquels pourront venir s'ajouter les logements à créer dans l'hypothèse de la réaffectation de la réserve foncière que constitue le stade actuel, une offre hôtelière, la création d'importants espaces verts et une contribution au renforcement du maillage bleu et au renvoi des eaux pluviales dans le réseau hydrographique de surface.	Overwegende dat het GPDO van 12 juli 2018 de pool van de Heizel selecteert als een prioritaire ontwikkelingspool en verduidelijkt dat de site beschikt over grote voorzieningen, een internationale uitstraling die benut moet worden en gekozen werd voor een nieuw groot multifunctioneel heraanlegproject, Neo genaamd, dat de volgende programmatie voorstelt: de bouw van een groot internationaal congrescentrum (5.000 plaatsen), een recreatie- en vrijetijdscentrum met een toeristisch en sportief aanbod, een winkelcentrum (meer dan 70.000 m ²), minimaal 750 woningen verspreid over de site, die kunnen worden aangevuld met de te bouwen woningen in de hypothese van de herbestemming van de grondreserve die het huidige stadion vormt, een hotelaanbod, de aanleg van uitgestrekte groenvoorzieningen en een bijdrage aan de versterking van het blauwe netwerk en de afvoer van regenwater naar het bovengrondse waterstelsel.
Considérant que le Gouvernement confirme sa volonté de voir réaliser un programme (ci-après dénommé « le Programme » repris au dispositif) participant du rayonnement international de Bruxelles.	Overwegende dat de Regering haar wil bevestigt om een programma (hierna 'het Programma' genoemd, hernomen in de beschikking) te realiseren dat bijdraagt tot de internationale uitstraling van Brussel.
Considérant qu'indépendamment des superficies de plancher d'ores et déjà existantes dans le périmètre de la ZIR, le RIE a analysé, à titre d'hypothèse de concrétisation de cette ambition, le programme du projet NEO, initié en 2009 par la Ville de Bruxelles, qu'il a par ailleurs décliné de manière alternative en cas de suppression ou de maintien du Stade Roi Baudouin. Que ce programme reprend une hypothèse assez conséquente pour chacune des ambitions poursuivies au regard du PRDD, que le RIE pouvait donc valablement prendre en considération à titre de scénario « maximum » de développement en termes d'incidences ;	Overwegende dat, los van de reeds bestaande vloeroppervlakten binnen de perimeter van het GGB, het MER het programma voor het in 2009 door de stad Brussel opgestarte NEO-project als hypothese om die ambitie waar te maken heeft onderzocht en anders benaderd heeft al naargelang het Koning Boudewijnstadion zou worden afgebroken of behouden zou blijven. Dat dat programma voor elk van de in het licht van het GPDO nagestreefde ambities een vrij omvangrijke hypothese bevat, die het MER dus geldig in overweging kon nemen als "maximaal" ontwikkelingsscenario qua impact;
Rapport des incidences environnementales (RIE)	Milieueffectenrapport (MER)
Considérant que le projet de modification partielle du PRAS a fait l'objet d'un RIE qui analyse de manière complète et suffisante toutes les potentielles incidences environnementales de la mise en œuvre du Programme, qui est conforme au cahier spécial des charges y relatif, ainsi qu'au prescrit du CoBAT et de ses annexes.	Overwegende dat voor de geplande gedeeltelijke wijziging van het GBP een MER werd opgesteld dat een volledige en toereikende analyse maakt van alle mogelijke milieueffecten van de tenuitvoerlegging van het Programma, dat in overeenstemming is met het bijbehorende bestek, alsook met het BWRO en de bijlagen erbij.
Considérant que le RIE analyse de manière complète et suffisante les diverses alternatives, dont l'alternative 'zéro', conformément aux exigences légales rappelées par le Conseil d'Etat dans son arrêt n°233.147 précité ;	Overwegende dat het MER een volledige en toereikende analyse maakt van de verschillende alternatieven, waaronder het 'nulalternatief', overeenkomstig de wettelijke vereisten waaraan de Raad van State herinnert in het voornoemde arrest nr. 233.147;
Que l'alternative zéro, liée au maintien des affectations existantes, ne peut être retenue dès lors qu'elle ne permet pas la réalisation du Programme, que ce soit dans son scénario tendanciel ou encore dans son scénario de rénovation ;	Dat het nulalternatief, dat verband houdt met het behoud van de bestaande bestemmingen, niet kan worden behouden omdat het de uitvoering van het Programma niet mogelijk maakt, noch in zijn trendscenario, noch in zijn renovatiescenario;
Que l'adoption de la ZIR et de son programme s'impose par voie de conséquence ;	Dat de goedkeuring van het GGB en van het bijbehorende programma bijgevolg noodzakelijk is;

Considérant que les alternatives de localisation permettent au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'arrêter en toute connaissance de cause son choix en termes de localisation de mise en œuvre du Programme.	Overwegende dat de alternatieve locaties de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in staat stellen met volledige kennis van zaken een keuze te maken met betrekking tot de locatie van de uitvoering van het Programma.
Analyse des alternatives de localisation	Analyse van de alternatieve locaties
<u>Critères d'analyse</u>	<u>Analysecriteria</u>
Considérant qu'il résulte du RIE que plusieurs alternatives de localisation au Pôle Heysel tel qu'identifié par le PRDD ont été envisagées sur base de l'addition de plusieurs éléments et ambitions programmatiques:	Overwegende dat uit het MER blijkt dat er meerdere alternatieve locaties op de ontwikkelingspool die de Heizel is en zoals die in het GPDO is bepaald, overwogen werden op basis van de toevoeging van meerdere programmatorische elementen en ambities:
- deux éléments programmatiques particuliers de grande dimension et de nature à attirer seuls mais surtout par leur combinaison, un public très nombreux venant non seulement de Bruxelles, de Belgique, mais encore de l'étranger, étant un projet commercial, et un important pôle récréatif et de loisirs,	- twee specifieke grootschalige programmatorische elementen die elk apart, maar vooral samen een groot publiek kunnen aantrekken dat niet enkel afkomstig is uit Brussel en België, maar ook uit het buitenland, in de vorm van een winkelcentrum, een congrescentrum en een belangrijk recreatie- en ontspanningscentrum,
- un élément programmatique plus générique, à savoir le logement, dont le seuil est élevé, qui participe de la volonté du Gouvernement de créer une vie de quartier, et permet de le coupler aux éléments programmatiques particuliers précités;	- een meer algemeen programmatorisch element, namelijk huisvesting, waarvan de drempel hoog ligt en dat kadert in een streven van de Regering om een wijkleven te creëren en dat het mogelijk maakt de huisvesting te koppelen aan de andere voornoemde bijzondere programmatorische elementen;
- la complémentarité attendue entre les éléments programmatiques particuliers précités et le développement [à proximité immédiate du périmètre de la ZIR, et] dans le Pôle Heysel, d'un centre de congrès conforme aux dimensions et ambitions du PDI et du PRDD ;	- de verwachte complementariteit tussen de voormelde specifieke programmatorische elementen en de ontwikkeling [in de onmiddellijke nabijheid van de perimeter van het GGB, en] op de Heizel van een congrescentrum dat voldoet aan de dimensies en ambities van het PIO en van het GPDO;
Considérant que les autres éléments du Programme n'ont, à juste titre, pas été repris au titre de critères d'analyse des alternatives de localisation dès lors soit qu'ils sont d'ampleur limitée (fonction hôtelière par exemple), soit ne sont pas de nature à avoir un impact défavorable sur l'environnement (espaces verts par exemple), soit ne sont éligibles dans la zone que dans un quota maximal dont le seuil n'est pas de nature à modifier significativement les incidences globales du projet de plan (bureaux par exemple).	Overwegende dat de andere elementen van het Programma, terecht, niet weerhouden werden als analysecriteria voor de alternatieve locaties, hetzij vanwege hun beperkte omvang (bijvoorbeeld hotelfunctie), hetzij omdat ze geen ongunstige impact hebben op het milieu (bijvoorbeeld groene ruimten), hetzij omdat ze in het gebied enkel in aanmerking komen binnen een maximumquotum waarvan de drempel geen ingrijpende wijziging zal teweegbrengen van de globale effecten van het ontwerpplan (kantoren bijvoorbeeld).
Considérant que les besoins pour les différents éléments programmatiques particuliers et complémentaires – permettant d'établir les possibles alternatives de localisation - ont été adéquatement identifiés par référence à :	Overwegende dat de behoeften voor de diverse specifieke programmatorische elementen, die toelaten om de mogelijke alternatieve locaties af te bakenen, naar behoren geïdentificeerd werden met verwijzing naar:
- l'accessibilité : les déplacements vers et depuis les sites choisis doivent pouvoir être assurés de manière très performante, tant d'un point de vue qualitatif que quantitatif,	- bereikbaarheid: de verplaatsingen van en naar de gekozen sites moeten heel efficiënt kunnen verlopen, zowel vanuit kwalitatief als kwantitatief oogpunt,
- le potentiel de développement et/ou de reconversion : la capacité des sites à accueillir des programmes de grande ampleur doit permettre d'assurer la complémentarité des sites choisis,	- ontwikkelings- en/of reconversiepotentieel: de capaciteit van de sites om plaats te bieden aan grootschalige programma's moet de complementariteit van de gekozen sites verzekeren,
- la complémentarité entre les programmes de commerces et de loisirs :	- de complementariteit tussen de programma's voor handelszaken en ontspanning:
Ces deux fonctions se complètent et fonctionnent en synergie, ce qui renforce l'attractivité des sites choisis.	Deze twee functies vullen elkaar aan en werken in synergie, wat de gekozen sites nog aantrekkelijker maakt.
<u>Analyse préliminaire et première sélection</u>	<u>Voorafgaande analyse en eerste selectie</u>
Considérant que sur base des critères précités, dix sites ont été mis en évidence, étant :	Overwegende dat op basis van de voornoemde criteria tien sites naar voren werden geschoven, namelijk:
Heysel, Delta-Triangle, Cours-Saint-Michel, Art-Loi-Maelbeek, Bordet, Erasme, Hermann-Debroux, Roodebeek, Nord et Midi;	Heizel, Delta Driehoek, Sint-Michielswarande, Kunst-Wet-Maalbeek, Bordet, Erasmus, Herrmann-Debroux, Roodebeek, Noord en Zuid;
Que sur base d'une analyse détaillée et comparative, de même ampleur pour chacun des sites retenus, en lien avec les éléments de programmation particuliers et les complémentarités précités et sur base d'un tableau comparatif, sept sites ont d'emblée été dûment écartés par le RIE (Delta Triangle, Cours-Saint-Michel, Erasme, Hermann-Debroux, Roodebeek, Nord et Midi), tandis	Dat er, op basis van een uitvoerige en vergelijkende analyse, van gelijke omvang voor elk van de gekozen sites, in verband met de voornoemde specifieke programmatorische elementen en op basis van een vergelijkende tabel, zeven sites meteen volgens de regels terzijde werden geschoven door het MER (Delta Driehoek, Sint-Michielswarande, Erasmus, Herrmann-

que trois sites ont été retenus (Heysel, Art-Loi-Maelbeek et Bordet) ;	Debroux, Roodebeek, Noord en Zuid), terwijl er drie sites in aanmerking werden genomen (Heizel, Kunst-Wet-Maalbeek en Bordet);
Que le site Arts-Loi n'a toutefois été retenu qu'en considération de l'hypothèse de complémentarité avec le centre de congrès, tandis que les sites du Heysel et de Bordet ont été retenus pour l'ensemble des éléments programmatiques particuliers et complémentaires ambitionnés par le Gouvernement;	Dat de site Kunst-Wet echter enkel geselecteerd werd in het licht van de hypothetische complementariteit met het congrescentrum, terwijl de sites Heizel en Bordet geselecteerd werden voor alle door de Regering nagestreefde specifieke en complementaire programmatorische elementen;
Que c'est à juste titre que seuls ces trois sites ont été retenus par le RIE dans l'analyse détaillée des alternatives raisonnables de localisation ;	Dat het MER terecht enkel deze drie sites geselecteerd heeft na de nauwkeurige analyse van de redelijke alternatieve locaties;
<u>Analyse détaillée et sélection finale</u>	<u>Gedetailleerde analyse en definitieve keuze</u>
Considérant que la mise en œuvre du Programme a été analysée par référence aux trois sites susceptibles d'être retenus en termes d'incidences environnementales ;	Overwegende dat de tenuitvoerlegging van het Programma geanalyseerd werd met verwijzing naar de drie sites die in aanmerking komen voor selectie op het vlak van milieueffecten;
Qu'il en résulte notamment les considérations suivantes :	Dat dit met name heeft geleid tot de volgende overwegingen:
En termes urbanistiques.	Op stedenbouwkundig vlak.
La mise en œuvre du Programme entraîne une forte augmentation de la densité par rapport à la situation existante dans les trois localisations analysées.	De tenuitvoerlegging van het Programma leidt tot een sterke stijging van de dichtheid in vergelijking met de bestaande situatie in de drie geanalyseerde locaties:
L'augmentation aboutissant toutefois à une densité nettement plus importante dans les sites Bordet et Arts-Loi-Maelbeek.	De stijging leidt echter tot een veel grotere dichtheid in de sites Bordet en Kunst-Wet-Maalbeek.
L'implantation du Programme sur le site de Heysel s'avère cohérente par rapport aux fonctions principales existantes dans la zone (grands équipements et commerces).	De vestiging van het Programma op de Heizelsite blijkt coherent ten opzichte van de bestaande belangrijkste functies in het gebied (grote voorzieningen en handelszaken).
Pour les sites de Bordet (une zone de frontière entre un tissu habité et un tissu d'activités économiques) et Arts-Loi – Maelbeek (un quartier hyperspécialisé en bureaux), l'intégration du Programme s'avère moins cohérente, bien qu'elle permette de développer des ambitions à l'échelle régionale (identité pour le quartier, mixité fonctionnelle...).	Voor de sites Bordet (een overgangsgebied tussen een weefsel van woningen en een weefsel van economische activiteiten) en Kunst-Wet-Maalbeek (een wijk die volledig toegespitst is op kantoren), blijkt de integratie van het Programma minder coherent, hoewel dit de mogelijkheid biedt om ambities op gewestelijk niveau uit te tekenen (identiteit voor de wijk, functioneel gemengd karakter, ...).
En termes de patrimoine.	Op erfgoedkundig vlak.
Aucun élément du patrimoine ayant une valeur légale ne risque d'être affecté directement par la mise en œuvre du Programme dans les trois sites analysés.	De tenuitvoerlegging van het Programma in de drie geanalyseerde sites zal geen rechtstreekse impact hebben op eender welk erfgoedelement met een wettelijke waarde.
En termes de mobilité.	Op het vlak van mobiliteit.
Les trois alternatives de localisation connaîtront un accroissement des flux de circulation par rapport à la situation existante.	De drie alternatieve locaties zullen een toename zien van de verkeersstromen in vergelijking met de bestaande toestand.
Ces flux supplémentaires auront pour principale incidence d'accroître la pression sur les infrastructures de mobilité existante.	Deze bijkomende stromen zullen als belangrijkste gevolg hebben dat de druk op de bestaande mobiliteitsinfrastructuur zal toenemen.
<u>Concernant les infrastructures cyclables</u> , les infrastructures présentes autour des trois sites seront suffisantes pour absorber les flux vélos générés par la mise en œuvre du Programme.	<u>Wat de fietsinfrastructuur betreft</u> is de aanwezige infrastructuur rond de drie sites toereikend om de fietsersstromen als gevolg van de tenuitvoerlegging van het Programma op te vangen.
Pour les sites Bordet et Arts-Loi-Maelbeek, les voiries à proximité des sites d'implantation disposent de pistes cyclables séparées, de sorte que ces infrastructures existantes garantiront la sécurité des cyclistes.	Voor de sites Bordet en Kunst-Wet-Maalbeek beschikken de wegen in de omgeving van de vestigingssites over afgescheiden fietspaden, zodat deze bestaande infrastructuur de veiligheid van de fietsers garandeert.
Concernant le site du Heysel, la présence autour de la majorité de la ZIR de pistes cyclables marquées impliquera que la sécurité des cyclistes ne sera potentiellement pas garantie et constitue par conséquent, à ce jour, une offre inadaptée aux flux attendus en lien avec la mise en œuvre des éléments programmatiques.	Wat de Heizelsite betreft, betekent de aanwezigheid van gemarkeerde fietspaden in het grootste deel van het GGB dat de veiligheid van de fietsers mogelijk niet gegarandeerd is en dit aanbod is momenteel dus niet aangepast aan de stromen die verwacht worden na de tenuitvoerlegging van de programmatorische elementen.
Des améliorations de l'infrastructure cyclable seront donc nécessaires.	Verbeteringen van de fietsinfrastructuur zullen dan ook noodzakelijk zijn.
<u>Concernant les transports en commun</u> , la mise en œuvre du programme sur le réseau sera peu impactante pour l'alternative Arts-Loi-Maelbeek.	<u>Wat het openbaar vervoer betreft</u> zal de tenuitvoerlegging van het Programma op het netwerk weinig impact hebben op het alternatief Kunst-Wet-Maalbeek.

Ceci en lien avec le programme plus réduit pour cette alternative et la meilleure accessibilité dont dispose le site.	Dit in verband met het beperktere programma voor dit alternatief en de betere toegankelijkheid van de site.
Concernant les alternatives Heysel et Bordet (qui présentent la même programmation), l'alternative Bordet dispose actuellement d'une moins bonne accessibilité en transport en commun.	Wat de alternatieven Heysel en Bordet betreft (die dezelfde programmatie hebben) is het alternatief Bordet momenteel minder goed toegankelijk met het openbaar vervoer.
Par conséquent, l'impact sur le réseau sera plus important pour cette alternative que l'alternative Heysel.	Daarom zal het effect op het netwerk bij dit alternatief groter zijn dan bij het Heysel-alternatief.
On peut néanmoins noter que l'arrivée en situation prévisible de la station de métro Bordet, en correspondance avec la gare ferroviaire, viendra améliorer très sensiblement cette accessibilité et potentiellement relativiser ce constat.	We kunnen echter opmerken dat de geplande bouw van het metrostation Bordet, dat zal aansluiten op het treinstation, deze toegankelijkheid heel erg zal verbeteren en deze vaststelling dan ook mogelijk zal relativiseren.
Concernant la circulation automobile, pour les alternatives Heysel et Bordet, la mise en œuvre du programme induira un accroissement conséquent des flux de voitures.	Wat het autoverkeer betreft, zal de tenuitvoerlegging van het Programma voor de alternatieven Heysel en Bordet leiden tot een beduidende toename van het autoverkeer.
Par conséquent, les infrastructures routières existantes seront fortement sollicitées par la mise en œuvre du Programme.	De tenuitvoerlegging van het Programma zal de bestaande weginfrastructuur dan ook sterk belasten.
Pour l'alternative Heysel, l'adaptation de l'infrastructure existante s'avère nécessaire.	Voor het alternatief Heysel zal de bestaande infrastructuur aangepast moeten worden.
La proximité directe du Ring et de l'A12 sont des atouts que la Région pourra valoriser en améliorant les connexions avec ces infrastructures.	De directe nabijheid van de Ring en de A12 zijn troeven die het Gewest zal kunnen benutten door de aansluitingen op deze infrastructuren te verbeteren.
Concernant l'alternative Arts-Loi-Maelbeek, l'accroissement des flux de circulation voiture sera plus marginal que pour les deux autres alternatives.	Wat het alternatief Kunst-Wet-Maalbeek betreft zal de toename van de autoverkeersstromen minder sterk zijn dan voor de andere twee alternatieven.
Concernant le stationnement, pour l'alternative Heysel, la présence d'environ 14.500 places de stationnement hors voirie permettra d'absorber une partie significative de la demande en stationnement générée par la mise en œuvre du Programme, laquelle nécessite un maximum de 8.000 places le week-end.	Wat de parkeermogelijkheden betreft is, voor het alternatief Heysel, de aanwezigheid van zo'n 14.500 parkeerplaatsen buiten de openbare weg toereikend om te voldoen aan een aanzienlijk deel van de vraag naar parkeergelegenheid die gegenereerd wordt door de tenuitvoerlegging van het Programma, waarbij in het weekend maximaal 8.000 plaatsen zijn vereist.
Une offre complémentaire limitée est néanmoins à prévoir dans la ZIR pour garantir le bon fonctionnement des diverses fonctions du plateau du Heysel.	Er moet echter worden voorzien in een beperkt aanvullend aanbod in het GGB om de goede werking van de verschillende functies van de Heizelvlaakte te garanderen.
A l'inverse, l'offre en stationnement sur le site Bordet est actuellement limitée.	Het huidige parkeeraanbod op de site Bordet is dan weer beperkt.
En effet, on retrouve sur le site une absence de parking public, des parkings privés de faibles dimensions ainsi qu'une faible disponibilité en stationnement en voirie.	Deze site wordt immers gekenmerkt door een gebrek aan openbare parkings, kleine private parkings en een beperkte beschikbaarheid van parkeerplaatsen langs de openbare weg.
Par conséquent, cette demande ne pourra pas être absorbée par les infrastructures de stationnement existant.	De huidige parkeerinfrastructuur zal dus niet kunnen voldoen aan deze vraag.
Des développements de l'offre en stationnement doivent donc être envisagés pour Bordet.	Voor Bordet moet dus een uitbreiding van het parkeeraanbod gepland worden.
Enfin, concernant l'alternative Arts-Loi-Maelbeek, le besoin en stationnement sera limité à environ 1.000 places et concernera essentiellement les logements.	Voor het alternatief Kunst-Wet-Maalbeek is de behoefte aan parkeermogelijkheden beperkt tot ongeveer 1.000 plaatsen en dit hoofdzakelijk voor de woningen.
Cette offre à destination des logements devra être gérée au sein d'un nouveau parking en structure hors voirie.	Dit aanbod voor de woningen zal beheerd moeten worden binnen een nieuwe parkingstructuur buiten de openbare weg.
Enfin, pour l'alternative Arts-Loi-Maelbeek, on retrouve également 2 parkings publics au niveau du site.	Voor het alternatief Kunst-Wet-Maalbeek zijn er ook twee openbare parkeerterreinen beschikbaar op de site.
Cette offre publique pourra être valorisée par les visiteurs du centre de conventions et des logements.	Dit openbare aanbod zal gebruikt kunnen worden door de bezoekers van het congrescentrum en de woningen.
En termes environnementaux.	Op het vlak van milieu.
Concernant l'environnement sonore et vibratoire, aucune zone de confort à protéger n'est répertoriée au sein des périmètres d'implantation.	Wat de geluids- en trillingsomgeving betreft, werd er geen te beschermen comfortzone afgebakend binnen de vestigingsperimeters.
De la même manière, aucun des îlots d'implantation ne présente de fonction sensible au bruit.	Geen van de bouwblokken vertoont functies die gevoelig zijn voor geluid.
Néanmoins, et pour les trois alternatives, des îlots limitrophes au périmètre d'implantation sont composés de logements et présentent par conséquent une sensibilité au bruit.	Toch, en dit geldt voor de drie alternatieven, bestaan de aangrenzende bouwblokken van de vestigingsperimeter uit woningen en die zijn bijgevolg gevoelig voor geluid.
Concernant l'environnement sonore dans lequel s'implante le programme spécifique dans le cadre des alternatives Bordet et	Wat de geluidsomgeving betreft waarin het specifieke programma gevestigd is, in het kader van de alternatieven

Arts-Loi-Maelbeek, l'environnement sonore est défini comme bruyant et impactera l'ensemble du périmètre d'implantation.	Bordet en Kunst-Wet-Maalbeek, wordt de geluidsomgeving gekwalificeerd als lawaaierig en dit zal een impact hebben op de volledige vestigingsperimeter.
Concernant le site du Heysel, l'environnement sonore peut être également défini comme bruyant sur les franges de la ZIR mais plutôt calme au centre de la ZIR.	Wat de Heizelsite betreft kan de geluidsomgeving ook gekwalificeerd worden als lawaaierig aan de randen van het GGB, maar als eerder rustig in het centrum van het GGB.
En conclusion, au niveau de la thématique du bruit aucune des trois alternatives de localisation ne se caractérise par la présence de fonctions sensibles au bruit au sein de son périmètre tandis que l'environnement sonore peut être défini comme bruyant dans le cadre des trois alternatives.	Kortom, met betrekking tot het thema geluid wordt geen enkele van de drie alternatieve locaties gekenmerkt door de aanwezigheid van functies die gevoelig zijn voor geluid binnen de perimeter, terwijl de geluidsomgeving als lawaaierig gekwalificeerd kan worden in het kader van de drie alternatieven.
Aucune différence notable n'existe donc entre ces trois alternatives au niveau de cette thématique.	Op dit punt is er dus geen kennelijk verschil tussen deze drie alternatieven.
Notons cependant la présence du Stade Roi Baudouin au Heysel qui constitue une source de bruit lors des périodes d'activités et dont il faut tenir compte dans la prévision d'accueillir les fonctions particulières et complémentaires visées.	We wijzen echter op de aanwezigheid van het Koning Boudewijnstadion op de Heizel dat een bron van geluid vormt tijdens de activiteiten en waarmee rekening moet worden gehouden bij de planning van de beoogde specifieke en complementaire functies.
<u>Concernant les thématiques de l'eau et du sol</u> , les sites Heysel et Bordet présentent un même taux d'imperméabilisation d'environ 60%.	<u>Wat de thema's water en bodem betreft</u> , hebben de sites Heizel en Bordet eenzelfde ondoorlaatbaarheidspercentage van circa 60%.
Le site Arts-Loi-Maelbeek est quasi totalement imperméable en situation existante.	Zoals de situatie er nu voorstaat, is de site Kunst-Wet-Maalbeek vrijwel volledig ondoorlaatbaar.
Concernant le sol, aucune des trois alternatives ne présente de pollutions contraignantes tandis que les sols au niveau des trois périmètres d'implantation présentent une faible qualité physico chimique.	Wat de bodem betreft, vertoont geen van de drie alternatieven tekenen van storende vervuiling, terwijl de bodems binnen de drie vestigingsperimeters een lage fysisch-chemische kwaliteit hebben.
Seul le périmètre d'implantation sur le site Bordet présente comme particularité d'avoir une zone de sensibilité « industrielle » (à l'est).	Enkel de vestigingsperimeter op de site Bordet heeft als bijzonder kenmerk een 'industriële' gevoeligheidsgebied (in het oosten).
Par conséquent, le programme de l'alternative prévoit une zone de sensibilité plus contraignante à cet endroit, ce qui nécessitera d'actualiser les conclusions des études de sol dans cette zone.	Het programma van dit alternatief voorziet dan ook in een strikter gevoeligheidsgebied op deze plek, waardoor de conclusies van de bodemonderzoeken in dit gebied bijgewerkt zullen moeten worden.
En conclusions, l'imperméabilisation quasi nulle et l'absence de qualité physico chimique du sol sur le site Arts-Loi-Maelbeek en situation existante impliquent que la mise en œuvre des éléments programmatiques n'aura que très peu d'impact négatif sur les thématiques de l'eau et du sol pour ce site.	Kortom, het feit dat de site Kunst-Wet-Maalbeek op dit ogenblik zo goed als volledig ondoorlaatbaar is en dat ook de fysisch-chemische kwaliteit van de bodem er laag is, betekent dat de tenuitvoerlegging van de programmatorische elementen slechts een heel beperkte negatieve impact zal hebben voor de thema's water en bodem voor deze site.
La mise en œuvre de la programmation sur ce site ne constituera par conséquent qu'une opportunité d'amélioration de la situation existante.	De tenuitvoerlegging van de programmering op deze site zal dus louter een opportuniteit zijn om de huidige situatie te verbeteren.
A l'inverse, concernant les sites Heysel et Bordet, une certaine perméabilité du site est présente en situation existante.	De sites Heizel en Bordet vertonen momenteel dan weer een zekere doorlaatbaarheid.
Par conséquent, au regard de l'urbanisation plus dense qu'implique la mise en œuvre du programme spécifique, la mise en œuvre de ce programme impliquera potentiellement une augmentation de l'imperméabilisation du site pour ces alternatives.	Met het oog op de dichtere bebouwing die de tenuitvoerlegging van het specifieke programma meebrengt, zal de tenuitvoerlegging van dit programma dan ook mogelijk leiden tot een toename van de ondoorlaatbaarheid van de site voor deze alternatieven.
<u>Concernant la faune et la flore</u> , aucun des trois sites ne présente un intérêt particulier au niveau du maillage vert ou du réseau écologique.	<u>Wat de fauna en flora betreft</u> , is geen van de drie sites van bijzonder belang voor het groene of het ecologische netwerk.
Concernant le CBS +, le site du Heysel présente le CBS + le plus important suivi du site Bordet et enfin du site Arts-Loi-Maelbeek pour lequel le CBS + est quasi nul.	Wat de BAF+ betreft heeft de site van de Heizel de hoogste BAF+, gevolgd door de site Bordet en tot slot de site Kunst-Wet-Maalbeek, die een BAF+ van bijna nul heeft.
Néanmoins, ce CBS + reste plutôt faible quel que soit le site considéré.	Toch is deze BAF+ voor alle overwogen sites relatief laag.
En conclusions, le CBS + quasi nul sur le site Arts-Loi-Maelbeek implique que la mise en œuvre du programme spécifique n'aura que très peu d'impact sur la thématique de la faune et de la flore pour ce site.	Kortom, de BAF+ van bijna nul op de site Kunst-Wet-Maalbeek betekent dat de tenuitvoerlegging van het specifieke programma slechts een heel beperkte impact zal hebben voor het thema fauna en flora voor deze site.

La mise en œuvre de la programmation sur ce site ne constituera par conséquent qu'une opportunité d'amélioration de la situation existante.	De tenuitvoerlegging van de programmering op deze site zal dus louter een opportuniteit zijn om de huidige situatie te verbeteren.
A l'inverse, les sites Heysel et Bordet, présentent un potentiel de biodiversité en situation existante, même si celui-ci est faible.	De huidige situatie op de sites Heysel en Bordet vertoont dan weer een – zij het beperkt - potentieel aan biodiversiteit.
Par conséquent, il ne peut être exclu que l'implantation de ce programme spécifique ait un impact sur le potentiel de biodiversité de ces sites même si cet impact sera relativement limité.	Het is dan ook niet uitgesloten dat de vestiging van dit specifieke programma een impact zal hebben op het potentieel aan biodiversiteit van deze sites, hoewel deze impact redelijk beperkt zal zijn.
Considérant qu'indépendamment de l'étude opérée par le RIE en termes d'analyse des alternatives de localisation, le Gouvernement tient encore compte, pour arrêter son choix, des éléments suivants ;	Overwegende dat, afgezien van de studie uitgevoerd door het MER inzake de analyse van de alternatieve locaties, de Regering, bij de vastlegging van haar keuze, ook rekening houdt met de volgende elementen;
Considérant que le site Art-Loi- Maelbeek doit être écarté pour les motifs suivants :	Overwegende dat de site Kunst-Wet-Maalbeek uitgesloten moet worden om de volgende redenen:
• L'impossibilité de combiner sur un même site les éléments programmatiques particuliers et complémentaires visés.	• De onmogelijkheid om op dezelfde site de beoogde specifieke en complementaire programmatorische elementen samen te ontwikkelen.
Cette impossibilité va à l'encontre de la volonté première du Gouvernement de créer un pôle métropolitain capable de développer le tourisme d'affaires et le tourisme de loisirs à l'échelle de la Région.	Deze onmogelijkheid is in tegenspraak met het belangrijkste streven van de Regering om een grootstedelijke pool te creëren die het zaken- en vrijetijdstoerisme kan stimuleren binnen het Gewest.
• Le site Art-Loi – Maelbeek connaît par ailleurs déjà un projet de centre de Convention lié aux activités des Institutions européennes dont les contraintes de fonctionnement ne sont pas compatibles avec l'organisation de conventions internationales « grand public ».	• Op de site Kunst-Wet-Maalbeek loopt trouwens reeds een project voor een congrescentrum gekoppeld aan de activiteiten van de Europese instellingen, waarvan de werkingseisen niet verenigbaar zijn met de organisatie van internationale congressen voor het "grote publiek".
La complémentarité programmatique recherchée ne pourrait donc être obtenue que par le dédoublement d'un tel équipement dans la même zone, ce qui ne paraît pas souhaitable en termes de bon aménagement des lieux et de contraintes imposées aux fonctions coexistant sur et autour du périmètre.	De nagestreefde programmatorische complementariteit zou dus enkel behaald kunnen worden met twee aparte dergelijke voorzieningen in hetzelfde gebied, wat in het licht van de goede plaatselijke aanleg en de opgelegde eisen voor de naast elkaar bestaande functies in en rond de perimeter niet wenselijk lijkt.
Le Gouvernement a en effet exprimé sa volonté de développer la mixité de la zone Art-Loi – Maelbeek par l'introduction de logements et des commerces, équipements et services associés	De Regering heeft immers te kennen gegeven dat ze het gemengde karakter van het gebied Kunst-Wet-Maalbeek wil versterken door woningen en handelszaken, voorzieningen en bijbehorende diensten toe te voegen.
Considérant que le site Bordet doit quant à lui être écarté pour les motifs suivants :	Overwegende dat de site Bordet op haar beurt uitgesloten moet worden om de volgende redenen:
• Le Gouvernement a initié un Plan d'Aménagement Directeur sur le territoire centré sur la gare Bordet, dont les objectifs sont énoncés dans l'arrêté du 8 mai 2018 donnant l'instruction de procéder à l'élaboration d'un projet de PAD pour la zone « Bordet ».	• De Regering heeft een Richtplan van Aanleg opgestart op het grondgebied gericht op het station Bordet waarvan de doelstellingen opgesomd staan in het besluit van 8 mei 2018 houdende instructie om over te gaan tot de uitwerking van een ontwerp van RPA voor de zone 'Bordet'.
Le Gouvernement y considère qu'il y a lieu, entre autres, de :	De Regering is er van mening dat het, onder meer, aangewezen is om:
• Tirer profit de la combinaison des accessibilités locale, régionale et nationale pour faire de Bordet une porte de la ville avec un potentiel de programmation inexploité.	• De combinatie van de goede lokale, gewestelijke en nationale bereikbaarheid te benutten om van Bordet een toegangspoort tot de stad te maken waarvan de programmeermogelijkheden tot nog toe onbenut zijn.
Le lieu devrait évoluer d'un espace purement infrastructurel et périphérique vers une nouvelle centralité d'envergure métropolitaine et développer une nouvelle identité urbaine,	De plek dient bijgevolg te evolueren van louter infrastructurele en randstedelijke ruimte tot nieuwe centraliteit met grootstedelijke allures en een meer stedelijke identiteit;
• Générer l'urbanité en développant des noyaux denses et mixtes (logement, industrie, bureaux, commerces, hôtel, sport, écoles, etc.).	• Stedelijkheid te genereren door dichte en gemengde knooppunten te ontwikkelen (met woningen, industrie, kantoren, winkels, hotels, sport, scholen enz.).
Le projet de PAD s'attachera à cet égard à identifier les lieux qui pourraient bénéficier d'une augmentation de densité bâtie, profitant de leur accessibilité multimodale,	Het ontwerp van RPA zal in dit opzicht trachten om de locaties af te bakenen die profijt zouden kunnen halen uit een verdichting van de bebouwing, door gebruik te maken van hun multimodale toegankelijkheid;
• Faire évoluer les zonings économiques de parcs industriels monofonctionnels et généraux vers des zones urbaines dynamiques et multifonctionnelles qui tirent un profit maximal	• De economische zoneringen te doen evolueren van monofunctionele en algemene industrieparken tot levendige, multifunctionele stedelijke gebieden die hun multimodale

de leur accessibilité multimodale et se mettent en contact avec leur environnement ;	toegankelijkheid volledig benutten en contacten leggen met hun omgeving;
Que le Programme ne répond pas aux objectifs ainsi alloués au site Bordet.	Dat het Programma niet beantwoordt aan de doelstellingen die aldus zijn toegekend aan de site Bordet.
Considérant par ailleurs que les endroits qui pourraient accueillir les éléments particuliers et complémentaires du Programme sur le site Bordet sont constitutifs d'autant de parcelles stratégiques car situées à proximité directe du nœud intermodal de Bordet ;	Overwegende bovendien dat de plekken die plaats zouden kunnen bieden aan de specifieke elementen van het Programma op de site Bordet allemaal ook strategische percelen vormen omdat die in de onmiddellijke omgeving van het intermodale knooppunt Bordet liggen;
Que le Gouvernement ne souhaite pas affecter ces parcelles stratégiques à de tels éléments particuliers et complémentaires du Programme, d'une telle ampleur, dès lors que cela irait à l'encontre de l'intention recherchée pour le site de Bordet ; Qu'à cet endroit en effet le Gouvernement souhaite créer un projet urbain où la zone est pensée en véritable porte d'entrée avec une identité métropolitaine forte ; Qu'à ce titre, les éléments particuliers et complémentaires du Programme et les objectifs de développement régionaux et de rayonnement international repris dans le Plan de Développement International (PDI) et le PRDD, ne correspondent pas au projet urbain prédécrit.	Dat de Regering deze strategische percelen niet wil bestemmen voor deze specifieke en complementaire elementen van het Programma, van een dergelijke omvang, omdat dit in tegenspraak zou zijn met de nagestreefde intentie voor de Bordet-site; Dat de Regering op deze plek immers een echt stedelijk project wil lanceren waar het gebied wordt opgevat als een echte toegangspoort met een sterke grootstedelijke identiteit; Dat de specifieke en complementaire elementen van het Programma en de gewestelijke ontwikkelings- en internationale uitstralingsdoelstellingen die opgenomen zijn in het Plan voor Internationale Ontwikkeling (PIO) en het GPDO, in die zin niet aansluiten bij het voornoemde stedelijk project.
Considérant que la localisation du Programme sur le site du Heysel permet quant à elle de bénéficier d'une synergie forte entre les activités existantes présentes sur le site du Heysel et les éléments particuliers et complémentaires projetés dans le Programme ; que l'image du Heysel, son patrimoine architectural et paysager sont des atouts indéniables pour développer des activités de tourisme d'affaires et de loisirs ; Que les dimensions de la ZIR Heysel sont suffisamment grandes pour y développer le Programme sans produire de densité importante ; Que les conditions d'accessibilité, couplées aux solutions de mobilité reprises en termes de conditionnalité dans le présent arrêté, sont réunies à cet endroit qui bénéficie de la proximité des réseaux de mobilité de première importance ; Que l'offre en stationnement y est déjà fortement développée ; Que plusieurs projets d'infrastructures de mobilité sont programmés à court terme, qui amélioreront encore l'accessibilité ; Que la mutualisation de plusieurs fonctions indispensables à ces programmes (stationnement, logistique, horeca) est possible sur le site du Heysel ; Que les terrains sont propriété de la Ville de Bruxelles.	Overwegende dat de locatie van het Programma op de Heizel-site dan weer de mogelijkheid biedt om een sterke synergie te benutten tussen de bestaande activiteiten op de site van de Heizel en de geplande specifieke elementen van het Programma; Dat het imago van de Heizel en het architecturale en landschappelijke erfgoed van de site onmiskenbare troeven zijn om activiteiten rond zaken- en vrijetijdstoerisme te ontwikkelen; Dat het GGB Heizel voldoende grote afmetingen heeft om het Programma hier op te starten zonder een grote dichtheid te creëren; Dat de voorwaarden inzake toegankelijkheid, gekoppeld aan mobiliteitsoplossingen die voorwaardelijk zijn vermeld in dit besluit, allemaal vervuld zijn op deze plek, die profiteert van de nabijheid van belangrijke mobiliteitsnetwerken; Dat het parkeeraanbod hier reeds sterk ontwikkeld is; Dat er op korte termijn meerdere projecten rond mobiliteitsinfrastructuur gepland zijn die de toegankelijkheid nog zullen verbeteren; Dat het gedeelde gebruik van diverse cruciale functies voor deze programma's (parkeren, logistiek, horeca) mogelijk is op de site van de Heizel; Dat de terreinen eigendom zijn van de Stad Brussel.
Considérant qu'il résulte par ailleurs du RIE que le choix du site du Heysel pour la réalisation de la programmation envisagée :	Overwegende dat uit het MER overigens blijkt dat de keuze voor de Heizel-site voor de uitvoering van de geplande programmering:
- rencontre l'ensemble des nouveaux défis auxquels la Région de Bruxelles-Capitale est confrontée, tels que mis en exergue par le PRDD (défi de la croissance démographique, défi de l'emploi, de la formation et de l'enseignement, défi environnemental, défi de la lutte contre la pauvreté et la dualisation de la ville, défi de l'internationalisation et défi de la mobilité),	- beantwoordt aan alle nieuwe uitdagingen waar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor staat, zoals naar voren geschoven in het GPDO (uitdagingen van demografische groei, tewerkstelling, opleiding en onderwijs, ecologische uitdaging, uitdaging van de bestrijding van armoede en dualisering van de stad, uitdagingen van internationalisering en mobiliteit),
- s'inscrit dans les objectifs de la Déclaration de Politique Régionale 2019-2024 : garantir des conditions de vie conformes à la dignité humaine par la création de logements notamment, inscrire son développements économique et social dans une transition environnementale, renforcer l'identité de la Région et des services qu'elle propose, accompagner le développement du plateau du Heysel, propriété de la Ville de Bruxelles, soutenir la venue de conventions internationales permettant d'accroître la visibilité de Bruxelles, prolonger les lignes de tram 3 et 9 vers le plateau du Heysel, accroître le parc de logements publics,	- valt binnen de doelstellingen van de Gewestelijke Beleidsverklaring 2019-2024: omstandigheden garanderen zodat iedereen waardig kan leven dankzij onder meer de creatie van woningen, de economische en sociale ontwikkeling kaderen in een ecologische transitie, de identiteit van het Gewest versterken met een sterkere dienstverlening, de ontwikkeling begeleiden van de Heizelvlakte, die eigendom is van de Stad Brussel, de komst steunen van internationale congressen die Brussel meer zichtbaarheid geven, de tramlijnen 3 en 9 doortrekken naar de Heizelvlakte, het aanbod aan openbare woningen uitbreiden,

- s'inscrit dans les objectifs de l'accord de majorité de la Ville de Bruxelles 2018-2024 étant plus particulièrement en lien avec le plateau du Heysel : créer un parc sportif, créer un centre commercial permettant de créer des milliers d'emplois directs et indirects, créer au moins 750 logements, créer une offre de loisirs adaptée, augmenter les espaces verts, créer un nouveau centre de congrès, créer des équipements collectifs, veiller à ce qu'aucune voirie d'accès routière souterraine ou à ciel ouvert ne soit construite dans le parc d'Ossegem-Laeken, veiller à ce que la Région travaille à ce qu'une partie de l'Autoroute A12 qui pénètre sur le territoire de la Ville de Bruxelles devienne un boulevard urbain, assurer la neutralité ou une amélioration de la situation hydrique ;	- aansluit bij de doelstellingen van het meerderheidsakkoord van de Stad Brussel 2018-2024, namelijk meer specifiek in verband met de Heizelvlakte: een sportpark aanleggen, een winkelcentrum bouwen, wat zal toelaten om duizenden rechtstreekse en onrechtstreekse jobs te creëren, minstens 750 woningen bouwen, een aangepast recreatieaanbod ontwikkelen, een nieuwe groene long creëren, een nieuw congrescentrum creëren, collectieve voorzieningen creëren, erop toezien dat er geen onder- of bovengrondse toegangsweg wordt aangelegd door het park van Ossegem-Laken heen, erop toezien dat het Gewest inspanningen levert om een deel van de autoweg A12 op het grondgebied van de Stad Brussel om te vormen tot stadsboulevard, erop toezien dat de toestand van de waterafvoer behouden blijft of verbeterd wordt,
- s'inscrit dans les orientations du plan Good Move en densifiant une zone bien desservie en transport en commun tout en assurant le développement d'une ville mixte et de proximité qui réduit d'autant la longueur des déplacements et le recours à l'automobile,	- aansluit bij de richtsnoeren van het plan Good Move door een zone die vlot bereikbaar is met het openbaar vervoer te verdichten en de ontwikkeling mogelijk te maken van een gemengde nabijheidsstad die de lengte van de verplaatsingen en het gebruik van de wagen beperkt,
- est compatible avec les objectifs de développement régionaux développés dans le Plan de Développement International (PDI) en ce qu'il prévoit notamment l'installation d'équipements à dimension internationale ainsi qu'un projet commercial de grande envergure et des projets d'équipements,	- coherent is met de gewestelijke ontwikkelingsdoelstellingen uitgewerkt in het Internationaal Ontwikkelingsplan (IOP) in die zin dat het met name in de installatie voorziet van voorzieningen met een internationale dimensie, alsook van een grootschalig winkelcentrum en voorzieningen,
- est cohérent par rapport aux objectifs du plan communal de développements (PCD) de la Ville de Bruxelles : revitaliser l'habitat, soutenir un développement économique intégré et promouvoir un environnement durable,	- coherent is met de doelstellingen van het gemeentelijk ontwikkelingsplan (GemOP) van de Stad Brussel: de herwaardering van de huisvesting, steun aan geïntegreerde economische ontwikkeling en het promoten van een duurzaam milieu,
- n'est pas contradictoire avec la planologie urbanistique développée sur les territoires de Grimbergen et de Wemmel, est cohérent avec le plan de développement territorial établi par le département Ruimte Vlaanderen et n'est pas en contradiction avec le Beleidsplan Ruimte Vlaanderen, ni avec le Plan Start pour la reconversion et l'emploi dans la région de l'aéroport.	- niet in strijd is met de ruimtelijke ordening ontwikkeld op het grondgebied van Grimbergen en Wemmel, coherent is met het gewestelijk ontwikkelingsplan uitgewerkt door de afdeling Ruimte Vlaanderen en niet in tegenspraak is met het Beleidsplan Ruimte Vlaanderen, noch met het Plan Start voor reconversie en tewerkstelling in de omgeving van de luchthaven.
Choix du site de réalisation du Programme	Keuze van de site voor de uitvoering van het Programma
Considérant qu'il appert des considérations ci-avant développées que, parmi les diverses alternatives raisonnables de localisation sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, le site du Heysel constitue la meilleure alternative possible pour la réalisation du Programme ;	Overwegende dat uit de hierboven toegelichte overwegingen blijkt dat, van de diverse redelijke alternatieve locaties op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de site van de Heizel het best mogelijke alternatief is voor de uitvoering van het Programma;
Que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale décide dès lors de réaliser le Programme sur le périmètre de la ZIR n°15 ;	Dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dan ook beslist om het Programma uit te voeren binnen de perimenter van het GGB nr. 15;
Considérant que le périmètre de la ZIR 15 est adopté tel que figuré par les trois cartes reproduites en annexe du dispositif du présent arrêté.	Overwegende dat de perimenter van het GGB 15 is aangenomen zoals afgebeeld op de drie kaarten in de bijlage van de beschikking van dit besluit;
Considérant que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'entend plus modifier la prescription 18 du PRAS, laquelle modification n'a donc pas été étudiée dans le cadre du RIE ;	Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering niet langer van plan is om voorschrift 18 van het GBP te wijzigen en dat deze wijziging dus niet bestudeerd werd in het kader van het MER;
Considérant que l'aménagement de la ZIR Heysel sera donc arrêté par plan particulier d'affectation du sol ; Qu'en l'absence d'un tel PPAS, et sans préjudice de l'adoption d'un plan d'aménagement directeur (PAD), les actes et travaux seront conformes à la prescription relative à la zone de forte mixité et au programme de la ZIR n°15, après que ces actes et travaux auront été soumis aux mesures particulières de publicité.	Overwegende dat de inrichting van het GGB Heizel dus vastgelegd zal worden in een bijzonder bestemmingsplan; Dat bij ontstentenis van een dergelijk BBP, en onverminderd de goedkeuring van het Richtplan van Aanleg (RPA), de handelingen en werken zullen overeenstemmen met het voorschrift betreffende het sterk gemengd gebied en met het programma van het GGB nr. 15, nadat die handelingen en werken aan de speciale regelen van openbaarmaking onderworpen zullen zijn;
Considérant qu'il est probable que la Ville de Bruxelles élabore un PPAS portant sur le périmètre de la ZIR n° 15, dès lors qu'elle	Overwegende dat de stad Brussel waarschijnlijk een BBP zal ontwikkelen voor de perimenter van het GGB nr. 15, aangezien

avait déjà entamé des travaux en ce sens à la suite de la première modification du PRAS établissant la ZIR.	zij reeds werkzaamheden in die zin had aangevat na de eerste wijziging van het GBP tot instelling van het GBB;
Considérant que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a quant à lui, par arrêté ministériel du 7 juin 2019, pris l'initiative de l'adoption d'un PAD dont le périmètre sera plus étendu que celui de la ZIR n°15 ; Que les objectifs du PAD Heysel en projet sont en cohérence avec le Programme.	Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op haar beurt, bij ministerieel besluit van 7 juni 2019, het initiatief heeft genomen om een RPA goed te keuren waarvan de perimeter groter is dan die van het GGB nr. 15; Dat de doelstellingen van het RPA Heizel in ontwerp in overeenstemming zijn met het Programma.
<u>De l'analyse des incidences du Programme sur le périmètre de la ZIR n°15</u>	<u>De analyse van de gevolgen van het Programma op de perimeter van het GGB nr. 15</u>
Considérant que le RIE analyse de manière complète et détaillée les incidences environnementales de la mise en œuvre du Programme dans le périmètre de la ZIR n°15 et fait notamment apparaître les constats suivants ;	Overwegende dat het MER een alomvattende en gedetailleerde analyse bevat van de milieueffecten van de uitvoering van het Programma binnen de perimeter van het GGB nr. 15 en de volgende vaststellingen aan het licht brengt:
<u>Domaine social et économique :</u>	<u>Sociaal en economisch domein:</u>
Considérant que le Programme montre une synergie entre les fonctions proposées et les fonctions existantes, susceptibles de se renforcer entre elles et permettant le développement de la zone ;	Overwegende dat het Programma een synergie laat zien tussen de voorgestelde functies en de bestaande functies, die elkaar waarschijnlijk zullen versterken en de ontwikkeling van het gebied mogelijk zullen maken;
Que la création de logements permet de répondre à un besoin réel identifié et d'apporter également une plus forte mixité fonctionnelle ;	Dat het creëren van woningen het mogelijk maakt in een reële vastgestelde behoefte te voorzien en tevens voor een sterkere functionele mix te zorgen;
Que les fonctions d'infrastructures scolaire(s) et de milieux d'accueil de la petite enfance répondent également à un besoin local identifié ;	Dat de functies van schoolinfrastructuren en kinderopvangvoorzieningen beantwoorden aan een vastgestelde lokale behoefte;
Que les infrastructures de loisir et culturelles, en complémentarité avec les équipements de foires et salons existants et le projet de centre de congrès sur le plateau du Heysel, permettront de renforcer l'attractivité du site et de répondre à son ambition de rayonnement national et international ;	Dat de recreatieve en culturele infrastructuur, aanvullend op de bestaande voorzieningen voor beurzen en salons en het geplande congrescentrum op de Heizelvlakte, de aantrekkelijkheid van de site zullen vergroten en zullen beantwoorden aan haar ambitie van nationale en internationale uitstraling;
Que la dimension du projet commercial envisagé sera de nature à modifier les équilibres en place et, comme toute modification d'équilibre, induira inévitablement des adaptations de l'offre commerciale avant de parvenir à un nouvel équilibre ; Que la vocation touristique du site se verra renforcée par la création d'un projet commercial d'ambition métropolitaine; Que le commerce est une fonction qui évolue très rapidement ; que quelle que soit la surface finalement affectée à cette fonction dans le cadre de la réalisation du programme, elle devra être en phase avec cette évolution et s'inscrire dans l'objectif de coexistence harmonieuse, de complémentarité et de synergie entre les différents éléments programmatiques ambitionnés ; Que le projet commercial finalement réalisé devra également assurer le meilleur équilibre, pour la fonction commerciale, entre l'horeca, le loisir et les commerces dit « classiques » ; Que le projet de plan doit tenir compte de cette dynamique.	Dat de omvang van het geplande handelsproject het bestaande evenwicht zal wijzigen en, zoals elke wijziging van een evenwicht, onvermijdelijk zal leiden tot aanpassingen van het handelsaanbod alvorens een nieuw evenwicht te bereiken; Dat de toeristische bestemming van het gebied zal worden versterkt door de uitbouw van een handelsproject met grootstedelijke allures; Dat handel een functie is die zeer snel evolueert; Dat de oppervlakte, ongeacht welke er met het oog op de uitvoering van het programma uiteindelijk voor die functie zal worden bestemd, afgestemd moet zijn op die evolutie en moet voldoen aan de doelstelling om de verschillende vooropgestelde programmatorische elementen harmonieus naast elkaar te laten bestaan, complementair te laten zijn en een wisselwerking te laten hebben; Dat het uiteindelijk gerealiseerde handelsproject voor de handelsfunctie ook moet zorgen voor een zo goed mogelijk evenwicht tussen de horeca, ontspanning en de zogenaamde "klassieke" handelszaken; Dat in het ontwerpplan rekening moet worden gehouden met deze dynamiek;
Que, bénéficiant d'un attrait particulier par sa localisation (proximité de la limite régionale, accessibilité en transport en commun et en voiture), le site du Heysel peut répondre à une demande de bureaux ; Que le développement de bureaux est de surcroît complémentaire au tourisme d'affaires, participe à la création d'emplois et génère des revenus importants pour les autorités communales et régionales ;	Dat de Heizel-site bijzonder aantrekkelijk is door zijn ligging (nabijheid van de gewestgrens, bereikbaarheid met het openbaar vervoer en met de auto) en kan voldoen aan een vraag naar kantoren; Dat de ontwikkeling van kantoren bovendien complementair is aan het zakentoeerisme, bijdraagt tot het scheppen van werkgelegenheid en aanzienlijke inkomsten genereert voor de gemeentelijke en gewestelijke overheden;
Considérant qu'en situation prévisible, les nouvelles infrastructures de transport (tram, connections routières, voiries) bénéficieront à l'ensemble du Programme ainsi qu'aux sites annexes existants et projetés (Palais 12, Atomium, Parc des Sports, centre de congrès.); Qu'en améliorant l'accessibilité de	Overwegende dat de nieuwe vervoersinfrastructuur (tram, wegverbindingen, wegen) binnen afzienbare tijd ten goede zal komen aan het gehele Programma, alsmede aan de bestaande en geplande secundaire sites (Paleis 12, Atomium, Sportpark enz.); Dat door de verbetering van de bereikbaarheid van het GGB nr. 15 de aantrekkelijkheid van

la ZIR n°15, l'attractivité des fonctions s'y développant sera augmentée, ce qui en favorisera la pérennité.	de daar tot stand komende functies zal worden vergroot, wat de duurzaamheid ervan zal bevorderen;
Considérant que diverses recommandations sont émises à cet égard, relativement aux projets particuliers à réaliser, telles que i) assurer la mixité des fonctions, ii) assurer la différenciation de l'offre commerciale, iii) mettre en œuvre la bonne accessibilité du site en appliquant les mesures d'accessibilité préconisées, iv) favoriser l'utilisation du parking C et le parking prévu sur le territoire de la ZIR.	Overwegende dat in dit verband verschillende aanbevelingen worden gedaan met betrekking tot de uit te voeren specifieke projecten, zoals i) zorgen voor de functiegemengdheid, ii) zorgen voor de differentiatie van het commerciële aanbod, iii) zorgen voor een goede bereikbaarheid van de site door de aanbevolen bereikbaarheidsmaatregelen toe te passen, iv) de voorkeur geven aan het gebruik van parking C en het parkeerterrein dat op het grondgebied van het GGB is gepland.
<u>Domaine de l'urbanisme, du patrimoine, du paysage et des biens matériels :</u>	<u>Stedenbouw, erfgoed, landschap en materiële goederen :</u>
Considérant que la zone se caractérise en situation existante par un tissu urbain monofonctionnel et peu dense qui présente divers désavantages vis-à-vis de la qualité de l'espace urbain (inoccupation du site à certaines heures ou jours, faible connexion des parcelles avec l'espace public, etc.) ;	Overwegende dat het gebied in de bestaande situatie wordt gekenmerkt door een monofunctioneel en weinig dicht stedelijk weefsel, dat verschillende nadelen heeft voor de kwaliteit van de stedelijke ruimte (gebrek aan bezetting van de site op bepaalde uren of dagen, zwakke verbinding van de percelen met de openbare ruimte enz.);
Qu'en termes de patrimoine, il n'existe de statut de protection pour aucun des bâtiments ni aucun des sites du périmètre ; Que des éléments d'intérêt patrimonial sont toutefois présents au sein du périmètre et de ses abords directs ;	Dat wat het erfgoed betreft, geen van de gebouwen of sites binnen de perimenter een beschermd status heeft; Dat er binnen de perimenter en de directe omgeving evenwel elementen van erfgoedbelang aanwezig zijn;
Que la mise en œuvre du Programme implique une densification du site avec un programme mixte, ce qui contribue à réduire certains des effets négatifs liés au tissu actuel ; Que les fonctions de logement et de commerce apportent de la convivialité à l'espace public par leur plus grande connexion à celui-ci et les flux de personnes qu'ils attirent à différents moments de la journée et de la semaine ;	Dat de uitvoering van het Programma een verdichting van de site inhoudt met een gemengd programma, wat bijdraagt tot een vermindering van een aantal negatieve effecten in verband met het bestaande weefsel; Dat de woon- en handelsfuncties gezelligheid brengen in de openbare ruimte door hun grotere verbondenheid ermee en de mensenstromen die zij op verschillende tijdstippen van de dag en de week aantrekken;
Que la densification du site contribue à réaliser une utilisation plus parcimonieuse du sol sur la zone considérée qui présente une bonne accessibilité en transport public ;	Dat de verdichting van de site bijdraagt tot een zuiniger gebruik van de grond in het betrokken gebied, dat vlot bereikbaar is met het openbaar vervoer;
Que l'intégration du site avec les quartiers voisins est favorisée par l'implantation de logement et de commerces dans le périmètre de la zone ;	Dat de integratie van de site met de aangrenzende wijken wordt bevorderd door de inplanting van woningen en handelszaken binnen de perimenter van het gebied;
Qu'en termes de cadre bâti et de paysage urbain, la densification du site impliquera une plus grande présence du bâti dans l'espace urbain ; Que cette « minéralisation » de l'espace urbain sera plus ou moins importante en fonction de la densité prévue ;	Dat de verdichting van de site, wat de bebouwde omgeving en het stadslandschap betreft, een grotere aanwezigheid van de bebouwde omgeving in de stedelijke ruimte zal impliceren; Dat deze 'verharding' van de stedelijke ruimte meer of minder aanzienlijk zal zijn naargelang de geplande dichtheid;
Que pour l'ensemble des domaines analysés (patrimoine, paysage, etc.) l'impact de la modification réalisée au niveau réglementaire dépendra en grande partie de la manière précise dont les projets mettront en œuvre les nouvelles prescriptions ; Que dans tous les cas, une transformation importante de la zone est à envisager, qui sera adéquatement encadrée par les prescriptions de la ZIR ;	Dat voor het geheel van de onderzochte domeinen (erfgoed, landschap enz.) het effect van de wijziging op regelgevend niveau in grote mate zal afhangen van de precieze wijze waarop de projecten de nieuwe voorschriften ten uitvoer zullen leggen; Dat in alle gevallen een belangrijke transformatie van het gebied moet worden overwogen, die op passende wijze zal worden geregeld door de voorschriften van het GGB;
Que concernant le stade, sa conservation implique le maintien au sein du site d'un élément symbolique important qui donne d'une part une identité au quartier mais qui conditionne d'autre part la manière dont l'espace public peut être aménagé à ses abords ; Que le traitement des limites entre le stade et les fonctions à ses abords constitue dans ce sens un élément d'attention ; Que dans l'hypothèse de la disparition du stade, ces deux effets qui lui sont associés disparaissent ;	Dat het behoud van het stadion het behoud impliceert van een belangrijk symbolisch element binnen de site, dat enerzijds een identiteit geeft aan de wijk, maar anderzijds voorwaarden stelt aan de manier waarop de openbare ruimte in zijn omgeving kan worden ingericht; Dat de behandeling van de grenzen tussen het stadion en de functies in zijn omgeving in die zin een aandachtspunt vormt; Dat in de hypothese van de verdwijning van het stadion deze twee effecten die ermee gepaard gaan, verdwijnen;
Considérant que diverses recommandations sont émises à cet égard, relativement aux projets particuliers à réaliser, telles que i) éviter des longs fronts d'ilots sans connexions avec l'espace public (division des ilots actuels en ilots de dimensions plus	Overwegende dat in dit verband verschillende aanbevelingen worden gedaan, met betrekking tot de specifieke projecten die moeten worden uitgevoerd, zoals i) vermijden van langgerekte fronten van huizenblokken zonder verbinding

<p>réduites, ouverture de plusieurs accès dans les ilots de grande taille), ii) apporter plus de richesse formelle par l'introduction d'immeubles, de façades à rue animées ainsi que par la régulation des formes et matériaux des clôtures et des bâtiments, particulièrement le long de l'avenue Houba de Strooper, mais aussi vers l'Atomium et le Palais des expositions, iii) introduire des activités qui créent des façades plus ouvertes vers la rue comme le commerce en rez-de-chaussée ou les équipements de proximité, iv) éviter les infrastructures qui créent des barrières à la circulation piétonne et des façades fermées vers l'espace public.</p>	<p>met de openbare ruimte (opsplitsing van de huidige blokken in kleinere blokken, opening van meerdere toegangen in de grotere blokken), ii) zorgen voor meer formele rijkdom door de invoering van gebouwen, levendige gevels aan de straatzijde en door de regulering van de vormen en materialen van de omheiningen en de gebouwen, met name langs de Houba de Strooperlaan, maar ook in de richting van het Atomium en het Tentoonstellingspaleis, iii) activiteiten introduceren die meer open gevels naar de straat toe creëren, zoals winkels op de benedenverdieping of buurtvoorzieningen, iv) infrastructuur vermijden die barrières voor het voetgangersverkeer en gesloten gevels naar de openbare ruimte creëren.</p>
<p>Dans ce sens les voies du tram qui traversent actuellement le site, pourraient être enterrées ou intégrées dans la rue comme elles le sont au sud du Plateau du Heysel.</p>	<p>In die zin zouden de tramsporen die momenteel aanwezig zijn op de site, ondergronds aangelegd kunnen worden of geïntegreerd kunnen worden in de straat zoals in het zuiden van de Heizelvlakte.</p>
<p>L'implantation d'un éventuel dépôt STIB à cet endroit est donc à étudier au niveau de sa pertinence urbanistique ; v) conserver et profiter des arbres qui longent actuellement la plupart des rues : il s'agit souvent d'exemplaires âgés et de grande taille, qui apportent une richesse à l'espace et que la nouvelle végétation prendrait des années à récupérer ; vi) mettre en valeur les éléments présents d'intérêt patrimonial ou symbolique : avec un tissu urbain cohérent autour de la structure principale en Y résultant des expositions internationales, et en faisant attention aux vues et perspectives des bâtiments de valeur, vii) éviter que le trafic massif généré par les grands équipements emprunte l'avenue Houba de Strooper ou ses axes avoisinants, en le dirigeant directement depuis l'accès du Ring vers les parkings viii) promouvoir l'utilisation de moyens de transport doux (vélo et transport public) comme alternative au véhicule privé, en leur conférant le confort nécessaire en termes d'aménagement, ix) supprimer ou réduire les grands espaces de parking en surface en mettant en place des mesures qui permettent de réduire le nombre de places nécessaires (notamment avec le renforcement des moyens de transports doux) et la construction de nouveaux parkings en sous-sol, x) traiter les grands parkings en surface qui ne pourraient pas être supprimés, avec un aménagement du mobilier urbain et du revêtement qui permette d'autres usages dans les périodes de non occupation, xi) travailler à une planification stratégique du territoire qui concerne l'ensemble du plateau du Heysel, xii) convertir l'avenue Houba de Strooper en un espace de rencontre et de centralité permettant de réaliser une réelle intégration entre le Plateau du Heysel et les quartiers avoisinants, notamment avec des mesures de réduction de l'impact du trafic sur l'espace public, xiii) renforcer les connexions piétonnières du Plateau du Heysel vers l'est, xiv) revoir la relation du Heysel avec l'aire au nord de la chaussée Romaine pour essayer de réduire l'isolement de celle-ci, notamment avec le traitement de la limite nord du périmètre comme un « front » et non pas comme une « arrière », xv) nécessité d'apporter des fonctions qui engendrent des interactions de part et d'autre de l'avenue Houba de Strooper, ainsi que des parcours piétonniers qui la traversent, xvi) vers l'intérieur de la ZIR, ainsi que vers l'Atomium et les Palais d'exposition, il est déterminant d'introduire des activités qui génèrent une circulation piétonne (petit commerce en rez-de-chaussée, équipements de proximité, etc.) mais aussi qui fixent un minimum d'habitants dans les horaires nocturnes pendant</p>	<p>De eventuele vestiging van een MIVB-stelplaats op deze plaats moet dan ook worden bestudeerd in het licht van de stedenbouwkundige relevantie ervan; v) de bomen die momenteel de meeste straten omzomen, behouden en benutten: het gaat vaak om oude en grote bomen die de ruimte rijker maken en die zo groot zijn dat nieuwe planten jaren nodig hebben om dezelfde omvang te bereiken; vi) de huidige elementen van erfgoedkundig of symbolisch belang tot hun recht laten komen: met een samenhangend stedelijk weefsel rond de Y-vormige hoofdstructuur die het resultaat is van de internationale exposities, en met aandacht voor de uitzichten en perspectieven van de waardevolle gebouwen, vii) vermijden dat het massale verkeer dat door de grote voorzieningen wordt gegenereerd, gebruikmaakt van de Houba de Strooperlaan of de aangrenzende assen, door het rechtstreeks van de Ring naar de parkings te leiden, viii) het gebruik van zachte vervoermiddelen (fiets en openbaar vervoer) bevorderen als alternatief voor de particuliere auto, door ze het nodige comfort te bieden op het vlak van inrichting, ix) de grote bovengrondse parkeerterreinen opheffen of verkleinen door middel van maatregelen om het aantal benodigde plaatsen te verminderen (met name door het zachte vervoer te versterken) en nieuwe ondergrondse parkeergarages aan te leggen, x) de grote bovengrondse parkeerterreinen die niet kunnen worden opgeheven, voorzien van straatmeubilair en bestrating die andere gebruiksmogelijkheden bieden tijdens de perioden waarin zij niet worden gebruikt, xi) werken aan een strategische ruimtelijke ordening voor de hele Heizelvlakte; xii) de Houba de Strooperlaan omvormen tot een centrale ontmoetingsplaats die een echte integratie tussen de Heizelvlakte en de aangrenzende wijken mogelijk maakt, met name door maatregelen om de impact van het verkeer op de openbare ruimte te verminderen, xiii) de voetgangersverbindingen van de Heizelvlakte naar het oosten toe versterken, xiv) de relatie tussen de Heizelvlakte en het gebied ten noorden van de Romeinsesteenweg herzien om te trachten het isolement van die laatste te verminderen, onder meer door de noordgrens van de perimeter te behandelen als een 'bouwfront' en niet als een 'achterkant', xv) noodzaak van het invoeren van functies die interacties genereren aan weerszijden van de Houba de Strooperlaan en</p>

<p>lesquels le site se vide actuellement (logement, activité hôtelière, etc.),</p> <p>xvii) la densité des activités visées au point précédent sera déterminante en termes d'intensité d'utilisation de l'espace public ; ce paramètre sera établi en tenant compte de la gestion de la mobilité que ces activités génèrent ;</p> <p>xviii) la mixité des futurs développements sera conçue de telle manière que les logements puissent entretenir des relations avec les quartiers résidentiels adjacents,</p> <p>xix) dans la mesure du possible, les nouvelles fonctions destinées à s'implanter dans des bâtiments seront reconvertibles à d'autres fonctions dans le futur si l'évolution des besoins le rend nécessaire,</p> <p>xx) établir une vision d'ensemble des éléments d'intérêt patrimonial du Plateau du Heysel qui assure le maintien des ensembles cohérents de chaque époque et des éléments singuliers d'intérêt en fonction de leur valeur,</p> <p>xxi) préserver les aspects d'intérêt patrimonial identifiés au sein du site au niveau du stade Roi Baudouin et de l'espace qui le devance, du planétarium et de la crèche Gabrielle Petit,</p> <p>xxii) contribuer à la mise en valeur des éléments d'intérêt patrimonial signalés aux abords directs du site.</p>	<p>van het aanleggen van voetgangersroutes die deze doorkruisen;</p> <p>xvi) naar de binnenkant van het GGB toe, alsook in de richting van het Atomium en de Tentoonstellingspaleizen, is het van cruciaal belang activiteiten te introduceren die voetgangersverkeer genereren (kleinschalige winkels op de benedenverdieping, buurtvoorzieningen enz.), maar ook om te zorgen voor een minimumaantal bewoners tijdens de nachtelijke uren wanneer de site nu leegloopt (huisvesting, hotelactiviteit enz.),</p> <p>xvii) de dichtheid van de in het vorige punt bedoelde activiteiten zal bepalend zijn voor de intensiteit van het gebruik van de openbare ruimte; bij de vaststelling van deze parameter moet rekening worden gehouden met het beheer van de mobiliteit die deze activiteiten genereren;</p> <p>xviii) de mix van toekomstige ontwikkelingen wordt zo ontworpen dat de woningen relaties kunnen onderhouden met de aangrenzende woonwijken,</p> <p>xix) de nieuwe functies die in gebouwen worden ondergebracht, moeten in de mate van het mogelijke in de toekomst zoveel mogelijk kunnen worden omgebouwd naar andere functies als de ontwikkeling van de behoeften dat noodzakelijk maakt,</p> <p>xx) een totaalvisie op de erfgoedelementen van de Heizelvlakte vaststellen om te zorgen voor het behoud van samenhangende gehelen van elk tijdvak en van afzonderlijke elementen van belang op basis van hun waarde,</p> <p>xxi) de binnen de site geïdentificeerde erfgoedelementen ter hoogte van het Koning Boudewijnstadion en de ruimte ervoor, het planetarium en de crèche Gabrielle Petit in stand houden,</p> <p>xxii) bijdragen tot de opwaardering van de in de directe omgeving van de site geïdentificeerde erfgoedelementen.</p>
<p>Domaine de la mobilité :</p>	<p>Domein van de mobiliteit:</p>
<p>Considérant qu'en ce qui concerne la mobilité piétonne, le plateau du Heysel n'entretient pas beaucoup d'interactions avec les quartiers environnants ; Qu'à l'est, la barrière physique que représente l'A12 est quelque peu estompée du fait de la présence de la passerelle piétonne reliant l'avenue de Madrid à l'avenue de Meysse ; Que la perméabilité des îlots dans lesquels se trouvent les Palais des Expositions et les infrastructures sportives est, quant à elle, assez limitée.</p>	<p>Overwegende dat wat de voetgangersmobiliteit betreft, de Heizelvlakte niet sterk interageert met de omliggende wijken; Dat in het oosten de fysieke barrière die wordt gevormd door de A12 enigszins wordt vervaagd door de aanwezigheid van de voetgangersbrug die de Madridlaan met de Meiseselaan verbindt; Dat de doorlatendheid van de blokken waarin de Tentoonstellingspaleizen en de sportinfrastructuur zich bevinden, op haar beurt vrij beperkt is.</p>
<p>Qu'en dépit de l'espace public largement dimensionné du périmètre, l'infrastructure cyclable actuelle ne répond pas aux ambitions que la Région s'est fixées : l'avenue Houba de Strooper, la chaussée Romaine et le boulevard du Centenaire disposent de pistes cyclables marquées ; seuls l'avenue de Madrid et un côté de l'avenue Impératrice Charlotte contiennent une piste cyclable séparée.</p>	<p>Dat ondanks de grote openbare ruimte in de perimeteer de huidige fietsinfrastructuur niet beantwoordt aan de ambities die het Gewest zich heeft gesteld: de Houba de Strooperlaan, de Romeinsesteenweg en de Eeuwfeestlaan hebben gemarkeerde fietspaden; alleen de Madridlaan en één kant van de Keizerin Charlottelaan hebben een afgezonderd fietspad.</p>
<p>Que le site est très bien desservi par les transports publics de la STIB, avec une ligne de métro et 3 lignes de tramway, et présente encore d'importantes réserves de capacité ; Que cependant, il ne dispose pas actuellement d'une connexion directe avec une gare du futur réseau RER, ni de liaisons structurantes attractives en relation avec la Flandre ou les quartiers bordant le Ring au Nord ; Que ce dernier point est toutefois en passe d'être résolu avec les différents projets du Brabantnet de De Lijn ;</p>	<p>Dat de site heel goed wordt bediend door het openbaar vervoer van de MIVB, met een metrolijn en drie tramlijnen, en nog aanzienlijke capaciteitsreserves vertoont; Dat de site momenteel echter geen rechtstreekse verbinding heeft met een station van het toekomstige GEN-netwerk en evenmin beschikt over aantrekkelijke structurele verbindingen met Vlaanderen of de aan de Ring grenzende gemeenten in het noorden; Dat dit laatste punt evenwel wordt opgelost met de verschillende projecten van het Brabantnet van De Lijn;</p>
<p>Que le site bénéficie, par son implantation voisine des axes autoroutiers que sont le Ring et l'A12, d'une accessibilité automobile intéressante ; Que c'est au demeurant cette accessibilité qui justifie les activités aujourd'hui représentées sur le Plateau du Heysel, qui accueille des événements drainant une population à l'échelle nationale (et internationale) ; Qu'en</p>	<p>Dat de site, door haar ligging naast de autoverkeersassen Ring en A12, profiteert van een interessante bereikbaarheid per auto; Dat deze bereikbaarheid voor het overige de activiteiten rechtvaardigt die vandaag vertegenwoordigd zijn op de Heizelvlakte, waar evenementen worden georganiseerd die een nationaal (en internationaal) publiek aantrekken; Dat op</p>

<p>semaine, le pic de saturation du réseau routier a lieu généralement entre 18h et 20h ; Que durant cette période, la fluidité du trafic se réduit significativement en plusieurs endroits (Ring, bretelle de sortie 8, carrefour avenue Houba de Strooper-avenue Impératrice Charlotte, sortie 2 de l'A12...); Que les nombreux entrecroisements et rabattements sur le Ring, notamment autour de la sortie 7a, impactent l'écoulement du trafic ; Que par ailleurs, une multitude d'intersections consécutives complexifient également le fonctionnement des axes au niveau de l'avenue Houba de Strooper et au niveau de l'échangeur 2 de l'A12 ;</p>	<p>weekdagen de piek van de verzadiging van het wegennet over het algemeen plaatsvindt tussen 18.00 en 20.00 uur; Dat tijdens deze periode de verkeersstroom op verschillende plaatsen aanzienlijk minder vlot is (Ring, afrit 8, kruispunt van de Houba de Strooperlaan en de Keizerin Charlottelaan, afrit 2 van de A12, ...); Dat de talrijke kruispunten en toevoerwegen op de Ring, met name rond afrit 7a, gevolgen hebben voor de doorstroming van het verkeer; Dat bovendien een groot aantal opeenvolgende kruispunten de werking van de verkeersassen ter hoogte van de Houba de Strooperlaan en ter hoogte van verkeerswisselaar 2 van de A12 bemoeilijkt;</p>
<p>Que le plateau du Heysel concentre une offre de stationnement automobile hors voirie très importante pour répondre aux besoins des événements particuliers organisés notamment au niveau du Palais des Expositions (Brussels Expo), mais également au niveau du stade Roi Baudouin ; Qu'il s'agit exclusivement de parkings de plein air dont l'accessibilité est modulée en fonction des événements ; Que l'offre totale atteint actuellement plus de 15.000 places ; Que le site de Brussels Expo dispose actuellement d'environ 12.500 emplacements répartis dans 13 parkings, ce qui représente près de 85% de l'offre totale en stationnement hors voirie disponible sur le plateau du Heysel ; Que le plus important est le parking C, d'une capacité de près de 10.000 emplacements ; Que les deux parkings publics présents dans le périmètre du projet de ZIR n°15 à savoir le parking B (267 places) et le parking T (718 places) sont régulièrement sollicités par les fonctions en présence que ce soit les Palais, le cinéma Kinopolis, Mini Europe ou encore l'Atomium ; Qu'en l'occurrence, il n'existe actuellement pas de réelle réserve de stationnement au droit du projet de ZIR n°15 pour de futures activités ; Qu'hormis le salon de l'Auto qui génère une demande en stationnement supérieure à l'offre, le site de Brussels Expo dispose actuellement d'une offre en stationnement permettant de satisfaire les besoins des différents événements/activités proposés ; Que cette offre est rendue disponible en fonction des événements, qui induisent des besoins très variables à l'échelle d'une année ; Que si l'offre répond globalement aux besoins, elle ne permet toutefois pas toujours de les égaliser ;</p>	<p>Dat op de Heizelvlakte een zeer groot aanbod van parkeerterreinen buiten de openbare weg is geconcentreerd om te voldoen aan de behoeften van speciale evenementen die met name in het Tentoonstellingspaleis (Brussels Expo), maar ook in het Koning Boudewijnstadion worden georganiseerd; Dat het uitsluitend om openluchtparkings gaat, waarvan de toegankelijkheid wordt gemoduleerd naargelang de evenementen; Dat het totale aanbod momenteel meer dan 15.000 plaatsen bedraagt; Dat de site van Brussels Expo momenteel 12.500 plaatsen telt op 13 parkeerterreinen, wat neerkomt op bijna 85% van de totale beschikbare parkeerterruimte op de Heizelvlakte; Dat het grootste parkeerterrein parking C is, met een capaciteit van bijna 10.000 plaatsen; Dat de twee openbare parkeerterreinen binnen de perimeter van het ontwerp van GGB nr. 15, namelijk parking B (267 plaatsen) en parking T (718 plaatsen), regelmatig worden gebruikt door de aanwezige functies, namelijk de paleizen, de bioscoop Kinopolis, Mini-Europa en het Atomium; Dat er momenteel in de buurt van het ontwerp van GGB nr. 15 geen reële parkeerreserve voor toekomstige activiteiten is; Dat, met uitzondering van het Autosalon, dat een grotere parkeerbehoefte genereert dan het aanbod, de site van Brussels Expo momenteel over een parkeeraanbod beschikt dat beantwoordt aan de behoeften van de verschillende voorgestelde evenementen/activiteiten; Dat dit aanbod ter beschikking wordt gesteld naargelang de evenementen, die op jaarbasis een zeer variabele behoefte genereren; Dat, hoewel het aanbod in het algemeen aan de behoeften beantwoordt, het niet altijd is afgestemd op die behoeften;</p>
<p>Qu'en ce qui concerne les incidences sur la mobilité, le projet de plan génère une demande en déplacements très importante, essentiellement pour les éléments programmatiques particuliers et complémentaires que constituent le projet commercial et le projet d'équipement; Qu'en ce qui concerne l'élément programmatique générique du logement, les incidences relatives à la mobilité sont moindres et davantage observés à certaines heures spécifiques de la journée ; Qu'au contraire des éléments programmatiques particuliers et complémentaires précités, l'élément programmatique « logement » ne nécessite pas à lui seul la réalisation préalable de solutions de mobilités complémentaires ; Que le nombre de déplacements en vélo est évalué à 3.000 par jour en semaine et à près de 3.300 par jour le samedi ; Qu'à l'heure de pointe cela représente un total de 270 mouvements cyclistes/heure en semaine et un peu moins de 400 le samedi ; Que ces besoins en déplacements cyclables seront donc importants et nécessiteront la mise en place d'une structure d'accueil suffisamment bien développée autour du projet, notamment sur les différents axes de circulation ;</p>	<p>Dat wat de gevolgen voor de mobiliteit betreft, het ontwerpplan tot een erg grote vraag naar verplaatsingen leidt, voornamelijk voor de specifieke en complementaire programmatorische elementen die kaderen in het handelsproject en het voorzieningsproject; Dat wat het algemene programmatorische element "huisvesting" betreft, de gevolgen voor de mobiliteit kleiner zijn en meer worden waargenomen op bepaalde uren van de dag; Dat het programmatorische element "huisvesting", in tegenstelling tot de voornoemde specifieke en complementaire programmatorische elementen, op zich niet noopt tot het vooraf uitvoeren van aanvullende mobiliteitsoplossingen; Dat het aantal fietsverplaatsingen wordt geraamd op 3.000 per dag op weekdagen en bijna 3.300 per dag op zaterdagen; Dat dit in de spits neerkomt op een totaal van 270 fietsbewegingen/uur op weekdagen en iets minder dan 400 op zaterdagen; Dat deze behoeften aan verplaatsingen per fiets dus groot zullen zijn en de inrichting van een voldoende uitgebouwde opvangstructuur rond het project, vooral op de verschillende verkeersassen, zullen vereisen;</p>
<p>Que la demande en transport en commun est elle aussi très élevée avec, en semaine (vendredi étant le jour le plus chargé), une demande d'environ 37.900 déplacements par jour ; Que le</p>	<p>Dat de vraag naar openbaar vervoer ook erg groot is, met op weekdagen (met de vrijdag als drukste dag) een vraag van</p>

samedi, la demande baisse légèrement pour atteindre environ 33.350 déplacements ;	ongeveer 37.900 verplaatsingen per dag; Dat op zaterdag de vraag licht daalt tot ongeveer 33.350 verplaatsingen;
Que relativement au trafic routier, le vendredi (période d'affluence en semaine), 43.544 mouvements de véhicules sont effectués et la pointe atteint environ 4.370 véhicules par heure entre 17h et 18h et entre 19h et 20h ; Que le samedi, le nombre de véhicule augmente pour atteindre 64.180 véhicules par jour et 6.807 véhicules en pointe entre 16h et 17h ; Que les flux vers et depuis la zone d'étude sont importants ; Que les flux de pointe sont très élevés et vont générer des nouveaux besoins de capacité (voir schéma d'accessibilité) ;	Dat wat het wegverkeer betreft, op vrijdag (drukke periode tijdens de week) 43.544 bewegingen worden uitgevoerd met voertuigen en dat er tijdens de spits ongeveer 4.370 voertuigen per uur tussen 17 en 18 uur en tussen 19 en 20 uur worden bereikt; Dat op zaterdag het aantal voertuigen toeneemt tot 64.180 voertuigen per dag en 6.807 voertuigen in de spits tussen 16 en 17 uur; Dat de stromen van en naar het studiegebied aanzienlijk zijn; Dat de stromen tijdens de spits zeer hoog zijn en nieuwe capaciteitsbehoeften zullen genereren (zie bereikbaarheidsschema);
Que les besoins en stationnement automobile la semaine atteignent les 4.700 places de stationnement dont 40% sont liés aux fonctions commerciales et 40% aux équipements ; Que le samedi, la demande en stationnement est de l'ordre de 8.080 places dont 5.350 s'avèrent nécessaires pour la fonction commerciale et 1.930 environ pour les fonctions d'équipement ;	Dat de parkeerbehoefte voor auto's door de week 4.700 parkeerplaatsen bedraagt, waarvan 40% in verband met commerciële functies en 40% in verband met voorzieningen; Dat er op zaterdag vraag is naar ongeveer 8.080 parkeerplaatsen, waarvan er 5.350 nodig zijn voor de commerciële functies en ongeveer 1.930 voor de voorzieningsfuncties;
Qu'en ce qui concerne les incidences de l'alternative « zéro » sur la mobilité, celles-ci ne seront pas très différentes de la situation observée actuellement ; Que le développement de logement et d'équipement engendre de nouveaux déplacements mais ceux-ci ne poseront pas de difficultés sur les réseaux de transports ;	Dat de gevolgen van het nulalternatief voor de mobiliteit niet veel zullen verschillen van de huidige situatie; Dat de ontwikkeling van huisvesting en voorzieningen nieuwe verplaatsingen zal genereren, maar dat deze geen problemen zullen opleveren voor de vervoersnetwerken;
Considérant que le site du Heysel comporte en situation existante diverses sources d'émissions de polluants liées au trafic et au bâti ; Que les émissions du Ring R0 voisin affectent la qualité de l'air de la Région et ce, de manière significative dans une zone bordant le Ring sur une distance de 500 mètres ; Que l'impact du Ring est principalement ressenti sur le NO ₂ et les particules fines, étant précisé que les vents dominants ne sont pas favorables à la propagation de ces émissions sur le site ;	Overwegende dat de Heizel verschillende emissiebronnen van verontreinigende stoffen bevat die verband houden met het verkeer en de gebouwen; Dat de emissies van de nabijgelegen Ring R0 de luchtkwaliteit van het Gewest in aanzienlijke mate beïnvloeden in een gebied dat over een afstand van 500 meter aan de Ring grenst; Dat de impact van de Ring vooral wordt gevoeld in termen van NO ₂ en fijnstof, met dien verstande dat de heersende winden niet bevorderlijk zijn voor de rechtstreekse verspreiding van deze emissies naar de site;
Considérant qu'en matière d'énergie, les besoins en énergie (chaud, froid et électricité) sont importants, tenant compte de la taille du Programme; Que, plus précisément, ils sont entre 2,7 et 4 fois supérieurs aux besoins existants ; Que dès lors que le Programme vise majoritairement des nouvelles constructions, les réglementations relatives aux performances énergétiques des bâtiments s'appliqueront, participant à limiter ces besoins ;	Overwegende dat op het vlak van energie de energiebehoeften (warmte, koude en elektriciteit) aanzienlijk zijn, rekening houdend met de omvang van het Programma; Dat zij meer bepaald tussen 2,7 en 4 maal hoger liggen dan de bestaande behoeften; Dat, aangezien het Programma hoofdzakelijk op nieuwe bouwwerken is gericht, de regelgevingen betreffende de energieprestaties van gebouwen van toepassing zullen zijn, wat zal bijdragen tot een beperking van die behoeften;
Qu'au niveau de l'air et des facteurs climatiques, la quantité d'équivalent CO ₂ émise par la consommation énergétique théorique des bâtiments sera environ 3,4 fois plus élevée que la situation existante ; que si des sources d'énergies renouvelables devaient être utilisées, la quantité d'équivalent CO ₂ émise en situation projetée pourrait être réduite significativement ;	Dat, wat lucht- en klimaatfactoren betreft, de hoeveelheid CO ₂ -equivalent die door het theoretische energieverbruik van de gebouwen wordt uitgestoten, ongeveer 3,4 maal zo groot zal zijn als in de bestaande situatie; Dat, indien hernieuwbare energiebronnen zouden moeten worden gebruikt, de hoeveelheid CO ₂ -equivalent die in de geplande situatie wordt uitgestoten, aanzienlijk zou kunnen worden verminderd;
Que la quantité de NO _x émise en situation projetée pour les consommations énergétiques des bâtiments est environ 3,5 fois plus élevée que celle de la situation existante ; Qu'il est à cet égard important de rappeler que dans cette estimation, l'émission de NO _x est calculée seulement au niveau local (à la combustion) ; Que cela signifie que seule la consommation en gaz des chaudières est concernée ; Que dans l'hypothèse où toutes les nouvelles constructions projetées dans le Programme adoptent le concept « zéro énergie fossile » pour la production de chaleur, la quantité NO _x émise localement par les nouvelles constructions sera nulle ;	Dat de hoeveelheid NO _x die in de geplande situatie wordt uitgestoten voor het energieverbruik van de gebouwen ongeveer 3,5 keer zo hoog is als in de bestaande situatie; Dat het in dit verband belangrijk is eraan te herinneren dat de NO _x -emissie in deze raming alleen op lokaal niveau (bij de verbranding) wordt berekend; Dat dit betekent dat alleen het gasverbruik van de verwarmingsketels in aanmerking wordt genomen; Dat, ervan uitgaande dat alle in het programma geplande nieuwe bouwwerken het concept van 'zero fossiele energie' voor de productie van warmte toepassen, de hoeveelheid NO _x die lokaal door de nieuwe bouwwerken wordt uitgestoten, nul zal zijn;
Considérant qu'au niveau de la pollution générée par le trafic automobile, les résultats obtenus indiquent que la quantité NO _x	Overwegende dat met betrekking tot de door het autoverkeer gegenereerde verontreiniging uit de verkregen resultaten blijkt dat de hoeveelheid NO _x die tijdens één dag wordt

émise sur une journée en situation projetée est 2,5 fois plus élevée que celle de la situation existante.	uitgestoten in de geplande situatie 2,5 keer hoger ligt dan in de bestaande situatie;
Que ce chiffre a été obtenu en considérant une électrification du parc automobile à hauteur de 25% à l’horizon 2030 ; Que la quantité NO _x émise en 2030 dépendra fortement de cette part de voiture électrique dans le parc automobile bruxellois ;	Dat dit cijfer werd verkregen door uit te gaan van een elektrificatie van het wagenpark tot 25% tegen 2030; Dat de hoeveelheid uitgestoten NO _x in 2030 sterk zal afhangen van dit aandeel van elektrische auto's in het Brusselse wagenpark;
Considérant que, de manière globale, les impacts du projet de plan peuvent être synthétisés comme suit :	Overwegende dat de impact van het ontwerpplan in het algemeen dus als volgt kan worden samengevat:
- Impacts directs/locaux : les émissions de polluants seront plus importantes à l’échelle locale en raison d’un trafic automobile accru et de l’implantation d’installations techniques (chaudières, groupes de refroidissement, etc.).	- Directe/lokale impact: de uitstoot van verontreinigende stoffen op lokaal niveau zal groter worden vanwege het toegenomen autoverkeer en de installatie van technische installaties (verwarmingsketels, koelsystemen enz.).
La création de nouveaux fronts bâtis ainsi que la modification de certaines voiries vont induire des changements en ce qui concerne la dispersion des polluants.	De bouw van nieuwe bouwlijnen en de wijziging van bepaalde wegen zullen leiden tot wijzigingen met betrekking tot de verspreiding van vervuilende stoffen.
L’implantation de nouveaux rejets d’air vicié et de cheminées aura également un impact local sur la qualité de l’air.	De aanleg van nieuwe uitlaten voor vervuilde lucht en schoorstenen zal ook een lokale impact hebben op de luchtkwaliteit.
Un effet prévisible est attendu en termes de microclimat associé à tout projet d’urbanisation important : modification de l’ombrage, du régime des vents ou encore de l’hygrométrie et de la température locale.	Er wordt een voorspelbaar effect verwacht op het vlak van microklimaat bij elk belangrijk stedenbouwkundig project: wijziging van de schaduwwerking, van de windpatronen of de lokale luchtvochtigheid en temperatuur.
- Impacts indirects/globaux : les matériaux nécessaires aux nouvelles constructions auront un impact environnemental lié à leurs production, transport et mise en œuvre.	- Indirecte/globale impact: noodzakelijke materialen voor de nieuwe bouwwerken zullen een milieu-impact hebben met betrekking tot de productie, het vervoer en de uitvoering ervan.
Une part importante de cet impact sera externe au périmètre étudié.	Een belangrijk gedeelte van deze impact vindt buiten de onderzochte perimeter plaats.
Les consommations énergétiques du site seront liées aux centrales de génération d’électricité et à l’exploitation, l’acheminement de ressources telles que le gaz.	Het energieverbruik van het terrein betreft elektriciteitscentrales en de exploitatie, het transport van producten, zoals gas.
Ces éléments ont un impact global.	Deze elementen hebben een globale impact.
Considérant que plusieurs recommandations sont émises pour réduire ces effets au niveau des projets concrets à réaliser; Qu’il s’agit en premier lieu de prévoir une densité, une forme urbaine, et une compacité qui assurent une utilisation parcimonieuse du sol et participent fortement à réduire les déplacements motorisés et les consommations énergétiques ; Qu’il s’agit de prendre les mesures pour assurer la qualité de l’air, en localisant avec attention les prises et rejets d’air, en limitant la circulation automobile et en favorisant la présence de végétation ; Que les projets doivent être conçus de manière à réduire fortement leur consommation énergétique à tous les niveaux (choix des matériaux, bonne isolation, chauffage/refroidissement performant, éclairage naturel, etc.) ; Que par ailleurs, les études énergétiques doivent être menées en amont pour identifier les potentiels en matière de chauffage collectif, de synergie entre activités et d’exploitation des énergies renouvelables ; Que la gestion du site doit être anticipée en rédigeant des chartes de bonnes pratiques et en équipant les projets des moyens de gestion nécessaires ;	Overwegende dat meerdere aanbevelingen worden geformuleerd om deze gevolgen op het niveau van de uit te voeren concrete projecten te verminderen; Dat het er in de eerste plaats om gaat een dichtheid, een stadsvorm en een compactheid te overwegen die een spaarzaam gebruik van de bodem waarborgen en in sterke mate bijdragen tot de vermindering van de verplaatsingen met gemotoriseerde voertuigen en van het energieverbruik; Dat het erop aankomt maatregelen te nemen om de luchtkwaliteit te waarborgen, door de luchtinlaten en -uitlaten zorgvuldig te lokaliseren, het autoverkeer te beperken en de aanwezigheid van vegetatie te bevorderen; Dat de projecten zodanig moeten worden ontworpen dat het energieverbruik op alle niveaus aanzienlijk wordt verminderd (materiaalkeuze, goede isolatie, efficiënte verwarming/koeling, natuurlijke verlichting enz.); Dat bovendien in de aanloopfase energiestudies moeten worden uitgevoerd om het potentieel van collectieve verwarming, synergie tussen activiteiten en exploitatie van hernieuwbare energiebronnen vast te stellen; Dat er moet worden geanticipeerd op het beheer van de site door charters met goede praktijken op te stellen en de projecten van de nodige beheersmiddelen te voorzien;
Qu’enfin, il convient d’étudier les modifications potentielles du microclimat : ombrage, régime des vents, hygrométrie et température, sont autant de facteurs qui peuvent être atténués par un aménagement adéquat (gabarit, typologie, présence de zones végétalisées, intégration de l’eau dans l’espace public, etc.).	Dat tot slot de mogelijke veranderingen van het microklimaat moeten worden bestudeerd: schaduwwerking, windregime, luchtvochtigheid en temperatuur zijn allemaal factoren die kunnen worden verzacht door een adequate aanleg (bouwprofiel, typologie, aanwezigheid van begroeide gebieden, integratie van water in de openbare ruimte enz.).
Considérant que diverses recommandations sont émises à cet égard, relativement aux projets particuliers à réaliser, telles que i) prévoir une densité du bâti importante, ii) prévoir en majorité un bâti mitoyen, au minimum > R+2+t et idéalement > R+4, iii)	Overwegende dat in dit verband verschillende aanbevelingen worden gedaan in verband met de specifieke te realiseren projecten, zoals i) zorgen voor een hoge bebouwingsdichtheid, ii) zorgen voor een meerderheid van

<p>Préconiser des bâtiments mitoyens, profonds et élevés et privilégier les objectifs de consommation énergétique au calcul de compacité (la compacité doit s'accompagner d'une bonne gestion de l'éclairage naturel, également source d'économie d'énergie), iv) assurer la qualité de l'air en opérant un choix optimum des équipements pour limiter les rejets, en assurant une bonne performance énergétique pour limiter l'impact à l'échelle globale, en maximisant les toitures vertes, en favorisant les autres modes de transport que la voiture, en limitant la vitesse, en opérant une localisation judicieuse des prises et rejets d'air (en particulier du parking et des cheminées des installations techniques par rapport aux espaces publics et prises d'air), en opérant une localisation judicieuse des éventuels rejets d'odeur (cuisine, etc.), v) établir une stratégie de performance énergétique en réduisant les consommations par une conception étudiée en détail, en analysant toutes les pistes techniques crédibles, en anticipant l'exploitation du site, vi) assurer l'écomobilité en réduisant les émissions dues aux transports, vii) privilégier les dispositifs qui atténuent les effets sur le microclimat (température, hygrométrie, etc.) : zone végétalisée, intégration de l'eau dans les aménagements, etc, viii) étudier les modifications locales du régime des vents là où cela s'avère pertinent (immeuble haut isolé, etc.), ix) étudier l'impact des projets sur l'ombrage (en particulier sur les espaces publics, zones végétalisées et façades des logements).</p>	<p>aan elkaar grenzende gebouwen, minstens > GLV+2+d en idealiter > GLV+4, iii) aan elkaar grenzende, diepe en hoge gebouwen aanbevelen en voorrang geven aan de doelstellingen inzake energieverbruik boven de berekening van de compactheid (de compactheid moet gepaard gaan met een goed beheer van de natuurlijke verlichting, die ook een bron van energiebesparing is), iv) de luchtkwaliteit waarborgen door een optimale keuze van de apparatuur om de emissies te beperken, door te zorgen voor goede energieprestaties om de impact op globaal niveau te beperken, door zoveel mogelijk gebruik te maken van groendaken, door de voorkeur te geven aan andere vervoermiddelen dan de auto, door de snelheid te beperken, door de luchtinlaten en -uitlaten oordeelkundig te situeren (met name van het parkeerterrein en de schoorstenen van technische installaties ten opzichte van de openbare ruimten en de luchtinlaten), door de eventuele geuruitstoot (van keukens enz.) oordeelkundig te situeren, v) een strategie inzake energieprestaties vaststellen door het verbruik te beperken via een gedetailleerd ontwerp, door alle geloofwaardige technische opties te analyseren en door te anticiperen op de exploitatie van de site, vi) zorgen voor ecomobilité door de emissies van het vervoer te beperken, vii) voorrang geven aan systemen die de effecten op het microklimaat (temperatuur, luchtvochtigheid enz.) verzachten: vegetatie, integratie van water in de inrichting enz., viii) waar dat relevant lijkt (vrijstaande hoge gebouwen enz.) plaatselijke wijzigingen van het windregime bestuderen, ix) de impact van de projecten op de beschaduwing bestuderen (met name op de openbare ruimte, de vegetatie en de gevels van woningen).</p>
<p><u>Domaine de l'environnement sonore.</u></p>	<p><u>Domein van de geluidsomgeving:</u></p>
<p>Considérant qu'en situation existante, les sources de bruit proviennent principalement des axes routiers présents à proximité des limites du périmètre étudié (avenue Houba de Strooper, boulevard du Centenaire et avenue Impératrice Charlotte) ; Que le Ring et l'A12 se situent à une distance plus importante et présentent un impact moins important sur le bruit que les voiries précitées ;</p>	<p>Overwegende dat de geluidsbronnen in de huidige situatie hoofdzakelijk afkomstig zijn van de wegen in de omgeving van de onderzochte perimeter (Houba de Strooperlaan, Eeuwfeestlaan en Keizerin Charlottelaan); Dat de Ring en de A12 zich op een grotere afstand bevinden en minder geluidsimpact genereren dan de voornoemde wegen;</p>
<p>Que pour l'avenue Houba de Strooper, le niveau de bruit Lden ressenti au niveau des façades des habitations et en limite de parcelle sur le site étudié varie de 65 à 70 dB(A) ; Que de nuit, le bruit ressenti peut atteindre entre 60 et 65 dB(A) ; Que ces niveaux dépassent le seuil d'intervention qui est de 60 dB(A) de nuit ;</p>	<p>Dat wat de Houba de Strooperlaan betreft, het ervaren Lden-geluidsniveau aan de gevels van de huizen en aan de rand van het perceel op de bestudeerde site van 65 tot 70 dB(A) varieert; Dat het ervaren geluid 's nachts tussen 60 en 65 dB(A) kan bedragen; Dat deze niveaus de interventiedrempel, die 's nachts 60 dB(A) bedraagt, overschrijden;</p>
<p>Que pour le boulevard du Centenaire et l'avenue Impératrice Charlotte, les niveaux restent bruyants (60-65 dB(A)) le long des voiries ;</p>	<p>Dat wat de Eeuwfeestlaan en de Keizerin Charlottelaan betreft, de niveaus luidruchtig (60-65 dB(A)) blijven langs de wegen;</p>
<p>Que le bruit issu du trafic aérien et des transports publics, à savoir le tram et le métro aérien, participe également à la caractérisation de l'environnement sonore en situation existante ; Qu'il s'agit de sources de bruit en moyenne peu impactantes présentant un niveau de bruit Lden de l'ordre de 50 à 55 dB(A) pour ce qui est des avions et de l'ordre de 60 dB(A) pour le métro et le tram ; Que cependant, ponctuellement, lors des passages d'avions ou de véhicules, le niveau de pointe peut être relativement élevé et être source de nuisance acoustique ;</p>	<p>Dat het lawaai van het luchtverkeer en het openbaar vervoer, d.w.z. tram en bovengrondse metro, ook bijdraagt tot de karakterisering van de geluidsomgeving in de bestaande situatie; Dat het geluidsbronnen betreft die gemiddeld weinig impact hebben, met een Lden-geluidsniveau van ongeveer 50 tot 55 dB(A) voor vliegtuigen en ongeveer 60 dB(A) voor de metro en de tram; Dat het piekniveau echter, bij het voorbijkomen van vliegtuigen of auto's, echter nu en dan vrij hoog kan zijn en een bron van geluidsoverlast kan vormen;</p>
<p>Que lors d'un événement sportif dans le stade Roi Baudouin (type match de football), des niveaux de l'ordre de 70 dB(A) peuvent être attendus pour les zones d'habitat situées le long de l'avenue Houba de Strooper ainsi que sur le site étudié ;</p>	<p>Dat tijdens een sportevenement in het Koning Boudewijnstadion (type voetbalwedstrijd) voor de woongebieden langs de Houba de Strooperlaan en voor de bestudeerde site niveaus van ongeveer 70 dB(A) kunnen worden verwacht;</p>
<p>Que par ailleurs, le métro aérien et le tram peuvent également présenter des incidences vibratoires sur le périmètre ;</p>	<p>Dat de bovengrondse metro en de tram bovendien ook trillingen kunnen veroorzaken binnen de perimeter;</p>

<p>Considérant qu'au niveau des incidences, la mise en œuvre du projet de plan fera l'objet de nombreux chantiers ; Que ces derniers engendrent des volumes sonores et des vibrations importantes ; Qu'ils doivent respecter un horaire strict et ne peuvent fonctionner, hors dérogation exceptionnelle, en dehors de ces heures ; Que la tranche horaire va de 7 à 19 heures ;</p>	<p>Overwegende dat, wat de effecten betreft, de uitvoering van het ontwerpplan zal leiden tot talrijke bouwplaatsen; Dat deze bouwplaatsen aanzienlijke volumes lawaai en trillingen met zich meebrengen; Dat zij zich aan een strikt uurrooster moeten houden en niet buiten dit uurrooster mogen werken, behoudens uitzonderlijke afwijkingen; Dat het uurrooster loopt van 7.00 tot 19.00 uur;</p>
<p>Que les différentes fonctions envisagées dans le cadre du projet de plan et de ses alternatives présentent des caractéristiques acoustiques, et donc des incidences, différentes selon leurs localisations relatives étroitement liées, leurs émissions sonores différentes selon entre autres les flux de trafic générés et les installations techniques nécessaires (logements/commerces/équipements), leurs contraintes acoustiques différentes (activités en plein air/sonorisation/isolation) et leurs horaires de fonctionnement différents (logements/horeca/bureaux/commerces) ;</p>	<p>Dat de verschillende beoogde functies in het kader van het ontwerpplan en de alternatieven geluidskenmerken en dus effecten vertonen die verschillen naargelang hun desbetreffende en dicht bij elkaar gelegen locaties, hun verschillende geluidsemissies, die onder andere veroorzaakt worden door de gegenereerde verkeersstromen en de noodzakelijke technische installaties (woningen/winkels/voorzieningen), hun verschillende geluidseisen (activiteiten in de openlucht/geluidsinstallaties/isolatie) en hun verschillende werkingstijden (huisvesting/horeca/kantoren/handelszaken);</p>
<p>Que le maintien du stade induirait des sources sonores spécifiques liées à son activité (trafic routier, mouvements des spectateurs, sonorisation, ...), activité se déroulant également lors de périodes sensibles pour les riverains (en soirée et de nuit) ;</p>	<p>Dat het behoud van het stadion specifieke geluidsbronnen met zich meebrengt met betrekking tot de activiteiten (verkeer, verplaatsing van het publiek, geluidsinstallaties ...); activiteit die zich ook afspeelt tijdens voor de buurtbewoners gevoelige periodes ('s avonds en 's nachts);</p>
<p>Que la suppression éventuelle du stade induirait pour sa part l'implantation de fonctions sensibles (crèches, écoles, logements) à proximité de fonctions sources de bruit (équipements) ;</p>	<p>Dat het eventuele opheffen van het stadion dan weer zou leiden tot de vestiging van gevoelige functies (kinderdagverblijven, scholen, woningen) in de buurt van de geluidsbronnen (voorzieningen);</p>
<p>Que la perception du bruit sur le site sera fortement fonction des types de bâtiments mis en œuvre (gabarits, matériaux, etc.) et de l'implantation relative de ceux-ci, ces éléments influençant la propagation et l'atténuation du bruit dans l'environnement.</p>	<p>Dat de geluidswaarneming op deze plaats sterk afhankelijk is van het type gebouwen dat tot stand wordt gebracht (afmeting, materialen enz.) en van de desbetreffende inplanting ervan, aangezien deze elementen de verspreiding en de verzwakking van het geluid in de omgeving beïnvloeden;</p>
<p>Considérant que diverses recommandations sont émises à cet égard, relativement aux projets particuliers à réaliser, telles que i) réduire la vitesse de circulation, ii) utiliser un revêtement routier acoustiquement performant, iii) aménager des voiries favorisant un trafic fluide et limitant les manœuvres bruyantes, iv) opérer une gestion adéquate des flux de véhicules légers et des flux de poids lourds (livraisons), v) réduire la vitesse de circulation des trams, vi) utiliser des dispositifs acoustiquement performant pour les trams, vii) utiliser des dispositifs antivibratoires performants pour les trams, viii) localiser les installations potentiellement bruyantes préférentiellement dans des locaux techniques, en toitures hautes, avec de bouches de prise et de rejet d'air dirigées vers l'extérieur du site (côté voiries ou espaces de parking), en assurant leur regroupement pour ne pas disperser les sources de bruit, ix) isoler acoustiquement les façades, x) isoler les éléments de structure communs à différentes fonctions (cage d'escaliers, ...).</p>	<p>Overwegende dat in dit verband verschillende aanbevelingen worden gedaan met betrekking tot de uit te voeren specifieke projecten, zoals i) verlaging van de verkeerssnelheid, ii) gebruik van een akoestisch efficiënt wegdek, iii) aanleg van wegen die een vlot verkeer bevorderen en lawaaiërie manoeuvres beperken, iv) zorgen voor een adequaat beheer van de stroom lichte voertuigen en de stroom vrachtwagens (leveringen), v) verlaging van de snelheid van het tramverkeer, vi) gebruik van akoestisch efficiënte voorzieningen voor de trams, vii) gebruik van doeltreffende trillingdempende voorzieningen voor de trams, viii) plaatsing van potentieel lawaaiërie installaties bij voorkeur in technische ruimten, op hoge daken, met luchtinlaat- en luchtuitlatopeningen die naar de buitenkant van de site zijn gericht (naar de kant van de weg of de parkeerterreinen), waarbij ervoor moet worden gezorgd dat zij zodanig zijn gegroepeerd dat er geen verspreiding van geluidsbronnen tot stand komt, ix) akoestische isolatie van de gevels, x) isolatie van structurelementen die gemeenschappelijk zijn voor verschillende functies (trappenhuisen enz.).</p>
<p><u>Domaine des eaux.</u></p>	<p><u>Domein van het water:</u></p>
<p>Considérant que toutes les voiries du périmètre sont parcourues par plusieurs canalisations du réseau de distribution d'eau potable ; Que le périmètre est repris dans le sous-bassin du Molenbeek qui, bien qu'éloigné, est un cours d'eau ayant une influence non négligeable sur le plateau du Heysel.</p>	<p>Overwegende dat er langs alle wegen van de perimeter meerdere leidingen van het distributienet voor drinkwater lopen; Dat de perimeter is opgenomen in het deelstroomgebied van de Molenbeek die, hoewel afgelegen, een waterloop is met een niet te verwaarlozen invloed op de Heizelvlakte;</p>
<p>Que dans les années 50, les deux systèmes de tamponnage de la partie aval du sous-bassin du Molenbeek furent supprimés :</p>	<p>Dat in de jaren 1950 de twee buffersystemen van de benedenloop van het deelstroomgebied van de Molenbeek werden verwijderd:</p>

<p>Molenbeek repris en collecteur et disparition de l'étang tampon du square du Prince Léopold ; Que ces deux aménagements, couplés à l'augmentation de l'urbanisation de la Région, ont induit une saturation des collecteurs du Molenbeek et Clémentine, lors de fortes pluies, ce qui peut entraîner des problèmes d'inondations dans de nombreuses rues, en aval du Plateau du Heysel ;</p>	<p>de Molenbeek werd opgenomen in een collector en de buffervijver van het Prins Leopoldsquare verdween; Deze twee inrichtingen, gekoppeld aan de toename van de verstedelijking van het Gewest, hebben geleid tot een verzadiging van de collectoren van de Molenbeek en Clémentine bij hevige regen, wat kan leiden tot overstromingsproblemen in tal van straten, stroomafwaarts van de Heizelvlaakte;</p>
<p>Que l'imperméabilisation globale du périmètre de la ZIR est importante ; Que les taux les plus élevés sont observés dans les parties nord et centrale du périmètre d'étude ; Que ceci est dû à la présence de nombreux parkings ainsi qu'à une forte densification du bâti ; Qu'à l'inverse, la partie sud du périmètre d'étude est plus perméable par la présence de terrains de sport et de quelques espaces verts ;</p>	<p>Dat de globale ondoorlaatbaarheid van de perimenter van het GGB significant is; Dat de hoogste percentages worden waargenomen in het noordelijke en centrale deel van de studieperimeter; Dat dit te wijten is aan de aanwezigheid van talrijke parkeerterreinen en een sterke verdichting van de bebouwing; Dat het zuidelijke deel van de studieperimeter daarentegen meer doorlaatbaar is als gevolg van de aanwezigheid van sportterreinen en enkele groene ruimten;</p>
<p>Que le réseau d'égouttage du périmètre de la ZIR est de type unitaire ; Que toutes les eaux usées du périmètre sont collectées par le collecteur du Molenbeek qui, via le collecteur de la Rive Gauche, rejoint la station d'épuration de Bruxelles-Nord ;</p>	<p>Dat het rioleringsnet van de perimenter van het GGB van het unitaire type is; Dat al het afvalwater van de perimenter wordt verzameld in de collector van de Molenbeek die via de collector van de Linkeroever naar het waterzuiveringsstation Brussel-Noord leidt;</p>
<p>Considérant que les incidences du projet de plan et des différentes alternatives concernent principalement l'imperméabilisation du site et l'augmentation de la consommation en eau et des rejets d'eaux usées, en lien avec la densification des fonctions sur le site ;</p>	<p>Overwegende dat de effecten van het ontwerpplan en de verschillende alternatieven voornamelijk betrekking hebben op de ondoorlaatbaarheid van het terrein en de toename van het waterverbruik en de afvoer van afvalwater, in verband met de verdichting van de functies op de site;</p>
<p>Qu'en termes d'imperméabilisation, la mise en place du Programme dans le périmètre de la ZIR entraînera une diminution des surfaces perméables, présentes actuellement sur environ 40 % du site ; Que ce Programme est en effet fort dense et ne permet presque aucune surface de pleine terre ;</p>	<p>Dat in termen van ondoorlaatbaarheid de uitvoering van het Programma in de perimenter van het GGB zal leiden tot een afname van de doorlaatbare oppervlakken, die nu ca. 40% van de site bestrijken; Dat dit Programma immers erg dichtbebouwd is en bijna geen enkele oppervlaakte in volle grond mogelijk maakt;</p>
<p>Qu'en ce qui concerne la gestion des eaux, il y aura une amélioration par rapport à la situation existante dans la mesure où il y aura la mise en place de citernes de valorisation, la mise en place de systèmes de rétention/infiltration et potentiellement le recours à un réseau séparatif rejetant les eaux de ruissellement dans le réseau hydrologique de surface.</p>	<p>Dat wat het beheer van het water betreft, er een verbetering is ten opzichte van de bestaande situatie voor zover er valorisatietanks, retentie-/infiltratiesystemen worden geïnstalleerd en er eventueel gebruik wordt gemaakt van een gescheiden net voor de afvoer van hemelwater in het netwerk van het oppervlaktewater.</p>
<p>Considérant que diverses recommandations sont émises à cet égard, relativement aux projets particuliers à réaliser, telles que i) mettre en place des dispositifs d'économie d'eau, ii) mettre en place des systèmes de récupération d'eau de pluie, iii) recycler et valoriser les eaux grises, iv) adapter le réseau d'égouttage s'il doit absorber les eaux pluviales du projet, v) maximiser les surfaces (semi-) perméables en adaptant le choix des matériaux, vi) favoriser un renvoi des eaux vers des solutions alternatives à l'égout, vii) mettre en place un réseau séparatif eaux usées-eaux pluviales, viii) tamponner les eaux pluviales et les rejeter préférentiellement dans le réseau de surface (étangs), viii) dimensionner les systèmes-tampon en fonction de l'exutoire (eau de surface préférée, égout par défaut) et de la capacité du réseau aval, ix) mettre en place des dispositifs de retenue et/ou d'élimination de l'eau de pluie tels que toitures vertes, fossés, etc., x) privilégier l'infiltration in situ là où c'est possible, xi) prévoir des citernes à double trop-plein, lorsque l'infiltration n'est pas possible.</p>	<p>Overwegende dat in dit verband verschillende aanbevelingen worden gedaan met betrekking tot uit te voeren specifieke projecten, zoals i) de toepassing van waterbesparende voorzieningen, ii) de toepassing van systemen voor de recuperatie van regenwater, iii) recycling en hergebruik van grijs water, iv) aanpassing van het rioleringsnet indien dit het regenwater van het project moet opvangen, v) maximalisering van (semi-) doorlaatbare oppervlakken door een aangepaste materiaalkeuze, vi) bevordering van de terugvoer van water naar alternatieve oplossingen voor de riolering, vii) totstandbrenging van een gescheiden afvalwater-regenwaternet, viii) het regenwater opvangen in buffers en bij voorkeur terug laten afvloeien in het oppervlaktewater (vijvers), viii) de buffersystemen dimensioneren naargelang de afvoer (bij voorkeur oppervlaktewater, anders riolering) en de capaciteit van het stroomafwaartse netwerk, ix) systemen voor het opvangen en/of afvoeren van regenwater installeren, zoals groene daken, greppels enz., x) waar mogelijk infiltratie in situ bevorderen, xi) voorzien in regenwatertanks met dubbele overloop wanneer infiltratie niet mogelijk is.</p>
<p><u>Domaine des sols et des eaux souterraines.</u></p>	<p><u>Domein van de bodems en het grondwater:</u></p>
<p>Considérant que le périmètre du projet de plan présente 14 parcelles reprises à l'inventaire d'état du sol ; Que parmi celles-ci, 3 parcelles présentent des installations dont les rubriques sont à risque pour le sol ; Que parmi les 14 parcelles, 7 parcelles</p>	<p>Overwegende dat de perimenter van het ontwerpplan 14 percelen bevat die in de inventaris van de bodemtoestand zijn opgenomen; Dat daarvan 3 percelen inrichtingen bevatten waarvan de rubrieken een risico voor de bodem inhouden; Dat van de 14 percelen 7 percelen een verontreiniging vertonen</p>

présentent des pollutions qui dépassent les valeurs d'intervention et 5 dépassent les normes d'assainissement.	die de interventiewaarden overschrijdt en 5 percelen de saneringsnormen overschrijden;
Que l'on retrouve une pollution importante en hydrocarbures chlorés et en nitrates intervenant sur plusieurs parcelles au nord-ouest du périmètre ; Que la source de cette pollution provient d'une parcelle située en dehors du périmètre (ancien bâtiment D'Ieteren) et est d'origine historique (présence d'un lavoir sur la parcelle autour de 1962) ; Qu'elle concerne la nappe phréatique qui se situe à environ 10 m de profondeur à cet endroit ;	Dat er sprake is van een aanzienlijke verontreiniging met gechloroerde koolwaterstoffen en nitraten op verschillende percelen in het noordwesten van de perimeter; Dat de bron van deze verontreiniging afkomstig is van een perceel buiten de perimeter (voormalig gebouw D'Ieteren) en van historische oorsprong is (aanwezigheid van een wassalon op het perceel rond 1962); Dat de verontreiniging betrekking heeft op het grondwater, dat zich op deze plaats op een diepte van ongeveer 10 m bevindt;
Que la topographie du périmètre présente une déclivité importante allant du nord au sud ; Que l'altitude la plus élevée est rencontrée au nord aux alentours de 68 m et l'altitude la plus faible est d'environ 44 m au sud ; Que la pente globale du terrain oscille entre 2 et 5% ;	Dat de topografie van de perimeter een grote hellingshoek vertoont van noord naar zuid; Dat we het hoogste punt aantreffen in het noorden op ongeveer 68 m en dat het laagste punt zich op ongeveer 44 m situeert in het zuiden; Dat de globale helling van het terrein tussen 2 en 5% schommelt;
Que le site présente des zones importantes de remblais variant de 2 à 14 m d'épaisseur notamment : le stade du Heysel (14 m), boulevard du centenaire (4 m) et mini Europe (4 m) ; Que les qualités et caractéristiques de ce sol sont très variables ; Que sur le reste du périmètre on retrouve une couche de limons qui peut aller jusqu'à 8-12 m d'épaisseur (Kinopolis, station Heysel, crèche) ;	Dat de site grote oppervlakten heeft met aanaardingen die variëren van 2 tot 14 m dikte, met name: het Heizelstadion (14 m), de Eeuwfeestlaan (4 m) en Mini-Europa (4 m); Dat de eigenschappen en karakteristieken van deze bodem sterk variëren; Dat er zich op de rest van de perimeter een sliblaag bevindt die tot 8-12 m dik kan zijn (Kinopolis, station Heizel, kinderdagverblijf);
Qu'une partie notable du site est imperméabilisée, ce qui empêche le site de présenter une surface importante en sol de qualité ; Que le périmètre du projet de ZIR ne comporte pas de zones avec un sol n'ayant pas subi de remaniement ; Qu'on retrouve des zones peu ou partiellement remaniées à l'avant des palais, à proximité du stade et le long des rails de tram et de métro ; Que ces zones présentent un sol a priori de qualité qui doit être conservé ; Que des essais de sol permettraient de confirmer ce postulat ;	Dat een aanzienlijk deel van de site geïmpermeabiliseerd is, waardoor de site geen significante oppervlakte aan kwaliteitsgrond heeft; Dat de perimeter van het ontwerp van GGB geen gebieden met onaangeroerde bodem omvat; Dat er zones zijn die weinig of slechts gedeeltelijk zijn omgewerkt aan de voorkant van de paleizen, in de buurt van het stadion en langs de tram- en metrospooren; Dat deze gebieden a priori beschikken over kwaliteitsgrond die moet worden bewaard; Dat bodemonderzoek het mogelijk zou maken dit postulaat te bevestigen;
Que relativement à la compaction des sols sur le périmètre, il est prévisible que les terrains de sport engazonnés présentent une compaction liée au piétinement du sol ;	Dat wat de verdichting van de bodem voor de perimeter betreft, het echter te verwachten is dat met gras ingezaaide sportvelden een verdichting vertonen als gevolg van een vertrapping van de bodem;
Que relativement à l'érosion, l'on peut l'observer - en particulier le long du boulevard du Centenaire - de nombreuses caractéristiques qui la favorisent ; Que le stade Victor Boin est également susceptible de présenter des phénomènes d'érosion ;	Dat wat de erosie betreft, er verschillende kenmerken kunnen worden waargenomen, vooral dan langs de Eeuwfeestlaan, die erosie in de hand werken; Dat het Victor Boinstadion ook erosieverschijnselen kan vertonen;
Qu'au niveau géologique, l'on retrouve une succession importante de couches ; que les couches géologiques de surface les plus représentées sont : les argiles et sables de Maldegem et les sables de Lede ; Que le site présente notamment une couche importante d'argiles alluviales qui correspond à l'ancien tracé du Heyselbeek ;	Dat we op geologisch niveau een grote opeenvolging van lagen aantreffen; Dat de meest vertegenwoordigde geologische lagen zijn: klei en zand van Maldegem en zand van Lede; Dat de site een aanzienlijke laag alluviale klei heeft die overeenkomt met de oude loop van de Heizelbeek;
Que sur la base de la topographie existante, l'eau souterraine est trouvée à des profondeurs allant de 2 à 20 mètres par rapport au niveau du sol et s'écoule du nord au sud ; Que de manière générale, la profondeur de la nappe se situe à plus de 6 m ;	Dat op basis van de bestaande topografie het grondwater zich op diepten tussen 2 en 20 meter ten opzichte van het maaiveld bevindt en van noord naar zuid afloopt; Dat de diepte van de grondwaterspiegel zich in het algemeen op meer dan 6 m bevindt;
Considérant qu'en matière d'incidences, sur la base du niveau de pollution rencontré dans la zone, qui est globalement assez réduit, l'ampleur attendue des contraintes en matière de gestion des pollutions est assez faible ; Qu'il n'y a pas vraiment lieu de parler d'incidence notable du projet de plan sur la situation existante, seulement certaines contraintes que la législation sol en vigueur permet de gérer ;	Dat op het vlak van de effecten, op basis van het in het gebied aangetroffen vervuilingsniveau, dat over het algemeen vrij laag is, de verwachte omvang van de hierboven genoemde aandachtspunten op het vlak van het beheer van verontreiniging vrij gering is; Dat er niet echt reden is om over significante effecten van het ontwerpplan op de bestaande situatie te spreken, er zijn slechts enkele aandachtspunten die met de geldende bodemwetgeving kunnen worden beheerd;
Que le Programme ne comprend pas d'activités a priori fortement polluantes ; Que l'inscription de la zone en ZIR n'engendre pas	Dat het Programma geen activiteiten omvat die a priori zeer verontreinigend zijn; Dat de registratie van het gebied als

d'incidence prévisible en matière de risque de pollution ultérieure ;	GGB niet leidt tot te verwachten effecten met betrekking tot het risico op verdere vervuiling;
Qu'au niveau de la qualité des sols, le programme de la ZIR impliquera non seulement une verdurisation du site, mais participera également, au sud de la zone, à une connexion écologique est-ouest entre les parcs d'Osseghem et de Dieleghem.	Dat op het vlak van de kwaliteit van de bodems, het programma van het GGB niet alleen een vergroening van de site inhoudt, maar ook, in het zuiden van het gebied, bijdraagt aan een functionele ecologische oost-westverbinding tussen de parken van Ossegem en Dielegem.
Considérant que le RIE recommande, en termes de projets, de maintenir les sols de qualité qui seraient présents sur le site ou de valoriser ces derniers, conformément à la réglementation en vigueur.	Overwegende dat het MER, wat de projecten betreft, aanbeveelt de kwaliteitsvolle bodems die op de site aanwezig zouden zijn, te handhaven of te verbeteren, in overeenstemming met de geldende regelgeving.
Domaine de la diversité biologique, de la faune et de la flore.	Domein van de biologische diversiteit, de fauna en de flora:
Considérant que le périmètre du site comprend des affectations du sol directement liées à la faune et la flore ; Qu'il s'agit des zones vertes, de parcs et de sports et loisirs en plein air (de manière restreinte) qui jouent un rôle dans le maillage vert par le maintien de la végétation et l'entretien de celle-ci ;	Overwegende dat de perimeter van het gebied bodembestemmingen omvat die rechtstreeks verband houden met de fauna en flora; Dat het gaat om groenzones, parken en gebieden voor sport- en vrijetijdsactiviteiten in de openlucht (op beperkte wijze) die een rol spelen in het groene netwerk door de vegetatie in stand te houden en te onderhouden;
Qu'au sens du PRAS, le périmètre étudié comporte plusieurs hectares d'espaces verts, composés de 6,01 ha de zone de loisirs et sports en plein air et de 1,21 ha de zone de parc ;	Dat in de zin van het GBP de studieperimeter verscheidene hectaren groene ruimten omvat, bestaande uit 6,01 ha gebied voor sport- en vrijetijdsactiviteiten in de openlucht en 1,21 ha parkgebied;
Que ces affectations du sol ne garantissent pas la végétalisation complète de ces zones ; Qu'en effet, certaines constructions y sont admises ;	Dat deze bodembestemmingen niet garant staan voor de volledige vegetalisatie van deze gebieden; Dat er immers bepaalde bouwwerken zijn toegestaan;
Que, de manière générale, le périmètre du site présente des degrés d'urbanisation variés et donc une couverture végétale différente d'un îlot à l'autre ; qu'on peut remarquer que le degré de couverture végétale croît du nord au sud du périmètre d'étude, passant d'une couverture végétale très faible à une emprise végétale assez élevée ; qu'il est à déplorer la très faible présence de toitures vertes (ainsi que de façades vertes) malgré le très grand nombre de toitures plates présentes ; Que seule la crèche communale Gabrielle Petit en dispose ;	Dat in het algemeen de perimeter van de site verschillende graden van verstedelijking vertoont en dus een vegetatiedek dat verschilt van blok tot blok; Dat kan worden vastgesteld dat de vegetatiegraad toeneemt van het noorden naar het zuiden van de studieperimeter, en overgaat van een zeer laag vegetatiedek naar een vrij hoog vegetatiedek; Dat het te betreuren valt dat er een zeer geringe aanwezigheid is van groendaken (evenals van groengevels), ondanks het zeer grote aantal aanwezige platte daken; Dat alleen het gemeentelijk kinderdagverblijf Gabrielle Petit er een heeft;
Que bien que les superficies végétalisées soient importantes au sein du périmètre, le site présente actuellement, dans son ensemble, peu de valeur écologique ; Qu'en effet, les nombreux terrains de sport en plein air qui confèrent un caractère assez vert à la partie basse du site, ne présentent que peu d'intérêt écologique ; que cependant, certains éléments boisés et/ou buissonnants sont particulièrement intéressants par leur potentiel dans cette zone urbanisée où les espaces verts sont essentiellement ornementaux ;	Dat, hoewel de begroeide oppervlakten in de perimeter aanzienlijk zijn, de site als geheel thans weinig ecologische waarde heeft; Dat in feite de talrijke sportvelden in de openlucht, die het lager gelegen gedeelte van de site een vrij groen karakter bezorgen, slechts weinig ecologisch belang hebben; Dat evenwel bepaalde elementen met bomen en/of struikgewas bijzonder interessant zijn wegens hun potentieel in dit verstedelijkte gebied waar de groene ruimten hoofdzakelijk een decoratief karakter hebben;
Qu'il ressort que le CBS (coefficient biotope par surface, outil d'évaluation des superficies favorables à la biodiversité) global du périmètre n'est pas très élevé (0,29) ;	Dat blijkt dat de algemene BAF (biotooppoppervlaktefactor, een evaluatietool voor oppervlakten die gunstig zijn voor de biodiversiteit) van de perimeter niet erg hoog is (0,29);
Que l'on peut cependant observer d'importantes disparités entre les différentes zones du périmètre d'étude ; qu'on peut également noter la très faible présence de façades ou de toitures vertes au sein du périmètre d'étude ;	Dat er echter aanzienlijke verschillen zijn waar te nemen tussen de verschillende gebieden binnen de studieperimeter; Dat ook de zeer geringe aanwezigheid van groengevels of -daken binnen de studieperimeter opgemerkt kan worden;
Que sur le plan faunistique, le périmètre de la ZIR et ses abords semblent assez pauvres étant donné leur forte minéralisation ; Qu'à proximité immédiate du périmètre d'étude, un ensemble de parcs (Osseghem, de Laeken, Sobieski, plaine de Hollande, Jardin Colonial, etc.) semble plus propice à la biodiversité, surtout en ce qui concerne les oiseaux ; Que la plupart des espèces d'oiseaux recensées sur Observations.be sont de nature assez commune mais présentent une grande diversité (64 espèces recensées) ; Que quelques espèces exotiques et invasives sont également présentes ; Qu'en ce qui concerne l'entomofaune, quelques espèces de libellules, de papillons et d'hyménoptères ont été recensées ; Qu'enfin, en ce qui concerne les mammifères, le renard et l'écureuil roux ainsi que le lapin de garenne ont été	Dat, wat de fauna betreft, de perimeter van het GGB en zijn omgeving vrij arm lijken gezien hun hoge mineralisatie; Dat in de onmiddellijke nabijheid van de studieperimeter een geheel van parken (Ossegempark, Park van Laken, Sobieskipark, Hollandplein, Koloniale tuin enz.) gunstiger lijkt voor de biodiversiteit, vooral wat de vogels betreft; Dat de meeste vogelsoorten die zijn geteld op Observations.be vrij gewoon zijn, maar een grote diversiteit vertonen (64 geregistreerde soorten); Dat ook enkele exotische en invasieve soorten aanwezig zijn; Dat wat de entomofauna betreft, enkele soorten libellen, vlinders en vliesvleugeligen zijn geteld; Dat ten slotte, wat de zoogdieren betreft, de vos, de rode eekhoorn en het wild konijn zijn geregistreerd; Dat

recensés ; Que la présence de tortues a également été recensée dans le plan d'eau devant les Palais ;	ook de aanwezigheid van schildpadden is vastgesteld in de watervlakte voor de paleizen;
Qu'en termes de valeur floristique, le périmètre ne présente pas de flore rare ; Qu'à proximité du site, les recensements indiquent la présence de Neottia nidus-avis et des Ophrys d'abeille ; Qu'en ce qui concerne les plantes invasives, le plateau du Heysel comporte du laurier cerise, de la renouée du japon, de la berce du Caucase, de l'ailante, du buddleia, du mahonia, du cerisier tardif, du rhus, de l'amélanchier, ou encore du rosier rugueux ; Qu'il est à noter qu'il y a peu de traces de plantes exotiques invasives au sein des espaces publics (places, squares, parcs, berme centrale, etc.) ;	Dat, wat de waarde van de flora betreft, de perimeter geen zeldzame flora bevat; Dat in de omgeving van de site tellingen wijzen op de aanwezigheid van Neottia nidus-avis en bijenorchis; Dat, wat de invasieve planten betreft, de Heizelvlakte laurierkers, Japanse duizendknoop, reuzenberenklauw, ailanthus, vlinderstruik, mahonia, Amerikaanse vogelkers, fluweelboom, rotsmispel evenals bottelroos bevat; Dat er weinig sporen zijn van invasieve exotische planten in de openbare ruimte (pleinen, squares, parken, centrale berm enz.);
Qu'aux abords du site, bien que le plateau du Heysel présente un caractère assez vert, peu d'espaces verts sont réellement accessibles au public ; Qu'il s'agit du parc du Verregat, d'un ensemble de bassins et de parterres ornementaux situés à l'entrée du site des Palais des Expositions, d'un square entre la station de métro Heysel et le parking T et de l'avenue des Sports ; Qu'excepté le parc du Verregat, ces espaces verts sont peu étendus et correspondent essentiellement à des aménagements ornementaux plutôt qu'à des lieux de loisirs/récréatifs ;	Dat aan de rand van de site weinig groene ruimten effectief toegankelijk zijn voor het publiek, ook al vertoont de Heizelvlakte een vrij groen karakter; Dat we het dan hebben over het Verregatpark, een geheel van decoratieve vijvers en terrassen aan de ingang van de site van de Tentoonstellingspaleizen, een plein tussen het metrostation Heizel en parking T en de Sportslaan; Dat met uitzondering van het Verregatpark deze groene ruimten niet erg uitgestrekt zijn en hoofdzakelijk overeenkomen met ornamentale inrichtingen, eerder dan met vrijetijds-/recreatieve ruimten;
Que tout comme sur le site, ce qui confère un caractère très vert au quartier du Heysel, c'est surtout la présence de nombreux terrains de sport, souvent entourés d'un écran de verdure, ainsi que les talus ou bandes boisées qui longent l'avenue du Centenaire et les voies de tram et/ou de métro ; Que ces espaces ne sont pas accessibles au public ;	Dat net als op de site, de Heizelwijk vooral door de aanwezigheid van talrijke sportterreinen, vaak omringd door een groene oase, evenals de taluds of beboste stroken langs de Eeuwfeestlaan en de tram- en/of metropalen een zeer groen karakter krijgt; Dat deze ruimten niet openbaar toegankelijk zijn;
Qu'à proximité immédiate du périmètre, l'on retrouve de nombreux espaces verts publics d'importance tels que le parc d'Ossegem (classé), la plaine de Hollande, le parc de Laeken (classé), le jardin colonial et le parc Sobieski (liste de sauvegarde), ou encore le square Jean Palfyn (liste de sauvegarde) ; Que ces espaces verts, de grande envergure, correspondent à de véritables poumons verts, jouant un rôle biologique, paysager et socio-récréatif ;	Dat we in de onmiddellijke nabijheid van de perimeter daarentegen diverse belangrijke openbare groene ruimten aantreffen, zoals het park van Ossegem (beschermd), het Hollandsplein, het park van Laeken (beschermd), de Koloniale Tuin en het Sobieskipark (op de bewaarijst) en de Jan Palfynsquare (op de bewaarijst); Dat deze groene ruimten met hun grote omvang heuse groene longen vormen die een biologische, landschappelijke en sociorecreatieve rol vervullen;
Que, vu les distances qui les séparent, le périmètre de la ZIR n'a pas d'impact sur les sites Natura 2000, que la ZIR est cependant située non loin du bois de Dieleghem (Natura 2000), du parc Roi Baudouin, du parc de la Jeunesse, ainsi que des accotements du Ring ;	Dat de perimeter van het GGB geen impact heeft op de Natura 2000-landschappen, gezien de afstand die ertussen is, dat het GGB zich evenwel niet ver van het Dielegembos (Natura 2000), het Koning Boudewijnpark, het Jeugdperk en de bermen van de Ring bevindt;
Qu'ainsi de par sa localisation stratégique, au centre de nombreuses zones vertes, le site du Heysel doit jouer un rôle de liaison, en favorisant le déplacement des espèces entre celles-ci ; Que le maillage vert devrait donc y être renforcé selon un axe est-ouest (via la partie sud du périmètre de la zone) ;	Dat de Heizelzone vanwege haar strategische ligging, in het centrum van een groot aantal groengebieden, een verbindende rol moet spelen, door de verplaatsing van soorten tussen deze gebieden te bevorderen; Dat het groene netwerk er daarom moet worden versterkt langs een oost-westas (via het zuidelijke deel van de perimeter van het gebied);
Que les parcelles du site affectées aux zones d'espaces verts sont réparties en 6,01 ha de zone de sports et de loisirs en plein air et 1,21 ha en zone de parc, soit 7,22 ha au total ; Que les zones de sports ne sont pas tenues d'être entièrement couvertes d'espaces verdurisés ; Que d'après les prescriptions du projet de plan, le changement d'affectation du sol en ZIR garantit que la superficie d'espaces verts ne soit pas inférieure à 7 ha, contrairement à la situation actuelle ; Que ces espaces verts participent de l'objectif de verdurisation du site et du maillage vert ;	Dat de percelen van de site die zijn bestemd voor de gebieden met groene ruimten verdeeld zijn in 6,01 ha sport- en vrijetijdsgebied in de open lucht en 1,21 ha parkgebied, dus 7,22 ha in totaal; Dat de sportgebieden niet helemaal bedekt hoeven te zijn met vergroende ruimten; Dat volgens de voorschriften van het ontwerpplan de wijziging van de bestemming van het terrein in een GGB waarborgt dat de oppervlakte groene ruimten niet minder dan 7 ha bedraagt, in tegenstelling tot de huidige situatie; Dat deze groene ruimten bijdragen tot de doelstelling van vergroening van de site en het groene netwerk;
Que malgré la faible richesse écologique du site, le Programme représente ainsi une opportunité pour renforcer le maillage vert en consolidant la connexion écologique est-ouest entre les parcs d'Ossegem, de Dieleghem et le bois du Laerbeek ;	Dat het Programma, ondanks de geringe ecologische rijkdom van de site, zo een mogelijkheid biedt om het groene netwerk te versterken door de ecologische oost-westverbinding functioneler te maken tussen het Ossegempark, het Dielegempark en het Laerbeekbos;

Considérant que le Gouvernement estime opportun de reprendre cette recommandation dans le dispositif du présent arrêté.	Overwegende dat de Regering het opportuun acht deze aanbeveling in de beschikking van dit besluit op te nemen.
Concernant la santé.	Wat de gezondheid betreft:
Considérant que différentes sources de pollutions ayant des incidences sur la santé humaine sont observées quelles que soient les alternatives ; Que ces sources sont dépendantes de l'implantation de nouvelles activités (équipements sportifs, commerces, bureaux, logements, etc.) et sont liées à leur fonctionnement ;	Overwegende dat verschillende vervuilingsbronnen die effecten hebben op de volksgezondheid worden waargenomen, wat de alternatieven ook zijn; Dat deze bronnen afhankelijk zijn van de creatie van nieuwe activiteiten (sportvoorzieningen, winkels, kantoren, woningen enz.) en in verband staan met de functionering ervan;
Que les incidences du plan sur la santé humaine peuvent être de deux types : i) Nuisance sonore : l'augmentation du trafic motorisé et l'implantation de nouvelles activités à l'échelle du périmètre du plan vont engendrer des nuisances sonores.	Dat de effecten van het plan op de volksgezondheid van tweeërlei aard kunnen zijn: i) Geluidsoverlast: de toename van het autoverkeer en de inrichting van nieuwe activiteiten op het gebied van het plan zullen geluidsoverlast veroorzaken.
Il a été montré que ces nuisances jouent un rôle sur la santé humaine, notamment sur les enfants et les personnes âgées ; ii) Emission de polluants : les émissions de polluants augmenteront suite à la mise en place de nouvelles installations techniques (chaudières, groupes électrogènes, groupes de ventilation, etc.) et à l'augmentation du trafic motorisé (Ring et site).	Er is aangetoond dat deze overlast invloed heeft op de volksgezondheid, vooral bij kinderen en ouderen; ii) Uitstoot van verontreinigende stoffen: de uitstoot van verontreinigende stoffen zal toenemen als gevolg van de aanleg van nieuwe technische installaties (verwarmingssystemen, generatoren, ventilatiesystemen enz.) en door de toename van het autoverkeer (Ring en site).
Ces émissions auront pour impact une dégradation de la qualité de l'air et donc une augmentation des risques pour la santé humaine.	Deze emissies zullen leiden tot een verslechtering van de luchtkwaliteit en dus een toename van de risico's voor de volksgezondheid.
Considérant que différentes mesures présentées en lien avec « l'air, l'énergie et les facteurs climatiques » ainsi qu'avec « l'environnement sonore et vibratoire » ont pour objectif de réduire les incidences liées à ces thématiques ; Que la santé publique étant directement reliée à ces thématiques, une réduction de ces incidences aura pour conséquence de diminuer les risques pour la santé publique et donc d'améliorer les conditions de vie du quartier ;	Overwegende dat verschillende van de voorgestelde maatregelen in verband met 'lucht, energie en klimaatfactoren' en 'omgevingsgeluid en -trillingen' tot doel hebben de effecten met betrekking tot deze functies te beperken; Dat aangezien de volksgezondheid rechtstreeks in relatie staat tot deze thema's, een beperking van deze effecten tot gevolg zal hebben dat de risico's voor de volksgezondheid afnemen en dat de leefomstandigheden van de wijk dus verbeteren;
Que les recommandations émises relativement à la réduction des nuisances acoustiques et à la qualité de l'air sont transposables à la problématique santé.	Dat de aanbevelingen die zijn gedaan met betrekking tot het terugdringen van de geluidsoverlast en de luchtkwaliteit kunnen worden omgezet naar de gezondheidsproblematiek.
Concernant les incidences transfrontières.	Wat de grensoverschrijdende effecten betreft:
Considérant que le RIE fait état de ce que certaines incidences induites par le projet de plan se feront ressentir sur le territoire de la Région flamande ; Qu'il y a donc lieu de faire application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2010 relatif à la mise en œuvre de la procédure de consultation transfrontière applicable au plan régional de développement, au plan régional d'affectation du sol, aux plans d'aménagement directeurs et aux règlements régionaux d'urbanisme ; Que simultanément à l'enquête publique relative au projet de plan, celui-ci sera soumis aux autorités compétentes de la Région flamande.	Overwegende dat er in het MER op wordt gewezen dat bepaalde effecten die door het ontwerpplan worden veroorzaakt, voelbaar zullen zijn op het grondgebied van het Vlaamse Gewest; Dat er dus toepassing moet worden gemaakt van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 december 2010 betreffende de uitvoering van de grensoverschrijdende raadpleging van toepassing op het gewestelijk ontwikkelingsplan, het gewestelijk bestemmingsplan, de richtplannen van aanleg en de gewestelijke stedenbouwkundige verordeningen; Dat het ontwerpplan tegelijk met het openbaar onderzoek ook zal worden overgemaakt aan de bevoegde autoriteiten van het Vlaamse Gewest.
Enjeux de mobilité, solutions et conditionnalité	Mobiliteitsuitdagingen, oplossingen en voorwaardelijkheid
Considérant que la réalisation du Programme sur le site du Heysel induira, dans ses seules composantes commerciales ou d'équipements, des enjeux de mobilité.	Overwegende dat de uitvoering van het Programma op de site van de Heizel, enkel voor de componenten winkelcentrum en congrescentrum, zal leiden tot mobiliteitsuitdagingen.
Considérant que l'accessibilité et le stationnement constituent un enjeu central pour la mise en œuvre du Programme ; Que des solutions doivent être aménagées pour permettre au Programme de fonctionner dans de bonnes conditions tout en limitant les impacts sur l'environnement et les quartiers voisins ;	Overwegende dat de bereikbaarheid en parkeergelegenheid een centrale uitdaging zijn voor de uitvoering van het Programma; Dat er oplossingen moeten worden uitgewerkt om het Programma in goede omstandigheden te laten functioneren en tegelijkertijd de gevolgen voor het milieu en de omliggende wijken te beperken;
Considérant que plusieurs projets sont en cours de développement à des stades divers et, s'ils n'ont pas tous pour	Overwegende dat meerdere projecten zich in verschillende ontwikkelingsstadia bevinden en, hoewel zij niet allemaal de

<p>objectif premier l'amélioration du Plateau du Heysel, ils participent clairement à la construction de la solution recherchée ; Que tenant compte de ces différents projets, quatre schémas d'accessibilité ont été étudiés dans le RIE (sous les n°s 1, 2, 2bis et 3 ci-après); Que les schémas proposés sont définis de manière à étudier des solutions de mobilité contrastées et potentiellement combinables ; Qu'ils prennent en compte également certains projets qui sont à l'étude ou en instruction et qui concernent directement l'accessibilité du Plateau du Heysel, dont notamment la voie de liaison reliant le parking C à l'avant des Palais (Permis d'urbanisme délivré en Région de Bruxelles-Capitale et refusé en Région Flamande, à l'étude dans le cadre de l'étude conjointe Région de Bruxelles-Capitale/Région Flamande pour le désenclavement du Plateau du Heysel), la transformation de l'A12 en boulevard urbain (dont les certificats d'urbanisme et d'environnement ont été récemment délivrés), intégrant les raccords vers le plateau du Heysel dans les environs de l'avenue de Madrid et de l'avenue de l'Atomium ou encore les développements des infrastructures des lignes de tram 9, 7 et 3 pour lesquels la STIB a sollicité les autorisations requises ;</p>	<p>verbetering van de Heizelvlakte als hoofddoelstelling hebben, duidelijk bijdragen tot de totstandbrenging van de gezochte oplossing; Dat er, rekening houdend met deze verschillende projecten, in het MER vier bereikbaarheidsschema's (hierna aangeduid met de nrs. 1, 2, 2bis en 3) werden onderzocht; Dat de voorgestelde schema's zodanig zijn gedefinieerd dat contrasterende en mogelijkere wijs combineerbare mobiliteitsoplossingen worden bestudeerd; Dat zij ook rekening houden met bepaalde projecten die momenteel worden bestudeerd of onderzocht en die rechtstreeks betrekking hebben op de bereikbaarheid van de Heizelvlakte, waaronder de verbindingsweg tussen parking C en de voorzijde van de Paleizen (stedenbouwkundige vergunning afgeleverd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en geweigerd in het Vlaams Gewest, ter studie in het kader van de gezamenlijke studie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Vlaams Gewest voor de ontsluiting van de Heizelvlakte), de omvorming van de A12 tot stadsboulevard (waarvoor onlangs een stedenbouwkundig en een milieuattest zijn afgeleverd), met inbegrip van de aansluitingen op de Heizelvlakte ter hoogte van de Madridlaan en de Atomiumlaan, en de ontwikkeling van de infrastructuur voor de tramlijnen 9, 7 en 3 waarvoor de MIVB de nodige vergunningen heeft aangevraagd;</p>
<p>Considérant que les projets portés exclusivement par De Lijn et la Région flamande (brabantnet, aménagement du R0) ne font pas partie des schémas ; Que ces projets sont néanmoins considérés du point de vue de leur impact sur les scénarios étudiés et de leur compatibilité avec ceux-ci ;</p>	<p>Overwegende dat de projecten die uitsluitend door De Lijn en het Vlaams Gewest worden gedragen (Brabantnet, aanleg van de R0) niet in de plannen zijn opgenomen; Dat deze projecten echter zullen worden onderzocht vanuit het oogpunt van hun effect op de bestudeerde scenario's en hun verenigbaarheid met die scenario's;</p>
<p>Considérant que le RIE considère également les besoins de mobilité à différentes échéances ; Que ces échéances permettent de prendre en compte et de discuter l'état d'avancement des projets d'infrastructure au regard de la demande en déplacements ; Que l'équilibre entre l'offre et la demande en transport est évolutive dans le temps, notamment en ce qui concerne les parts modales, et la réponse des scénarii à ces besoins de déplacement doit être considérée dans un équilibre dynamique entre l'infrastructure et les déplacements, tous deux en évolution.</p>	<p>Overwegende dat in het MER ook rekening wordt gehouden met de mobiliteitsbehoeften in verschillende tijdsbestekken; Dat deze tijdsbestekken het mogelijk maken de voortgang van infrastructurenprojecten in aanmerking te nemen en te bespreken in het licht van de vraag naar verplaatsingen; Dat het evenwicht tussen vraag en aanbod op vervoersgebied door de tijd evolueert, met name wat de modale aandelen betreft, en dat de reactie van de scenario's op deze verplaatsingsbehoeften moet worden bekeken in een dynamisch evenwicht tussen de infrastructuur en de verplaatsingen, die beide aan verandering onderhevig zijn.</p>
<p>Considérant que parmi les besoins qui sont analysés, la largeur des voiries d'accès au Plateau du Heysel est un point important ; Que les besoins sont aujourd'hui de garantir une capacité suffisante pour le trafic automobile depuis les accès au Ring et à l'A12 ; Que les études préalables réalisées dans le cadre de la mise en œuvre du projet NEO ont traduit ce besoin en nombre de bandes et en largeur : 2 bandes par sens ou une bande de roulement de 6 m par sens ; Que cette largeur sera discutée dans la recherche du meilleur équilibre, dans le temps et dans l'espace, entre les modes et en fonction de l'avancement des différents projets.</p>	<p>Overwegende dat van de behoeften die worden geanalyseerd, de breedte van de toegangswegen tot de Heizelvlakte een belangrijk punt is; Dat momenteel voldoende capaciteit moet worden gegarandeerd voor het autoverkeer vanaf de toegangen tot de Ring en de A12; Dat in de voorbereidende studies die in het kader van de uitvoering van het NEO-project zijn uitgevoerd, deze behoefte is uitgedrukt in aantal rijstroken en in de breedte: 2 stroken per richting of een rijstrook van 6 m per richting; Dat deze breedte zal worden besproken bij het zoeken naar het beste evenwicht, in tijd en ruimte, tussen de modaliteiten en naargelang de voortgang van de verschillende projecten.</p>
<p>Considérant que le schéma 1 présenté par le RIE correspond à la situation existante ; Qu'en outre le projet de tram visant à prolonger les lignes 9, 7 et 3 en passant par l'axe Esplanade-Miramar-Impératrice Charlotte est, quant à lui, considéré comme mis en œuvre ; que ce projet est en effet sur le point d'aboutir en termes de demande de permis d'urbanisme.</p>	<p>Overwegende dat schema 1 dat in het MER wordt voorgesteld, overeenkomt met de bestaande toestand; dat er daarenboven van wordt uitgegaan dat het tramproject dat tot doel heeft de lijnen 9, 7 en 3 te verlengen via de as Esplanade-Miramar-Keizerin Charlotte zal worden uitgevoerd; dat de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag voor dit project namelijk op het punt staat te worden afgerond.</p>
<p>Considérant que le schéma 2 présenté par le RIE tient compte, en sus de la situation existante telle que décrite ci-avant, de la voie de liaison qui relie le Parking C à l'avant des Palais en passant sous la chaussée Romaine ;</p>	<p>Overwegende dat schema 2 dat in het MER wordt voorgesteld, bovenop de bestaande toestand zoals hierboven omschreven, rekening houdt met de verbindingsweg die</p>

	parking C met de voorzijde van de paleizen verbindt en daarbij onder de Romeinsesteenweg loopt;
Considérant que le schéma 2bis présenté par le RIE est une variante du schéma 2 dans lequel la voie de liaison ne passe plus sous la chaussée Romaine mais aboutit sur la chaussée Romaine ;	Overwegende dat schema 2bis dat in het MER wordt voorgesteld, een variant is op schema 2, waarbij de verbindingsweg niet langer onder de Romeinsesteenweg loopt, maar uitkomt op de Romeinsesteenweg;
Que pour ces deux schémas 2 et 2bis, le projet de transformation de l'A12 en boulevard urbain est susceptible d'améliorer la situation mais ne s'avère pas nécessaire ;	Dat voor de twee schema's 2 en 2bis het project om de A12 om te vormen tot stadsboulevard de situatie kan verbeteren, maar niet noodzakelijk blijkt;
Considérant que le schéma 3 présenté par le RIE considère que la voie de liaison n'est pas construite et que l'entrée principale du Plateau du Heysel est réalisée par l'A12 ; Que le projet d'aménagement du boulevard urbain est considéré comme mis en œuvre, ainsi que le tram sur Esplanade-Miramar-Impératrice Charlotte ; Que ce schéma implique d'augmenter la capacité automobile depuis l'A12 vers la ZIR ; Que cette augmentation de capacité passe par la mise en place d'une boucle de circulation à sens unique autour de la parcelle du Trade Mart et l'élargissement de l'avenue Impératrice Charlotte ; Que de cette manière, il est possible de réserver une largeur de voirie suffisante pour que deux véhicules puissent circuler de front à faible vitesse.	Overwegende dat schema 3 dat in het MER wordt voorgesteld, ervan uitgaat dat de verbindingsweg niet wordt aangelegd en dat de hoofdtoegang tot de Heizelvlakte verloopt via de A12; Dat ervan wordt uitgegaan dat het project voor de aanleg van een stadsboulevard en de tram op de Esplanade-Miramar-Keizerin Charlotte zullen worden uitgevoerd; Dat dit schema een toename van de autocapaciteit impliceert vanaf de A12 in de richting van het GGB; Dat deze toename van de capaciteit inhoudt dat een verkeerslus in één richting rond het Trade Mart-terrein wordt aangelegd en dat de Keizerin Charlottelaan wordt verbreed; Dat het op deze manier mogelijk is voldoende breedte van de weg te reserveren om twee voertuigen aan lage snelheid naast elkaar te laten rijden;
Considérant que d'un point de vue de la mobilité, l'analyse des modélisations montre clairement que la mise en œuvre du projet de plan, cumulée à l'activité événementielle du Plateau, engendre des situations tendues sur un bon nombre de tronçons du réseau routier étudié par le RIE ;	Overwegende dat vanuit mobiliteitsoogpunt uit de analyse van de modellen duidelijk blijkt dat de uitvoering van het ontwerpplan, in combinatie met de evenementenactiviteit van de vlakte, op een groot aantal trajecten van het door het MER bestudeerde wegennet tot gespannen situaties zal leiden;
Que dans les conditions actuelles d'organisation des flux, le risque de saturation ne peut être exclue durant les heures de pointe.	Dat in de huidige omstandigheden waarin de stromen worden georganiseerd, het risico op verzadiging tijdens de spitsuren niet kan worden uitgesloten.
Considérant, dans ce cadre, que des mesures d'optimisation ont été étudiées pour améliorer et résoudre les difficultés rencontrées pour les 4 schémas d'accessibilité, afin de proposer des conditions fonctionnelles et organisationnelles qui permettront de garantir l'accessibilité du Plateau ;	Overwegende in dit verband dat er optimaliseringsmaatregelen zijn bestudeerd om de vier bereikbaarheidsschema's te verbeteren en de problemen ervan op te lossen, teneinde functionele en organisatorische voorwaarden voor te stellen die de bereikbaarheid van de vlakte zullen garanderen;
Que le RIE met à cet égard en exergue l'importance de la localisation des zones de stationnement qui orientent de façon franche les flux automobiles et impose des connexions efficaces entre ces zones de stationnement et les lieux de destination finale au sein du Plateau du Heysel ;	Dat het MER in dit verband het belang benadrukt van de locatie van parkeergebieden die de stroom van voertuigen duidelijk sturen en effectieve verbindingen oplegt tussen deze parkeergebieden en de eindbestemmingen binnen de Heizelvlakte;
Que durant les périodes de grandes activités, deux grandes zones de stationnement sont activées : le Parking C et le parking prévu dans le cadre du développement de la ZIR ; Que les autres zones de stationnement restent actives mais la polarisation des flux est principalement induite par le Parking C et la ZIR ; Que l'utilisation efficace de ces parkings et leurs conditions d'accès sont donc structurantes pour tout le fonctionnement du Plateau du Heysel ;	Dat in perioden met grote activiteiten twee grote parkeerterreinen worden opengesteld: parking C en het parkeerterrein dat is voorzien in het kader van de ontwikkeling van het GGB; Dat de andere parkeerzones actief blijven maar dat de polarisatie van de stromen voornamelijk wordt teweeggebracht door parkeerterrein C en het GGB; Dat het efficiënte gebruik van deze parkeerterreinen en hun toegangsvoorwaarden bijgevolg structurerend zijn voor de volledige werking van de Heizelvlakte;
Considérant que parmi les 4 schémas d'accessibilité étudiés par le RIE, et tenant compte des recommandations formulées par celui-ci en termes de mobilité, le Gouvernement identifie plusieurs solutions d'accessibilité pour assurer le fonctionnement du plateau, résultant d'une optimisation des lignes de force de chacun des schémas étudiés ; Que ces solutions ne sont pas nécessairement les seules et le temps de la mise en œuvre du projet de plan doit être mis à profit pour que les évolutions en cours en termes de mobilité s'éclaircissent et fournissent des solutions ou des opportunités ;	Overwegende dat de regering op grond van de 4 bereikbaarheidsschema's die in het MER zijn onderzocht en rekening houdend met de aanbevelingen op het vlak van mobiliteit die erin geformuleerd zijn, meerdere oplossingen voor de bereikbaarheid vooropstelt om de werking van de vlakte te garanderen, welke voortvloeien uit een optimalisering van de krachtlijnen van elk onderzocht schema; Dat deze oplossingen niet noodzakelijk de enige zijn en dat de tijd van de uitvoering van het ontwerpplan moet worden benut opdat de evoluties die zich op het gebied van de mobiliteit voordoen, duidelijker worden en oplossingen of kansen bieden;

<p>Qu'il s'avère néanmoins clair, et les analyses le démontrent, que le projet de plan doit être conditionné à court terme par la mise en œuvre préalable des mesures d'accessibilité qui garantissent son fonctionnement, dans l'hypothèse où la réalisation d'un projet commercial ou d'équipement induirait un trafic qui ne peut pas être absorbé par les infrastructures de mobilité existantes ; Que ce fonctionnement doit pouvoir évoluer ; Que la liste des mesures proposées, de même que l'ordre dans lequel il est proposé de les réaliser, ne sont ni définitifs ni exhaustifs ;</p>	<p>Dat het niettemin duidelijk is, en de analyses tonen dit aan, dat de voorafgaande uitvoering van bereikbaarheidsmaatregelen die de werking garanderen, op korte termijn een voorwaarde moet vormen voor het ontwerpplan, in de veronderstelling dat de uitvoering van een handels- of voorzieningsproject verkeer zou genereren dat de bestaande mobiliteitsinfrastructuur niet kan slikken; Dat deze werking moet kunnen evolueren; Dat de lijst van de voorgestelde maatregelen en de volgorde waarin zij zouden moeten worden uitgevoerd, noch definitief noch uitputtend zijn;</p>
<p>Considérant que le maintien de la situation actuelle (schéma 1) impose des mesures fortes visant à canaliser le flux de véhicules vers le Parking C, principalement, et vers la ZIR ; Que cela implique, lors des périodes d'affluences, de limiter drastiquement l'utilisation de la sortie 8 du Ring et de l'A12 pour reporter les flux sur la sortie 7a du Ring ; Que cela implique en outre de mettre en place des moyens (physique et organisationnels) pour assurer les déplacements piétons depuis et vers le parking C ; Que les évaluations prédisent un besoin de quelques 5000 piétons à l'heure durant les périodes de pointes ; Que malgré cela, différentes mesures doivent être prises pour garantir le bon fonctionnement des voiries : suppression des emplacements de stationnement présents sur l'axe Esplanade-Miramar-Impératrice Charlotte afin d'élargir la voie carrossable, limitation du trafic sur l'avenue des Magnolias ;</p>	<p>Overwegende dat voor het behoud van de huidige toestand (schema 1) ingrijpende maatregelen vereist zijn om de voertuigenstroom hoofdzakelijk naar parking C en het GGB te leiden; Dat dit inhoudt dat tijdens periodes van toestroom het gebruik van afrit 8 van de Ring en van de A12 drastisch moet worden beperkt door de stromen naar afrit 7a van de Ring te leiden; Dat dit ook inhoudt dat er (fysieke en organisatorische) voorzieningen moeten worden getroffen om te zorgen voor de voetgangersstromen van en naar parking C; Dat er volgens de evaluaties tijdens de spitsperiodes een behoefte aan middelen bestaat voor ongeveer 5.000 voetgangers per uur; Dat er desondanks diverse maatregelen moeten worden genomen om de goede werking van de rijwegen te garanderen: opheffing van de parkeerplaatsen op de as Esplanade-Miramar-Keizerin Charlotte om de rijweg te verbreden, beperking van de verkeersstroom in de Magnoliaaan;</p>
<p>Considérant qu'eu égard au caractère aléatoire de ce type de contraintes, le schéma 1 de mobilité consistant à maintenir la situation actuelle n'est pas satisfaisant ;</p>	<p>Overwegende dat mobiliteitsschema 1 dat de huidige toestand beoogt te behouden, in het licht van de uiteenlopende aard van dergelijke eisen geen voldoening schenkt;</p>
<p>Considérant que la réalisation de la voie de liaison en tunnel sous la chaussée Romaine apporte des solutions efficaces en termes d'accessibilité ; Que la capacité de la voirie et l'isolement du trafic en lien avec la ZIR à partir du Parking C est un atout que n'ont pas les autres schémas ; Que des mesures d'optimisation sont néanmoins nécessaires pour assurer le fonctionnement en cas de saturation : limiter l'utilisation de la sortie 8 du Ring et reporter le trafic vers la sortie 7a ; Que la présence de la voie de liaison permet de limiter l'importance du flux sur l'axe Esplanade-Miramar-Impératrice Charlotte et assure la bonne exécution du projet de tram à cet endroit.</p>	<p>Overwegende dat de aanleg van de verbindingsweg in een tunnel onder de Romeinsesteenweg doeltreffende oplossingen biedt wat de bereikbaarheid betreft; Dat de capaciteit van de wegen en de afzondering van het verkeer in verband met de GGB vanaf parking C een voordeel is dat de andere schema's niet hebben; Dat er niettemin optimaliseringsmaatregelen nodig zijn om de werking in geval van verzadiging te verzekeren: beperking van het gebruik van afrit 8 van de Ring en omleiding van het verkeer naar afrit 7a; Dat de aanwezigheid van de verbindingsweg het mogelijk maakt de omvang van de verkeersstroom op de as Esplanade-Miramar-Keizerin Charlotte te beperken en de goede uitvoering van het tramproject op die plaats verzekert;</p>
<p>Considérant que, quant à la solution de connexion à l'A12, la concentration des accès au Plateau du Heysel sur l'A12 implique des aménagements, en particulier la création d'une boucle autour du Trade Mart en empruntant Esplanade-Miramar-bld du Centenaire-avenue de l'Atomium-Madrid et l'élargissement de l'avenue Impératrice Charlotte ; Que malgré ces modifications du régime de circulation l'axe Esplanade-Miramar-Impératrice Charlotte reste chargé durant les pointes de trafic ; Que si d'un point de vue mobilité cette solution apporte des améliorations significatives par rapport à la situation existante, d'autres contraintes apparaissent ; Que le passage des véhicules le long du boulevard du Centenaire altère le caractère majestueux du boulevard et de ses perspectives sur l'Atomium et le Palais 5 et le passage d'un flux intense sur l'avenue de l'Atomium n'est pas souhaitable pour la quiétude du parc qu'il traverse et l'ambiance recherchée ; qu'il s'agit toutefois également d'une solution de mobilité satisfaisante et pouvant être retenue suivant les modalités précisées ci-après</p>	<p>Overwegende dat, wat de oplossing inzake de aansluiting op de A12 betreft, de concentratie van de toegangen tot de Heizelvlakte op de A12 inrichtingen impliceert, in het bijzonder de aanleg van een lus rond de Trade Mart via Esplanade-Miramar-Eeuwfeestlaan-Atomiumlaan-Madrid en de verbreding van de Keizerin Charlottelaan; Dat ondanks deze wijzigingen in het verkeersregime de as Esplanade-Miramar-Keizerin Charlotte druk blijft tijdens de spits; Dat, hoewel deze oplossing vanuit mobiliteitsoogpunt een aanzienlijke verbetering inhoudt ten opzichte van de bestaande situatie, er andere knelpunten blijken te zijn; Dat de doortocht van voertuigen over de Eeuwfeestlaan het majestueuze karakter van de laan en het uitzicht op het Atomium en Paleis 5 verandert en dat de doortocht van een intense verkeersstroom over de Atomiumlaan niet wenselijk is voor de rust in het park dat door de laan wordt doorkruist en voor de gewenste sfeer; dat het echter ook gaat om een bevredigende mobiliteitsoplossing die volgens de hierna verduidelijkte modaliteiten in aanmerking kan worden genomen;</p>

<p>Considérant que la solution de remonter la voie de liaison sur la chaussée Romaine apporte une plus-value limitée si elle n'est pas accompagnée des mesures complémentaires ci-après; Que pour la faire fonctionner correctement, il est nécessaire de créer un carrefour à feu complet sur la chaussée Romaine, ce qui risque de provoquer des surcharges de trafic sur la chaussée ; Que par ailleurs, les contraintes de fonctionnement de la voie de liaison dans cette configuration provoquent un report de flux vers l'axe Esplanade-Miramar-Impératrice Charlotte, ce qui n'est pas optimal pour cette épine dorsale du Plateau du Heysel qui doit gagner en qualité paysagère ; Que les mesures d'optimisation améliorent la situation sans toutefois résoudre complètement les problèmes ; que le schéma 2bis améliore néanmoins la situation existante, particulièrement pour les quartier situés le long de l'avenue des Magnolias et les conditions de circulation au carrefour Magnolias-Impératrice Charlotte – Houba de Strooper ; qu'il nécessite cependant, pour pouvoir être considéré comme une solution de mobilité acceptable, d'être combiné à une augmentation de la capacité carrossable de l'avenue Impératrice Charlotte</p>	<p>Overwegende dat de oplossing van het verleggen van de verbindingsweg naar de Romeinsesteenweg maar een beperkte meerwaarde biedt, indien zij niet gepaard gaat met de hierna volgende aanvullende maatregelen; Dat voor de goede werking van de verbindingsweg een volledig kruispunt met verkeerslichten op de Romeinsesteenweg moet worden aangelegd, wat het risico op een verkeersoverbelasting van de steenweg inhoudt; Dat de problemen met het functioneren van de verbindingsweg in deze configuratie bovendien een verschuiving van de stromen naar de as Esplanade-Miramar-Keizerin Charlotte veroorzaken, wat niet optimaal is voor deze ruggengraat van de Heizelvlakte, die aan landschappelijke kwaliteit moet winnen; Dat de optimaliseringsmaatregelen de situatie verbeteren zonder de problemen evenwel volledig op te lossen; Dat schema 2bis wel de bestaande toestand verbetert, in het bijzonder voor de wijken langs de Magnolialaan en de verkeersvoorwaarden op het kruispunt Magnolia-Keizerin Charlotte-Houba de Strooper; dat het, om als een aanvaardbare mobiliteitsoplossing te kunnen worden beschouwd, echter gecombineerd moet worden met een vergroting van de berijdbare capaciteit van de Keizerin Charlottelaan;</p>
<p>Considérant que les solutions d'accessibilité peuvent être mis en œuvre par étape pour arriver à termes à la meilleure solution ; Qu'il est clair que l'aménagement de l'A12 en boulevard urbain est une solution qui peut être réalisée quelles que soient et indépendamment des autres solutions réalisées ; Que la concentration des flux d'un côté et la création du parc linéaire et des pistes cyclables comme le prévoit le projet de Bruxelles Mobilité sont porteuses d'amélioration dans tous les cas de figure ; Que les connexions avec l'avenue de Madrid et Esplanade sont également des solutions constituant des plus-values si elles sont mises en œuvre.</p>	<p>Overwegende dat de bereikbaarheidsoplossingen gefaseerd kunnen worden uitgevoerd om na verloop van tijd tot de beste oplossing te komen; Dat het duidelijk is dat de aanleg van de A12 als stadsboulevard een oplossing is die kan worden uitgevoerd ongeacht en los van de andere uitgevoerde oplossingen; Dat de concentratie van de stromen aan één kant en de aanleg van het lineaire park en de fietspaden zoals bepaald in het project van Brussel Mobiliteit in ieder geval een verbetering is; Dat de aansluitingen met de Madridlaan en de Esplanade ook oplossingen zijn die meerwaarden bieden als zij worden uitgevoerd.</p>
<p>Considérant que dans l'attente d'une décision favorable sur la voie de liaison et son passage en tunnel sous la Chaussée Romaine, les voies d'accès existantes seront sollicitées ; Que des solutions simples peuvent être mises en place pour optimiser la circulation ; Que la suppression du stationnement sur l'avenue Impératrice Charlotte pour donner plus de place à cet endroit, le renforcement systématique de l'utilisation du parking C, l'organisation des déplacements entre le Parking C et l'avant des Palais sont des mesures efficaces qui peuvent être mises en place à très court terme en vue de la réalisation des éléments du programme ne générant pas un trafic supplémentaire de grande ampleur.</p>	<p>Overwegende dat in afwachting van een gunstige beslissing over de verbindingsweg en de ondertunneling ervan onder de Romeinsesteenweg, de bestaande toegangswegen zullen worden gebruikt; Dat eenvoudige oplossingen kunnen worden ingevoerd om het verkeer te optimaliseren; Dat het opheffen van het parkeren op de Keizerin Charlottelaan om deze plaats meer ruimte te geven, de systematische versterking van het gebruik van parking C en de organisatie van de verplaatsingen tussen parking C en de voorzijde van de paleizen doeltreffende maatregelen zijn die op zeer korte termijn kunnen worden ingevoerd met het oog op de uitvoering van de onderdelen van het programma die geen omvangrijke bijkomende verkeersstroom genereren.</p>
<p>Considérant que les projets de tram et les projets de piste cyclable viennent soutenir l'accessibilité du plateau du Heysel de façon très efficace ; sans pour autant constituer des préalables indispensables à la mise en œuvre des nouvelles fonctions du programme, dont l'apport en flux de mobilité cyclistes et en transport en commun peut en soi être absorbé par les infrastructures et l'offre existante ;</p>	<p>Overwegende dat de tramprojecten en de fietspadenprojecten de bereikbaarheid van de Heizelvlakte op een zeer efficiënte manier ondersteunen; zonder dat zij evenwel noodzakelijke voorwaarden vormen voor het implementeren van de nieuwe functies van het programma, die een mobiliteitsstroom van fietsers en openbaar vervoer teweegbrengen die op zich met de bestaande infrastructuur en het bestaande aanbod kan worden opgevangen;</p>
<p>Considérant que dans l'hypothèse d'un abandon de la voie de liaison, une nouvelle offre en stationnement est à prévoir à terme du côté de l'A12 ; Qu'une troisième zone de stationnement à cet endroit viendrait compléter avantageusement l'offre assurée par le Parking C et le parking projeté dans la ZIR ; Que ces trois parkings constitueraient, dans ce cas de figure, des points d'accès qui libéreraient l'intérieur du Plateau du Heysel du trafic de destination.</p>	<p>Overwegende dat in geval van opheffing van de verbindingsweg op termijn een nieuw parkeeraanbod aan de kant van de A12 zal worden voorzien; Dat een derde parkeerzone op deze plaats een gunstige aanvulling zou vormen op het parkeeraanbod van parking C en het in het GGB geplande parkeerterrein; Dat deze drie parkeerterreinen in dit geval toegangspunten zouden vormen die de binnenzijde van de Heizelvlakte vrij zouden maken van bestemmingsverkeer;</p>

<p>Considérant que, conformément aux exigences formulées par le Conseil d'Etat dans son arrêt n° 233.147, le Gouvernement décide de retenir les solutions de mobilité reprises à l'article 2 du dispositif ci-après, inspirées des schémas analysés par le RIE, en ce qui concerne la gestion des flux de trafic automobile générés par les nouvelles fonctions et affectations, au titre de condition préalable à la réalisation d'un projet commercial ou d'équipement induisant un trafic qui ne pourrait pas être absorbé par les infrastructures de mobilité existantes</p>	<p>Overwegende dat, overeenkomstig de vereisten geformuleerd door de Raad van State in zijn arrest nr. 233.147, de Regering beslist om de in artikel 2 van onderstaande beschikking vermelde mobiliteitsoplossingen op het vlak van het beheer van de stromen van het autoverkeer dat wordt gegenereerd door de nieuwe functies en bestemmingen, in aanmerking te nemen als voorafgaande voorwaarde voor de uitvoering van het handels- of voorzieningsproject waardoor er verkeer wordt teweeggebracht dat de bestaande mobiliteitsinfrastructuur niet zou kunnen slikken;</p>
<p>Que ces trois solutions de mobilité distinctes peuvent donc, sur la base du RIE, chacune adéquatement répondre aux enjeux de mobilité rencontrés ;</p>	<p>Dat die drie afzonderlijke mobiliteitsoplossingen dus, op basis van het MER, elk de ondervonden mobiliteitsuitdagingen adequaat kunnen aanpakken;</p>
<p>Que la mise en œuvre de la ZIR 15 doit dès lors être conditionnée, en ce qui concerne les nouvelles affectations commerciales et d'équipements génératrices de trafic qu'elle comporte, à la réalisation de l'une de ces trois solutions ;</p>	<p>Dat de uitvoering van het GGB 15 bijgevolg, wat betreft de nieuwe verkeersgenererende functies en bestemmingen die het met zich meebrengt, afhankelijk moet worden gesteld van de verwezenlijking van een van deze drie oplossingen;</p>
<p>Par ces considérations,</p>	<p>Op grond van deze overwegingen,</p>
<p>Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme et du Port de Bruxelles,</p>	<p>Op voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme en de Haven van Brussel,</p>
<p>Après délibération,</p>	<p>Na beraadslaging,</p>
<p><u>Arrête :</u></p>	<p><u>Besluit:</u></p>
<p>Article 1 :</p>	<p>Artikel 1:</p>
<p>Le projet de modification partielle du plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2001 est adopté avec ses annexes.</p>	<p>Het ontwerp van gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan dat op 3 mei 2001 werd goedgekeurd en de bijlagen ervan worden goedgekeurd.</p>
<p>Article 2.</p>	<p>Artikel 2.</p>
<p>Un nouveau programme de ZIR, numéroté 15, est ajouté au plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2001 et est rédigé comme suit :</p>	<p>Een nieuw programma van GGB, met het nummer 15, wordt toegevoegd aan het gewestelijk bestemmingsplan goedgekeurd op 3 mei 2001 en is als volgt opgesteld:</p>
<p>" ZIR N° 15 - HEYSEL</p>	<p>"GGB nr. 15 – HEIZEL</p>
<p>§1^{er}. Cette zone est affectée aux équipements d'intérêt collectif ou de service public, aux commerces, aux logements, aux établissements hôteliers, aux bureaux et aux espaces verts.</p>	<p>§1. Dit gebied is bestemd voor voorzieningen van collectief belang of van openbare diensten, handelszaken, woningen, hotelinrichtingen, kantoren en groene ruimten.</p>
<p>La surface affectée aux espaces verts est de minimum 7ha, contribuant notamment à la réalisation d'une connexion écologique est-ouest au sud de la ZIR ».</p>	<p>De oppervlakte bestemd voor groene ruimten bedraagt minimaal 7 ha.</p>
<p>Des réservations pour les transports en commun, en ce compris le développement des infrastructures de trams et la réalisation d'une infrastructure de dépôt, doivent être prévues.</p>	<p>Er moet voorzien worden in de voorbehouden ruimte voor het openbaar vervoer, evenals in de ontwikkeling van traminfrastructuur en in de verwezenlijking van een stelplaatsinfrastructuur.</p>
<p>La composition urbaine de l'ensemble vise à recréer un quartier mixte et à augmenter la capacité piétonne et cyclable du site.</p>	<p>De stedelijke vormgeving van het geheel beoogt de herinrichting van een gemengde wijk en de verhoging van de capaciteit van de site voor voetgangers en fietsers.</p>
<p>§2. La réalisation d'un projet commercial ou d'équipement, qui induit un trafic automobile qui ne peut pas être absorbé par les infrastructures de mobilité existantes, peut être autorisée pourvu qu'une des trois solutions de mobilité suivantes aient préalablement été réalisées :</p>	<p>§2. De uitvoering van een handels- of voorzieningsproject waardoor er autoverkeer komt dat de bestaande mobiliteitsinfrastructuur niet kan slikken, kan worden toegelaten op voorwaarde dat vooraf één van de volgende drie mobiliteitsoplossingen werd verwezenlijkt:</p>
<p>Solution 1 dite « Voie de liaison avec tunnel » :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Réaliser la voie de liaison reliant le parking C à l'avenue Impératrice 	<p>Oplossing 1 "Verbindingsweg met tunnel":</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ De verbindingsweg tussen parking C en de Keizerin Charlottelaan, die via een tunnel onder de Romeinsesteenweg loopt, aanleggen;

Charlotte, passant en tunnel sous la chaussée Romaine ;	
<p>Solution 2 dite « Connexion à la A12 » :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Organiser une boucle de circulation à sens unique sur les voiries suivantes : avenue de Madrid, Esplanade-Miramar, boulevard du Centenaire, avenue de l'Atomium ; ▪ Augmenter la capacité de l'avenue Impératrice Charlotte en augmentant la largeur de la chaussée carrossable ; ▪ Raccorder l'A12 à l'avenue de Madrid. 	<p>Oplossing 2 "Verbinding met de A12":</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Een verkeerslus in één richting aanleggen op de volgende wegen: Madridlaan, Esplanade-Miramar, Eeuwfeestlaan en Atomiumlaan; ▪ De capaciteit van de Keizerin Charlottelaan vergroten door de rijweg te verbreden; ▪ De A12 doen aansluiten op de Madridlaan.
<p>Solution 3 dite « Augmentation de la capacité des voiries existantes » :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Augmenter la capacité de l'avenue Impératrice Charlotte en augmentant la largeur de la chaussée carrossable; ▪ Compléter le réseau viaire par la finalisation de la voie de liaison en chantier qui aboutirait sur la chaussée Romaine. 	<p>Oplossing 3 "De capaciteit van de bestaande wegen vergroten":</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ De capaciteit van de Keizerin Charlottelaan vergroten door de rijweg te verbreden; ▪ Het wegnnet vervolledigen door de in aanleg zijnde verbindingsweg die zou uitkomen op de Romeinsesteenweg, te voltooiën.
<p>Article 3.</p> <p>Le projet de modification partielle du plan régional d'affectation du sol arrêté le 3 mai 2001 et son rapport des incidences environnementales sont soumis à l'avis des instances consultatives ainsi qu'à l'enquête publique et sont transmis aux autorités compétentes de la Région flamande.</p>	<p>Artikel 3.</p> <p>Het ontwerp van gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan dat op 3 mei 2001 werd goedgekeurd en het bijbehorende milieueffectenrapport worden ter advies voorgelegd aan de adviserende instanties en onderworpen aan het openbaar onderzoek en worden doorgegeven aan de bevoegde autoriteiten van het Vlaams Gewest.</p>
<p>Article 4.</p> <p>Les annexes du présent arrêté sont les suivantes :</p> <p>- un extrait modificatif de la carte de la situation existante de fait,</p> <p>- un extrait modificatif de la carte de la situation existante de droit,</p> <p>- un extrait modificatif de la carte des affectations du sol.</p>	<p>Artikel 4.</p> <p>De bijlagen bij dit besluit zijn de volgende:</p> <p>- een wijzigend uittreksel van de kaart van de bestaande feitelijke toestand,</p> <p>- een wijzigend uittreksel van de kaart van de bestaande rechtstoestand,</p> <p>- een wijzigend uittreksel van de bodembestemmingskaart.</p>
<p>Article 5.</p> <p>Le Ministre-Président est chargé de l'exécution de la présente décision.</p> <p>Bruxelles, le</p> <p>Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire</p>	<p>Artikel 5.</p> <p>De Minister-President wordt belast met de uitvoering van deze beslissing.</p> <p>Brussel,</p> <p>Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:</p> <p>De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Ruimtelijke Ordening</p>
,	,

**REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Arrêté du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale
approuvé le 23 décembre 2021
modifiant partiellement
le plan régional d'affectation du sol
arrêté le 3 mai 2001

Besluit van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
goedgekeurd op 23 december 2021
tot gedeeltelijke wijziging
van het gewestelijk bestemmingsplan,
vastgesteld op 3 mei 2001

**Annexe
Carte 1
Situation existante
de fait**

**Bijlage
Kaart 1
Bestaande feitelijke
toestand**

LEGENDE

Généralités

Réseau viaire 

Limite régionale 


Limite communale 


Eau 


Zone ferroviaire 


Mixité globale par îlot


(X = Proportion surface bureau,
 industrie, hôtel / Surface logement)

Très faible ($X \leq 0.02$) 


Faible ($0.02 < X \leq 0.04$) 


Moyenne ($0.04 < X \leq 0.12$) 

Forte ($0.12 < X \leq 0.45$) 

Très forte ($0.45 < X$) 

Activité prédominante par parcelle

Bureau 

Equipement collectif
 ou de service public 

Commerce 

Industrie 

Hôtel 

LEGENDE

Algemeen

Wegennet

Gewestgrens

Gemeentegrens

Water

Spoorweggebied

Globaal gemengd karakter per huizenblok

(X = Verhouding oppervlakte kantoor,
 industrie, hotel / oppervlakte huisvesting)

Zeer zwak ($X \leq 0.02$)

Zwak ($0.02 < X \leq 0.04$)

Matig ($0.04 < X \leq 0.12$)

Sterk ($0.12 < X \leq 0.45$)

Zeer sterk ($0.45 < X$)

Hoofdactiviteit per perceel

Kantoor

Uitrusting van collectief belang
 of van openbare diensten

Handelszaak

Industrie

Hotel

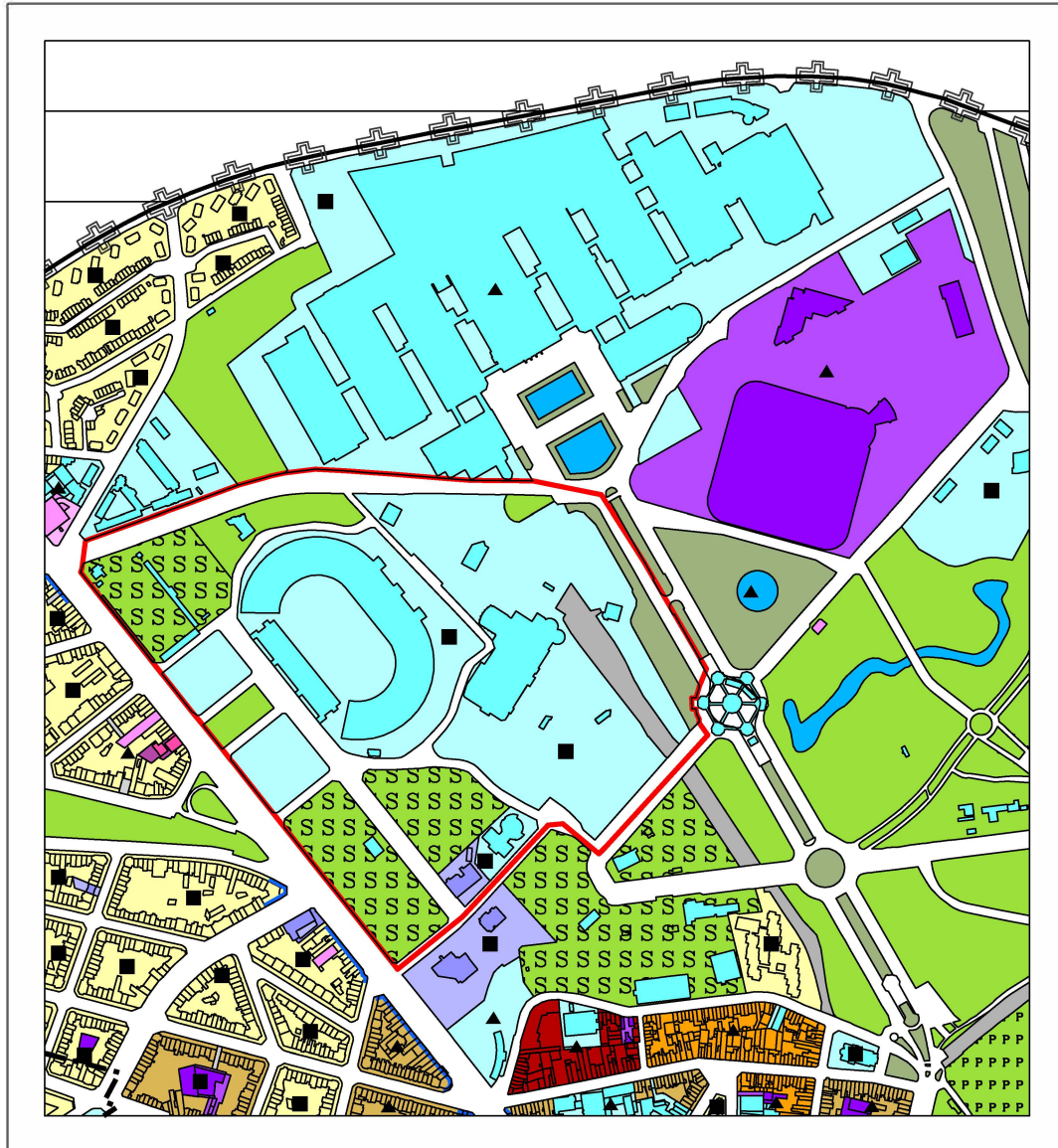
Activité prédominante par immeuble (Surface activité prédominante > 300m ² et proportion surface activité dominante / Surface immeuble > ou = 0.7)		Hoofdactiviteit per gebouw (Oppervlakte hoofdactiviteit > 300m ² en verhouding oppervlakte hoofdactiviteit / oppervlakte gebouw >= 0.7)
Bureau		Kantoor
Equipement collectif ou de service public		Uitrusting van collectief belang of van openbare diensten
Commerce		Handelszaak
Industrie		Industrie
Hôtel		Hotel
Espace vert		Groene ruimte
Parc, jardin et plaine de jeux		Park, tuin en speelplein
Terrain de loisirs et de sport de plein air		Terrein voor vrijetijds - en sportactiviteiten in de open lucht
Espace vert associé à la voirie		Bij de wegen horende groene ruimte
Terrain non bâti		Niet bebouwd terrein
Terrain non bâti		Niet bebouwd terrein
Autres		Andere
Liserés de noyau commercial		Linten voor handelskern
Intérieur d'îlot de bonne qualité		Binnenterrein van huizenblok van goede kwaliteit
Intérieur d'îlot peu verdurisé		Binnenterrein van huizenblok met weinig groen
Limite de zone modifiée		Gewijzigde gebiedsgrens

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
approuvé le 23 décembre 2021
modifiant partiellement
le plan régional d'affectation du sol
arrêté le 3 mai 2001

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
goedgekeurd op 23 december 2021
tot gedeeltelijke wijziging
van het gewestelijk bestemmingsplan,
vastgesteld op 3 mei 2001

Ilot sis à Bruxelles compris entre
l'avenue Impératrice Charlotte,
le boulevard du Centenaire,
l'avenue de Bouchout
et l'avenue Houba de Strooper.

Huizenblok gelegen in Brussel tussen
de Keizerin Charlottelaan,
de Eeuwefeestlaan,
de Boechoutlaan
en de Houba de Strooperlaan.



0 250 m 500 m



**REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Arrêté du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale
approuvé le 23 décembre 2021
modifiant partiellement
le plan régional d'affectation du sol
arrêté le 3 mai 2001


Besluit van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
goedgekeurd op 23 december 2021
tot gedeeltelijke wijziging
van het gewestelijk bestemmingsplan,
vastgesteld op 3 mei 2001

**Annexe
Carte 2
Situation
existante de droit**

**Bijlage
Kaart 2
Bestaande
rechtstoestand**

LEGENDE

Généralités

Réseau viaire 

Limite régionale 

Limite communale 

LEGENDE

Algemeen

Wegennet

Gewestgrens

Gemeentegrens

Plan particulier d'affectation du sol  59 Bijzonder bestemmingsplan

Permis de lotir  17 Verkavelingsvergunning

Monuments et Sites protégés


Gevrijwaarde monumenten en landschappen

Monument ou ensemble classé  Beschermd monument of geheel

Site classé  Beschermd landschap

Site inscrit sur la liste de sauvegarde  Op bewaarlijst ingeschreven landschap

Zone de protection  Vrijwaringzone

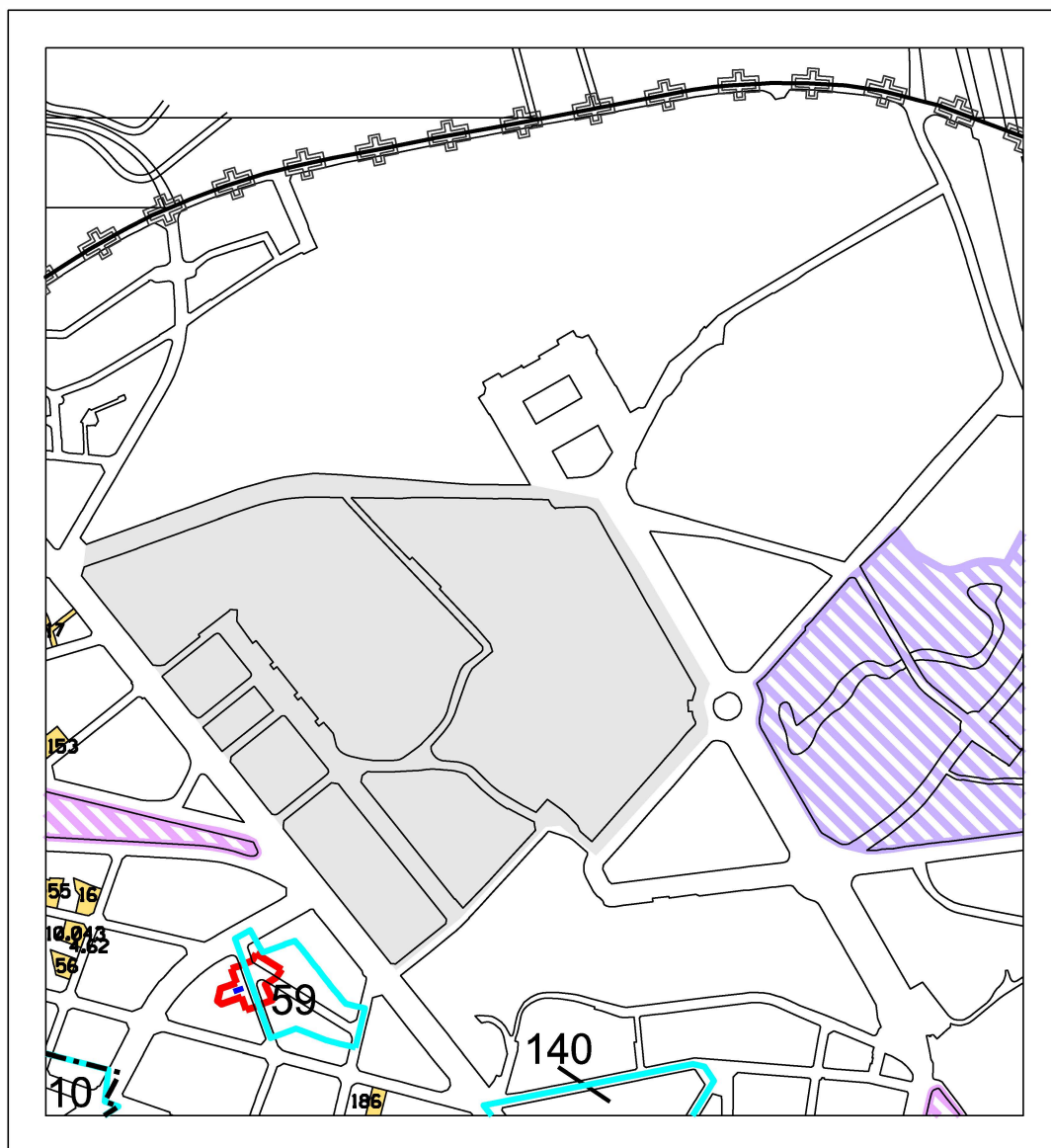
Zone modifiée  Gewijzigd gebied

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
approuvé le 23 décembre 2021
modifiant partiellement
le plan régional d'affectation du sol
arrêté le 3 mai 2001

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
goedgekeurd op 23 december 2021
tot gedeeltelijke wijziging
van het gewestelijk bestemmingsplan,
vastgesteld op 3 mei 2001

Ilot sis à Bruxelles compris entre
l'avenue Impératrice Charlotte,
le boulevard du Centenaire,
l'avenue de Bouchout
et l'avenue Houba de Strooper.

Huizenblok gelegen in Brussel tussen
de Keizerin Charlottelaan,
de Eeuwefeestlaan,
de Boechoutlaan
en de Houba de Strooperlaan.



**REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Arrêté du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale
approuvé le 23 décembre 2021
modifiant partiellement
le plan régional d'affectation du sol
arrêté le 3 mai 2001

Besluit van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
goedgekeurd op 23 december 2021
tot gedeeltelijke wijziging
van het gewestelijk bestemmingsplan,
vastgesteld op 3 mei 2001

**Annexe
Carte 3
Affectation du sol**

**Bijlage
Kaart 3
Bodembestemming**

LEGENDE

Généralités

Réseau viaire 


Limite régionale 

Limite communale 

Eau 

Affectations

Zones d'habitat


Zones d'habitation
à prédominance résidentielle 

Zones d'habitations 

Zones mixtes


Zones mixtes 


Autres zones d'activités

Zones d'équipements d'intérêt collectif
ou de service public 

Zones vertes

Zones vertes 

Zones de parc 

Zones de sport
ou de loisirs de plein air 

LEGENDE

Algemeen

Wegennet

Gewestgrens

Gemeentegrens

Water

Bestemmingen

Woongebieden

Woongebieden
met residentieel karakter

Typische woongebieden

Gebieden met gemengd karakter

Gemengde gebieden

Andere activiteitengebieden

Gebieden van voorzieningen van collectief
belang of van openbare diensten

Groengebieden

Groengebieden


Parkgebieden

Gebieden voor sport -
of vrijetijdsactiviteiten in de openlucht

Autres zones

Zones d'intérêt régional 


Prescriptions complémentaires


Zones d'intérêt culturel, historique,
esthétique ou d'embellissement 

Liserés de noyau commercial 

Galleries commerçantes 

Espaces structurants 

Parking de transit 

Limite de zone modifiée 

Andere gebieden

Gebieden van gewestelijk belang

Aanvullende voorschriften

Gebieden van culturele, historische of
esthetische waarde of voor stadsverfraaiing

Linten voor handelskern

Winkelgalerijen

Structureerende ruimte

Transitparkeerplaats

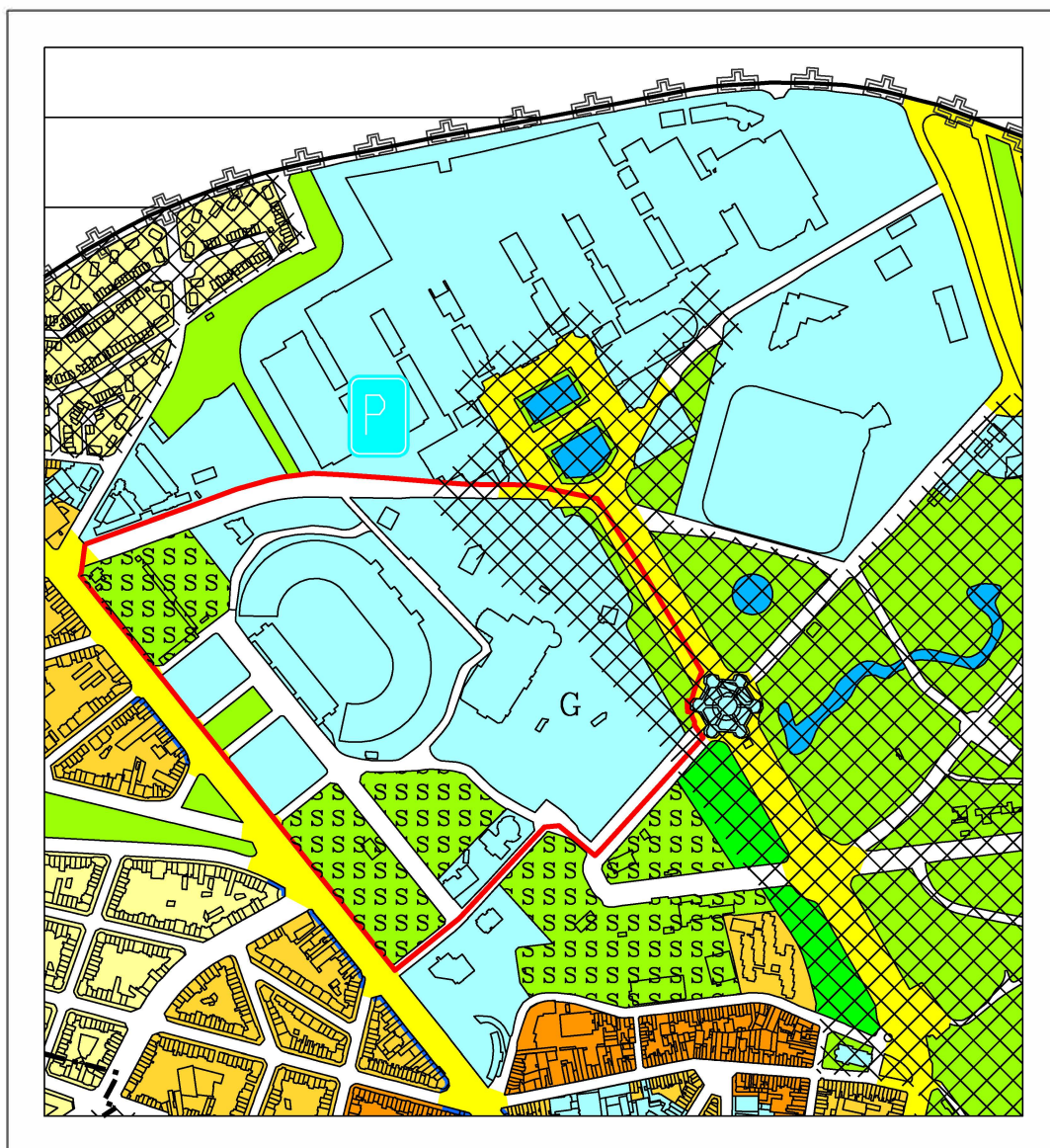
Gewijzigde gebiedsgrens

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
approuvé le 23 décembre 2021
modifiant partiellement
le plan régional d'affectation du sol
arrêté le 3 mai 2001

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
goedgekeurd op 23 december 2021
tot gedeeltelijke wijziging
van het gewestelijk bestemmingsplan,
vastgesteld op 3 mei 2001

Ilot sis à Bruxelles compris entre
l'avenue Impératrice Charlotte,
le boulevard du Centenaire,
l'avenue de Bouchout
et l'avenue Houba de Strooper.

Huizenblok gelegen in Brussel tussen
de Keizerin Charlottelaan,
de Eeuwefeestlaan,
de Boechoutlaan
en de Houba de Strooperlaan.



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
approuvé le 23 décembre 2021
modifiant partiellement
le plan régional d'affectation du sol
arrêté le 3 mai 2001

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
goedgekeurd op 23 december 2021
tot gedeeltelijke wijziging
van het gewestelijk bestemmingsplan,
vastgesteld op 3 mei 2001

Ilot sis à Bruxelles compris entre
l'avenue Impératrice Charlotte,
le boulevard du Centenaire,
l'avenue de Bouchout
et l'avenue Houba de Strooper.

Huizenblok gelegen in Brussel tussen
de Keizerin Charlottelaan,
de Eeuwefeestlaan,
de Boechoutlaan
en de Houba de Strooperlaan.

